



אנגלית למתקדמים

כתבו וערכו:

קרולה טרטנר, לאה טלניר

קריינים:

צביקה פורמן, לינדה לוביץ

אין לשכפל, להעתיק, לצלם, להקליט, לתרגם, לאחסן במאגר מידע, לשדר או לקלוט בכל דרך או בכל אמצעי אלקטרוני, אופטי, מכני או אחר - כל חלק שהוא מהחומר שבספר זה. שימוש מסחרי מכל סוג בחומר הכלול בספר זה אסור בהחלט אלא ברשות מפורשת בכתב מהמוציא לאור.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the publishers.


©

כל הזכויות שמורות

www.speakit.tv

כמה מילים לפני שמתחילים

קורס זה מציע 24 יחידות לימוד (שיעורים), ומיועד למי שרכש בעבר יסודות בסיסיים בשפה האנגלית, וכעת מעוניין לשפר את שליטתו בשפה: הן בדיבור והן בהבנת השפה ויסודותיה הדקדוקיים. החומר מוגש באופן משולב: עבודה, קריאה ותרגול עם הספר - בד בבד תרגול השיחות, תרגול משפטי החזרה והתרגילים (רובם מוגשים עם פתרונותיהם) - מוגשים כקובצי וידאו. זכור! המלצתנו היא תרגול וקריאה מקדימים בספר הלימוד, בטרם תעבור לתרגל בעזרת התקליטורים. חומר עיוני - בעיקר בפרקי הדקדוק - לא מוקרא, ועל הלומד לקרוא ולהבין בעצמו על-פי הדוגמאות הניתנות.

הסימן  מלווה את הטקסט בספר, ויעזור לך להבין אילו קטעים מתורגלים בווידיאו. מטעמי נוחות בלבד נעשו לאורך הספר ההנחיות ללומד בלשון זכר, והן מיועדות כמובן לשני המינים כאחד.

מבנה יחידות הלימוד:

שיחה (Conversation): כל יחידה נפתחת בשיחה בנושא יומיומי. לרוב שילבנו בשיחה גם אוצר מילים ייעודי בצורה מכוונת: מושגי זמן, שמות תואר וכד'.

כמה מן השיחות מתורגלות פעמיים! בפעם הראשונה האזן לשיחה כפי שתוקרא על-ידי הקריינים ונסה להבין את תוכנה. תוכל כמובן להיעזר בתרגום העברי כפי שמופיע בטור הימני. בפעם השנייה מבוצעת קריאה חוזרת של השיחה - בהשתתפותך! שהרי חשוב לא רק להבין - אלא גם לדבר בביטחון. לעתים תתבקש לקרוא את תפקידו של הגבר (עם הקריינית), ולסירוגין תתבקש לקרוא את תפקיד האישה (עם הקריין) בפרקי הזמן המוקצבים לך בתקליטור.

משפטי חזרה (Revise): חזרה על משפטים שהופיעו בשיחה, מתוך הדגשת שימוש נכון במילות היחס. קרא עם הקריינים את המשפטים!

ביטויים שימושיים המבוססים על מילות יחס (Want some more?): בכל יחידה יש כמה ביטויים שימושיים באנגלית עם תרגומם לעברית ומשפט דוגמה באנגלית. כדאי לך לשנן אותם ו"לתבל" בהם את שפתך מדי פעם!

"מה ההבדל?" (What does it mean?): קיבצנו נבחרת של הומונים (מילים הנשמעות דומה, אך במשמעות שונה) הגורמים לחוסר ההבנות או לטעויות הנפוצות ביותר בכתיבה; לעתים זה מצחיק, ולעתים זה עשוי לגרום לטעויות מביכות. הלימוד נועד למנוע מן הלומד ליפול למלכודות שכאלו. מילים אלו אינן מוקראות.

נושא דקדוקי (Grammar): בכל יחידה תמצא נושא אחד או שניים מעניינים מהדקדוק ומהתחביר באנגלית. חלק זה אינו מוקרא, אך התרגיל שבא לאחריו - כן נקרא. נסה לפתור תחילה את התרגיל בעצמך, ורק לאחר מכן האזן לתשובות כפי שיוקראו על-ידי הקריינים.

זכור! תרגל ושנן את החומר הנלמד בספר בקצב שלך ולפי מיטב הבנתך וכישוריך! תוכל כמובן להיעזר בנספח הפתרונות לתרגילים, המופיע בסוף הספר.

בהצלחה, ולימוד מהנה!



תוכן העניינים ונושאים נלמדים

נושאים ודקדוקיים נלמדים	נושא השיעור	עמ'	שיעור
present tense, questions, negations; tag questions	Family and age	7	1
modals; past tense	Getting acquainted: 1. At work, 2. At a party	20	2
imperative; demonstratives	A television exercise lesson, parts of the body	33	3
future tense; used to	Sport	42	4
wh- questions; passive	In the clothing store	51	5
phrasal verbs	At the hairdresser's	61	6
adverbs	At the pharmacy, at the doctor's	73	7
possessive adjectives; revision of tenses	Numbers and arithmetic	83	8
past tense with adverbs, prepositions, adjectives	Time	92	9
get, grow + adjective; present perfect	Special events, months of the year	100	10
plural of irregular nouns; if-clauses	Looking for an apartment	110	11
ordinal numbers; present continuous	Mail	122	12
the possessive case, possession + of	Vehicles, on the road	139	13
comparison of adjectives; irregular adjectives	Public transport	150	14
past progressive; phrasal verbs	A tour of the city	161	15
there is/ it is	Entertainment & culture	174	16
-ing and -ed adjectives	At the book-shop	185	17
-ly adjectives, comparison of adjectives	At the Zoo	194	18
word order	Employment	205	19
irregular verbs	At the bank	214	20
emphasis (do; much, it is...that) replacement (one, do)	In the department store	225	21
irregular verbs	Electrical and electronic appliances	238	22
the gerund	At the supermarket	248	23
revision of tenses	The market and its colors	257	24
	פתרונות לתרגילים	265	

שיעור 1 LESSON 1

משפחה וגיל ♦ Family and Age

CONVERSATION



האזן לשיחה כפי שתוקרא ע"י הקריינים



Man



Woman



What an interesting photo album.
Is this baby you?

איזה אלבום תמונות מעניין.
התינוקת הזאת, זו את?



Yes. Where did you find that
album? I've been looking for it for
a long time.

כן. איפה מצאת את האלבום הזה?
אני מחפשת אותו מזמן.



It was here on the shelf. Come and
tell me exactly whom I can see here.

הוא היה כאן, על המדף. בואי תסבירי
לי בדיוק את מי אני רואה כאן.



That's me, and this is my mother.

זאת אני, וזאת אמא שלי.



How old were you here?

בת כמה היית כאן?



Two or three years old, I think.

בת שנתיים או שלוש, אני חושבת.










Your mother too looks very young
in this photograph.

גם אמא שלך נראית צעירה מאוד
בתמונה הזאת.






















Here she is twenty-nine, but I
think she looks the same today,
doesn't she?

כאן היא בת 29, אבל אני חושבת
שגם היום היא נראית ככה. לא?







-  Don't exaggerate. Your mother looks good, but twenty-five years have passed since then. אל תגזימי. אמא שלך באמת נראית טוב, אבל כבר עברו עשרים וחמש שנה מאז.
-  This is my father when he was young. I believe that this photograph was taken before I was born. זה אבא שלי כשהיה צעיר. אני חושבת שהתמונה הזאת צולמה לפני שנולדתי.
-  Your oldest brother looks very much like him. אחיך הבכור נורא דומה לו.
-  Yes, and my younger brother takes after my grandmother on my mother's side. You can see for yourself. נכון, ואחי הצעיר דומה לסבתא שלי, מצד אמא. הנה, תראה בעצמך.
-  How old is that grandmother today? בת כמה הסבתא הזאת היום?
-  She's very old. היא זקנה מאוד.
-  I have never met her, have I? אף-פעם לא פגשתי אותה. נכון?
-  No. She's very ill and, since my grandfather died, her condition has worsened. We go to visit her every week, but she hardly ever leaves the house. נכון. היא חולה מאוד, ומאז שסבא שלי מת, המצב שלה הורע. אנחנו נוסעים לבקר אותה בכל שבוע, אבל היא כמעט לא יוצאת מהבית.
-  Do you also have a grandfather and grandmother on your father's side? יש לך גם סבא וסבתא מצד אבא שלך?
-  The situation on my father's side is completely different. My father's mother acts like a young woman. She has been divorced for many years. She goes to the swimming pool every morning, goes on trips, and plays bridge. מצד אבא שלי המצב שונה לגמרי. אמא של אבא שלי מתנהגת כמו אישה צעירה. היא גרשה כבר הרבה שנים, הולכת בכל בוקר לבריכה, יוצאת לטיולים ומשחקת ברידג'.

1

-  And your grandfather? וסבא שלך?
-  He remarried many years ago. הוא התחתן בשנית עם אשה
Now he's retired and has time and אחרת לפני הרבה שנים. עכשיו
patience for all his grandchildren הוא בפנסיה, יש לו פנאי וסבלנות
and great-grandchildren. לכל הנכדים והנינים שלו.
-  What a funny picture. Who are all איזו תמונה מצחיקה. מי הם
these people? כל אלה?
-  That's me, that's my friend, זאת אני, זאת חברה שלי, זה אבא
that's her father, and it seems that שלה, ונדמה לי שזאת אחותה
this is her younger sister. I don't הצעירה. אני באמת לא זוכרת.
really remember.
-  You were children in this הייתן ילדות בתמונה הזאת, אבל
photograph, but I think that your נדמה לי שהחברה שלך דומה
friend resembles someone I know. למישהי שאני מכיר.
-  Her name is Gila. She is married to קוראים לה גילה. היא נשואה לדני,
Danny and lives in New York. Do וגרה בניו-יורק. אתה מכיר אותה?
you know her?
-  What a small world! Of course איזה עולם קטן! בטח! דני היה חבר
I do! Danny was a good friend טוב שלי. למדנו יחד באוניברסיטה.
of mine. We studied together at
university.
-  We're good friends to this day. אנחנו חברות טובות עד היום. הנה,
Here is a letter from her. קיבלתי ממנה מכתב.
-  What is she doing today? מה היא עושה היום?
-  She works as a film editor. She has היא עובדת כעורכת סרטים. יש לה
three children - two girls and a שלושה ילדים - שתי בנות ובן.
boy. I have a recent photograph of יש לי כאן תמונה חדשה שלה.
hers here. Would you like to see it? רוצה לראות?
-  It would be a pleasure. כן. בשמחה.

-  Here she is. Those are the children, and her husband Danny is standing behind them. הנה היא. אלו הילדים, ובעלה, דני, עומד מאחוריהם.
-  My goodness! What's happened to her? Are you sure you are the same age? אוי ואבוי! מה קרה לה? את בטוחה שאתן בנות אותו גיל?
-  She's fat in this photograph and the picture isn't very good. She wrote that she's on a diet. She'll soon look a lot better. בתמונה הזאת היא שמנה, והתמונה גם לא כל כך מוצלחת. היא כתבה שהיא בדיאטה. בקרוב היא תראה הרבה יותר טוב.
-  Danny hasn't changed. He looks just as he did the last time I saw him, twelve years ago. דני לא השתנה. הוא נראה בדיוק כמו בפעם האחרונה שראיתי אותו, לפני שנים-עשרה שנים.
-  Here's a photograph of the whole family. It was taken at my cousin's wedding. הנה תמונה של כל המשפחה. זאת תמונה מהחתונה של בן-דודי.
-  That is your aunt. We have already met. זאת הדודה שלך. כבר נפגשנו.
-  Yes, I remember that she asked you all kinds of questions about your family. She had to know everything about your parents and your brothers. She cross-examines the friends of all the girls in the family... כן, אני זוכרת שהיא חקרה אותך על המשפחה שלך. היא היתה מוכרחת לדעת הכל על ההורים שלך ועל האחים שלך. היא עושה "חקירות צולבות" כאלה לחברים של כל הבנות במשפחה...
-  Who are all these people? מי כל אלה?
-  These two are my aunt's sons, they are my cousins. And this is my cousin's wife. I don't like her very much. We don't meet very often. שני אלה הם הבנים של הדודה שלי. כלומר אלו בני הדודים שלי. וזאת אשתו של בן-דודי. אני לא כל כך מחבבת אותה. אנחנו לא נפגשות לעתים קרובות.

1

-  I assume that this is that aunt's husband, right? אני מבין שזה בעלה של הדודה הזאת. נכון?
-  No. That aunt is a widow. Her husband died three years ago. This is another uncle. He is one of my father's brothers. לא. הדודה הזאת אלמנה. בעלה נפטר לפני שלוש שנים. זה דוד אחר. זהו אחד האחים של אבא שלי.
-  Who is he married to? למי הוא נשוי?
-  He is not married. He's a bachelor. הוא לא נשוי. הוא רווק.
-  Here's a photograph of your parents. I like them very much. הנה תמונה של הוריק. אני מחבב אותם מאוד.
-  And this is a photograph of my first boyfriend. וזאת תמונה של החבר הראשון שלי.
-  How old were you here? בת כמה היית כאן?
-  About sixteen. Look at the smile. You can see that I was a girl in love... בערך בת שש-עשרה. תסתכל על החיוך. רואים שהייתי נערה מאוהבת...
-  Where is he today? איפה הוא היום?
-  I have no idea. I am not in contact with him. אין לי מושג. אין לי שום קשר אתו.
-  Is this your brother-in-law with your nephew when he was a baby? האם זה גיסך עם האחיין שלך, כשהיה תינוק?
-  No. That's my niece. Can't you see that those are girl's clothes? לא. זאת דווקא האחינית שלי. אתה לא רואה שאלה בגדים של ילדה?
-  You're right. I didn't notice. She's grown a lot since then. את צודקת. לא שמתי לב. היא כל-כך גדלה מאז.
-  She is twelve today. It's really hard to believe it. היום היא בת 12. ממש קשה להאמין.



Now I know almost all your family,
don't I?

עכשיו אני מכיר כמעט את כל
המשפחה, נכון?



Almost all of them... But only
in pictures.

כמעט את כולם... אבל רק
בתמונות.

כעת, השיחה תוקרא שוב. הפעם, רק עם אחד הקריינים, ואתה - הלומד - השתתף
בשיחה וקרא בקול את תפקידך בהתאם לכיתוביות המופיעות על גבי המסך.

REVISE



חזור על המשפטים הבאים יחד עם הקריינים.
הדגש במשפטים אלו ניתן על שימוש נכון במילות היחס השונות.



She had to know everything **about** your parents.

We studied together **at** university.

at my cousin's wedding

Look **at** the smile.

before I was born

Danny is standing **behind** her.

I've been looking **for** it **for** a long time.

for many years

He has patience **for** all his grandchildren.

I got a letter **from** her.

in this photograph

She lives **in** New York.

only **in** pictures.

I was a girl **in** love.

Your brother is **like** him.

1

She acts **like** a young woman.
 She was a good friend **of** mine.
 one **of** my father's brothers
 almost all **of** them
 It was here **on** the shelf.
on my mother's side
on your father's side
 She goes **on** trips.
 She's **on** a diet.
 Twenty-five years have passed **since** then.
 Gila is married **to** Danny.
 We've remained good friends **to** this day.
 What's happened **to** her?
 Who is he married **to**?
 I have no contact **with** him.

Want some more?

ביטויים שימושיים עם מלת היחס behind

to act behind somebody's back	מאחורי גבו	I am afraid we can't trust Oliver: he acts behind people's back for his own interest.
To be behind schedule	באיחור	There are only five days left to the end of the month and I am behind schedule with my work.
to be behind the times	ישן, לא עדכני	You're still typing on a mechanical typewriter, when the whole world has gone over to word-processors? You are behind the times!

What does it mean?

מילים בעלות מובן שונה - למרות שנשמעות דומה

be	להיות	≠	bee	דבורה
their	שלהם, שלהן	≠	there	שם
son	בן	≠	sun	שמש
its	שלו, שלה	≠	it's	זה, זו

GRAMMAR

דקדוק



Present Tense, question

זוכרים?.. בזמן הווה, שאלות באנגלית דורשות שימוש בפועל העזר do

Do I study English?

האם אני לומד\לומדת אנגלית?

Do you study English?

האם את\אתה לומד\לומדת אנגלית?

Does he study English?

האם הוא לומד אנגלית?

Does she study English?

האם היא לומדת אנגלית?

Do we study English?

האם אנחנו לומדים\לומדות אנגלית?

Do you study English?

האם אתם\אתן לומדים\לומדות אנגלית?

Do they study English?

האם הם\הן לומדים\לומדות אנגלית?

EXERCISE 1



עצור את התקליטור ופתור בעצמך את התרגיל.
לאחר מכן, האזן לתשובות כפי שיוקראו ע"י הקריינים.
השורה הראשונה תשמש כדוגמא.



Fill in the right form of the verb *to do*:

השלם:

_____ *the living-room face the garden or the street?*

→ DOES *the living-room face the garden or the street?*

- 1) _____ you often forget the key of the apartment at home?
- 2) _____ Mrs Stern's friend want a ground-floor or an upper floor flat?
- 3) _____ rent include municipal taxes?
- 4) _____ we need to pay three months in advance?
- 5) Which of the houses _____ the agent recommend?
- 6) What _____ the lady think of the agent's proposal?
- 7) Where _____ your parents want to live?
- 8) When _____ the lady have to vacate her present apartment?
- 9) How _____ the real estate agent arrange the meeting with the landlord?
- 10) Why _____ she pay a lower rent?
- 11) How many of these sentences _____ you find difficult?

תשובות בסוף הספר.

GRAMMAR



Present Tense, negation

זמן הווה - צורת השלילה

<u>I do not</u> [don't] understand	אני לא מבין\מבינה
<u>You do not</u> [don't] understand	את\אתה לא מבין\מבינה
<u>He does not</u> [doesn't] understand	הוא לא מבין
<u>She does not</u> [doesn't] understand	היא לא מבינה
<u>We do not</u> [don't] understand	אנחנו לא מבינים\מבינות
<u>You do not</u> [don't] understand	אתם\אתן לא מבינים מבינות
<u>They do not</u> [don't] understand	הם\הן לא מבינים\מבינות

EXERCISE 2



Fill in the right form of the verb *to do* to form negatives: השלם: 

I _____ use this dictionary, you can take it.

→ *I DON'T use this dictionary, you can take it.*

- 1) He _____ know the answer to this question.
- 2) We _____ recommend you to invest so much money in the project.
- 3) You _____ instal the new television set alone.
- 4) They _____ say the wind is good for the field.
- 5) She _____ charge much for the consultation.
- 6) We _____ prepare for a long vacation, we only have five days free.
- 7) They _____ tell us the truth at all times.
- 8) You _____ look well today, is anything the matter?
- 9) He _____ find that book on the local market.

תשובות בסוף הספר.



Tag-questions

צורת ביטוי מקובלת באנגלית - שואלים שאלת שלילה ולא מצפים לקבל עליה תשובה...
שכן, התשובה ברורה וידועה גם לדובר וגם למאזין.

I fill in every form, don't I? (אני ממלא\ת כל טופס, "לא כך"?)

You fill in every form, don't you?

He fills in every form, doesn't he?

She fills in every form, doesn't she?

We fill in every form, don't we?

You fill in every form, don't you?

They fill in every form, don't they?

I don't fill..., do I? (אני לא ממלא\ת..., "לא כך"?)

You don't fill..., do you?

He doesn't fill..., does he?

She doesn't fill..., does she?

We don't fill..., do we?

You don't fill..., do you?

They don't fill..., do they?

Attention

שים לב

When the *first* sentence has a verb in the *negative*, the *second* has the verb in the *positive*.

כשהפועל של המשפט הראשון שלילי, הפועל של המשפט השני יהיה חיובי.

When the verb in the first sentence is in the present tense, we use *do* or *does* in the tag question. If the verb is in the simple past tense, we use *did* in the tag question.

כשהפועל במשפט הראשון הוא בזמן הווה או עבר פשוט, יש להשתמש בפעלי העזר *do* או *does* במשפט השני. כשהפועל במשפט הראשון הוא בזמן עבר, יש להשתמש בפועל העזר *did* במשפט השני.

Examples:

Your mother *looks* very young, *doesn't* she?

You *keep* in touch, *don't* you?

She *grew* fat, *didn't* she?

EXERCISE 3



עצור את התקליטור ופתור בעצמך את התרגילים.
לאחר מכן, האזן לתשובות כפי שיוקראו ע"י הקריינים.



Complete the sentences below with *tag-questions*:

- 1) He always asks for permission before he leaves, _____?
- 2) She rents a car every summer, _____?
- 3) He warns me in case of danger, _____?
- 4) Josephine doesn't sound happy today, _____?
- 5) I don't like heavy boots, _____?

1

- 6) They don't hope to win in the lottery, _____?
- 7) The flat suits you, _____ it?
- 8) Fred calls every Saturday, _____?

EXERCISE 4



עצור את התקליטור ופתור בעצמך את התרגילים.
לאחר מכן, האזן לתשובות כפי שיוקראו ע"י הקריינים.



Add tag-questions to these sentences from the text.

- 1) This baby is you, _____?
- 2) This photograph was taken long ago, _____?
- 3) You also have a grandfather on your father's side, _____?
- 4) She often plays bridge, _____?
- 5) She doesn't look well, _____?
- 6) I don't like her very much, _____?
- 7) You're not in contact with him, _____?

תשובות בסוף הספר.

שיעור 2 LESSON

Small Talk ♦ שיחה קלילה

CONVERSATION



At a Party

שיחה ראשונה: במסיבה



Man



Woman



Hi, how are you? I haven't seen you for ages. Have you been away on a business trip?

שלום, מה שלומך? לא ראיתי אותך כבר המון זמן. היית בנסיעת עסקים?



Yes, I have only just come back. And how are you? Have you been very busy at work?

כן, חזרתי לפני זמן קצר. ומה שלומך? היית עסוק מאוד בעבודה?



Yes, I have been working long hours in the past few months.

כן, עבדתי שעות ארוכות בחודשים האחרונים.



Are you planning to go on vacation this summer?

אתה מתכנן לצאת לחופשה בקיץ?














Only a short vacation. And what about you?




לחופשה קצרה בלבד. ואת?



I'll go on vacation in May, when the weather is warmer and the days are longer.

אני אצא לחופשה במאי, כשמזג האוויר יהיה חם יותר והימים יהיו ארוכים יותר.

-  I too am looking forward to spring. We've had a harsh winter this year. גם אני מצפה לבוא האביב. היה לנו חורף קשה השנה.
-  Yes, it is still bitterly cold outside. Yesterday it was raining cats and dogs. נכון. בחוץ עדיין שורר קור עז. אתמול ירד גשם סוחף.
-  They forecast rain for today too. החזאים צופים גשם גם היום.
-  I took a raincoat, just in case, and I am carrying my umbrella, so of course it won't rain at all. לכל מקרה לקחתי מעיל גשם ויש לי מטרייה, כך שבוודאי לא יירד גשם כלל.
-  Thank God it is the end of winter. I've had enough of puddles and cars splashing around. תודה לאל שכבר סוף החורף. כבר נמאס לי ממשלוליות וממכוניות המתזות מים.
-  Well, according to the weather bulletin we are in for a spell of fine weather. לפי תחזית מזג האוויר מצפה לנו תקופה של מזג אוויר נעים.
-  So what can we expect for the next few days? אם כן לאיזה מזג אוויר אפשר לצפות בימים הקרובים?
-  It will be mainly dry, partly cloudy with gusts of wind; temperatures will be above the average for this time of the year. Not even light rain is forecast! יהיה יבש, בדרך-כלל, מעונן חלקית, עם משבי רוח; הטמפרטורות יהיו גבוהות מהרגיל לעונה. לא צפוי אפילו גשם קל.
-  Well, this is a good reason to go out for the weekend. זו סיבה טובה לצאת לחופשת סוף שבוע.
-  An excellent idea! רעיון מצוין!
-  By the way, how did you get to this party? אגב, איך הגעת למסיבה הזאת?

-  I came with a friend. I'm a good friend of Gidi's, the owner of this place. What is your connection to the party?
-  I'm a neighbor. I live in the apartment above this one. Gidi and I have become very friendly and he invited me to the party.
-  Ah! So you are the neighbor from the next floor! Gidi told me about you. He's very happy that you've moved in because, before you rented the apartment, he had neighbors there with whom he didn't get on.
-  Let's sit on the balcony. It's quieter there.
-  Unfortunately I have to go home soon. I promised the friend I came with that we would not stay late.
-  Do you live far away? I can give you a ride.
-  Thank you, but there's no need. My friend has a car.
-  I would be happy if you would give me your phone number.
-  With pleasure. I'll write it down for you.
- באתי עם חברה. אני ידידה טובה של גידי, בעל-הבית. מה הקשר שלך למסיבה הזאת?
- אני שכן. אני גר בדירה מעל. גידי ואנו התיידדנו מאוד, והוא הזמין אותי למסיבה.
- אה! זה אתה השכן מלמעלה! גידי סיפר לי עליך. הוא שמח שעברת לגור כאן, כי לפני ששכרת את הדירה הזאת, גרו שם שכנים שהוא לא הסתדר איתם.
- בואי נשב במרפסת, שם שקט יותר.
- לצערי אני צריכה עוד מעט לחזור הביתה. הבטחתי לחברה שהגעתי איתה שלא נישאר מאוחר.
- אתן גרות רחוק? אני יכול להסיע אתכן.
- תודה. אין צורך. לחברתי יש מכונית.
- אשמח לקבל את מספר הטלפון שלך.
- בבקשה. הנה ארשום לך אותו.

2



Thank you. I'll call you. I was very happy to see you again.

תודה. אני אתקשר. שמחתי מאוד לפגוש אותך שוב.



And I was glad to meet you.
Goodbye.

גם אני אותך. להתראות.

CONVERSATION



At Work

שיחה שנייה: בעבודה



Hello, may I sit here?

שלום, האוכל לשבת כאן?



Please do. The seat is empty.

כן, בבקשה. המקום פנוי.



I've been standing here for five minutes holding my tray and there is no table free. Thank you very much.

אני עומד כאן כבר חמש דקות עם המגש ביד, ואין שולחן פנוי. באמת תודה רבה.



Yes, that's how it is at lunchtime. When everyone comes down to the cafeteria, it's hard to find an empty table.

כן, ככה זה בצהרים. כשכולם יורדים לקפיטריה, קשה למצוא שולחנות פנויים.



My name is Ron. I only started working here yesterday and I don't know anyone.

שמי רון. רק אתמול התחלתי לעבוד כאן, ואני לא מכיר אף-אחד.













I'm pleased to meet you. My name is Dana. I work in Mr.Green's office on the second floor.









נעים מאוד. שמי דנה. אני עובדת במשרדו של מר גרין, בקומה השנייה.



This seems to be a nice place with a pleasant atmosphere, but I don't feel at home yet.

המקום נראה סימפטי, האווירה נעימה, אבל אני עדין לא מרגיש כאן כמו בבית.

-  I would be happy to introduce you to some of the people who work here. This is Dafna. She has worked for the company for a long time. She's very nice.
-  I saw her earlier in the hallway. I think that she works on my floor.
-  If so, you must be working on the fifth floor with my good friend Leah, right?
-  I'm sorry, but I don't know all the people by name yet. It will take me at least a day or two to remember who's who.
-  I've forgotten what it's like to be a new employee who doesn't know anyone. Where did you work before?
-  I haven't worked anywhere yet. I've only just finished my studies at university.
-  Where did you study?
-  In London. I returned to Israel only three days ago.
-  Really? Only three days in Israel and you have already started a job?
-  Well, I was offered the job while I was still in London, and I was very happy about it.
- אשמח להכיר לך אנשים שעובדים כאן. הנה, זאת דפנה. היא עובדת ותיקה בחברה. היא נחמדה מאוד.
- ראיתי אותה קודם במסדרון. אני חושב שהיא עובדת בקומה שלי.
- אם כן, אתה בטח עובד בקומה החמישית, עם חברתי הטובה לאה. נכון?
- אני מצטער, אבל אני עדיין לא מכיר את כל האנשים בשמותיהם. יקח לי לפחות יום או יומיים לזכור מיהו מי.
- כבר שכחתי איך זה להיות עובד חדש שלא מכיר איש. איפה עבדת קודם?
- עדיין לא עבדתי בשום מקום. רק סיימתי ללמוד באוניברסיטה.
- איפה למדת?
- למדתי בלונדון. חזרתי לארץ רק לפני שלושה ימים.
- מה אתה אומר?! רק שלושה ימים בארץ, וכבר התחלת לעבוד?
- כן. הציעו לי את העבודה הזאת עוד כשהייתי בלונדון, ושמחתי על כך מאוד.

-  I understand that you stayed in London for a few years. What was it like living there?
-  London is a wonderful city. I spent two exciting years there. But it's good to come back home.
-  How did you get to our company?
-  One of my teachers in London recommended this company. He told me about Dr. Shmuelov, the company's managing director. I wrote to him, and it turned out that he had heard about me. This is how we became acquainted. Tell me, have you been working here long?
-  I have been with this company for four and a half years and I'm very happy.
-  It's good to hear it.
-  Well, break is over. We must get back to work. Best of luck! See you tomorrow.
-  Thanks a lot! It was very nice to meet you. See you.
- אני מבינה שגרת כמה שנים בלונדון. איך היה לחיות שם?
- לונדון עיר נהדרת. היו לי שם שנתיים מרתקות! אבל טוב לחזור הביתה.
- איך הגעת לחברה שלנו?
- אחד המורים שלי בלונדון המליץ לי על החברה הזאת. הוא סיפר לי על ד"ר שמואלוב, מנהל החברה. כתבתי אליו, הסתבר שהוא שמע עלי, וכך נוצר הקשר. תגידי, את עובדת כאן מזמן?
- אני עובדת כאן ארבע וחצי שנים, ואני מרוצה מאוד.
- טוב לשמוע.
- טוב. ההפסקה נגמרת. צריך לחזור לעבודה. שיהיה לך בהצלחה! להתראות מחר.
- תודה רבה לך! היה באמת נעים מאוד לפגוש אותך! להתראות.

REVISE



חזור על המשפטים הבאים יחד עם הקריינים.

And what **about** you?
 I was very happy **about** it.
 He told me **about** Dr Shmuelov.
 He had heard **about** me.
 Gidi told me **about** you.
 Temperatures will be **above** the average for this time of the year.
 Have you been very busy **at** work?
 I've only just finished my studies **at** university.
 That's how it is **at** lunch-time.
 I don't feel **at** home yet.
at a party
 I don't know all the people **by** name.
 I'll write **down** my phone number.
 I haven't seen you **for** ages
 They forecast rain **for** today too.
 What can we expect **for** the next few days?
 Temperatures will be above the average **for** this time of the year.
 I've been standing here **for** five minutes.
 She has worked **for** the company **for** a long time.
 I've been with this company **for** four and a half years.
 I haven't seen you **for** ages.
In the past few weeks
 I work **in** Mr. Green's office
 I saw her **in** the hallway.
 Only three days **in** Israel?
 I was still **in** London.
 I live **in** the apartment above this one.

He's happy you have moved **in**.

I've had enough **of** puddles.

A spell **of** fine weather

Have you been away **on** a business trip?

I'll go **on** vacation in May.

the office **on** the second floor

You must be working **on** the fifth floor.

Let's sit **on** the balcony.

He couldn't get **on** with the former neighbors.

This is a good reason to go **out** for the weekend.

I too am looking forward **to** spring.

According **to** the weather bulletin

How did you get **to** this party?

I would be happy to introduce you **to** some of the people.

He invited me **to** the party.

I returned **to** Israel only three days ago.

I wrote **to** him.

It will be partly cloudy **with** gusts of wind.

You must be working **with** my friend.

a place **with** a nice atmosphere

I've been **with** this company for four and a half years.

I came **with** a friend.

He couldn't get on **with** the former neighbors.

Want some more?

ביטויים שימושיים עם מלת היחס *with*

disappointed with	מאוכזב מ-	I am rather disappointed with you; you can do much better than this.
familiar with	בקי ב-	Are you familiar with the surroundings? I have never been here before.
in connection with	בקשר ל-	What else could he tell us in connection with his trip? He has been talking for days already.
pleased with	מרוצה מ-	If you're not pleased with the quality of this product, you should complain to the manufacturer

What does it mean?

in	ב-	≠	inn	פונדק
knew	הפועל י.ד.ע. בזמן עבר	≠	new	חדש
which	איזה	≠	witch	מכשפה
guest	אורח	≠	guessed	שניחשו אותו
wear	ללבוש	≠	where	איפה



Modals

CAN (present tense) becomes *could* in the past tense. In the future tense the verb is: *to be able to*;

MAY (present tense) becomes *might* in the past tense. In the future tense the verb is: *to be allowed to, to be permitted to*;

MUST (present tense) has no other form. The past and the future tenses are formed from: *to have to*.

could היא (הווה) can צורת הפועל בזמן עבר. בזמן עתיד הפועל הוא: *to be able to*

might היא (הווה) may צורת הפועל בזמן עבר. בזמן עתיד הפועל הוא: *to be allowed to, to be permitted to*;

לפועל must (הווה) אין צורה אחרת. בזמן עבר ובזמן עתיד הפועל הוא: *to have to*.

Examples:

We *will be able to* pass the test after adequate training.

He *could/ was able to* read and write at the age of five.

We *could/ were able to* drive a car at the age of seventeen.

You *will not be allowed to* undertake such a dangerous mission alone.

She *was not permitted to* park her car near the entrance to the shop.

I *will have to* give the matter a second thought.

They *had to* find their way in the dark.

נוכל לעבור את המבחן אחרי אימון מתאים.

הוא היה מסוגל לקרוא ולכתוב בגיל חמש.

אנחנו היינו מסוגלים לנהוג מכונית בגיל 17.

לא ירשו לך לצאת למשימה כל כך מסוכנת לבד.

לא הרשו לה להחנות את המכונית שלה על יד הכניסה לחנות.

אצטרך לחשוב שנית על העניין.

הם היו צריכים למצוא את דרכם בחושך.

EXERCISE 5



Write the sentences below in the *Past Tense* and in the *Future Tense*, according to the time indicated in brackets.

נסה להרכיב משפטים באנגלית, בזמן עבר ובזמן עתיד, בהתאם לזמן המצוין בסוגריים.

The pilot can fly an airplane (in three months from now; a year ago).

→ In three months from now, the pilot will fly an aeroplane.

→ A year ago, the pilot flew an aeroplane.

- 1) She can play chess (during the summer; when she was in high school).
- 2) You can help me (when you return; when I needed it).
- 3) I must leave by ten (if I want to catch the train; and it was nine thirty already).
- 4) I must drink that syrup (if I fall ill again; when I was in bed with a fever).
- 5) They may take photographs of the soldiers (when the Guard changes; when the Guard changed).

תשובות בסוף הספר.

GRAMMAR

דקדוק



2

Past Tense איך בונים את צורת העבר ואת צורת השאלה והשלילה בעבר?

<i>Past Tense, positive</i>	<i>Past Tense, question</i>	<i>Past Tense, negative</i>
צורת המקור + -ed	צורת המקור + Did	צורת המקור + Did not
I imported	Did I import?	I did not import
You imported	Did you import?	You did not import
He imported	Did he import?	He did not import
She imported	Did she import?	She did not import
We imported	Did we import?	We did not import
You imported	Did you import?	You did not import
They imported	Did they import?	They did not import

EXERCISE 6



הרכב משפטים חדשים, בזמן עבר, **בהתאם להנחיות.**
Fill in the blanks with one of the three forms of the verb in the Past Tense:

P-positive; N-negative; Q-question

The company (advertise / N) in the newspaper that it was looking for a marketing person.

→ The company didn't advertise in the newspaper that it was looking for a marketing person.

1) The lady interviewed (contact / P) the manpower department to submit her candidacy for the position advertised.

- 2) They (manufacture / N) spare parts there, but only assembly line products.
- 3) They (select / Q) the right item for penetrating the international market?
- 4) I (intend / N) to look for a new job, so I (talk / N) to several people and (expect / N) one of them to offer something attractive.
- 5) That enterprise (produce / N) food, but furniture.
- 6) Joe Smith (manage / P) the firm for a quarter of a century, until he (resign / P) for personal reasons.
- 7) You (return / Q) the books to the library? And you (look / Q) for the latest best-sellers on the shelves?
- 8) The manager said that they (promote / P) men and women equally.
- 9) Where the shop (import / Q) the tailored suits from?
- 10) When the employees (encounter / Q) difficulties in carrying out their assignments?
- 11) How the sales department (promote / Q) sales and (inform) the public at large of the company's new lines?

תשובות בסוף הספר.

שיעור 3 LESSON

A Television Exercise Lesson Parts of the Body

שיעור התעמלות בטלוויזיה חלקי הגוף

CONVERSATION



האזן לשיחה כפי שתוקרא ע"י הקריינים



Instructor



Exerciser



Good morning, exercisers!

(מדריכה:) בוקר טוב לכל
המתעמלים.



Good heavens! I'm still in bed!
Wait a minute!

(מתעמל:) אוי ואבוי! אני עוד
במיטה! רגע! רגע.



In today's lesson we will
concentrate on exercising our back
and thigh muscles.

בשיעורנו היום נפעיל בעיקר את
שרירי הגב והירכיים.



I'll work out in my pajamas this
time, no one can see me.

אתעמל הפעם בפיג'מה, אף אחד
לא רואה אותי.



We'll begin with an easy run
around the room.

נתחיל בריצה קלה סביב החדר.



Who's got the strength to lift
his legs?

למי יש כוח להרים את הרגליים?















Lift your knees up high.

הרימו את הברכיים גבוה.































My left knee squeaks a bit...

ברך ימין קצת חורקת...

-  Now loosen up your legs and bend your back forward. Very good. עכשיו שחררו את הרגליים, וכופפו את הגב קדימה. יפה מאוד.
-  Wait a minute! Wait for me! I haven't finished running around the room. רגע! חכו לי! עוד לא גמרתי להקיף את החדר.
-  Loosen your head and try to touch your ankles, then your feet and then the floor with your fingers. שחררו את הראש, ונסו להגיע עם אצבעות הידיים לקרסולים, לכף הרגל, ואחר כך לרצפה.
-  With my head down I can't see the screen. Can I bend my knees? כשהראש למטה, אני לא רואה את המסך, מותר לכופף את הברכיים? כופפו בקלות את הברכיים.
-  Bend your knees lightly. תודה רבה.
-  Thank you very much. עמדו זקוף, והרימו את הכתפיים. נסו לגעת עם אוזן ימין בכתף ימין.
-  Stand up straight, and raise your shoulders. Try to touch your right shoulder with your right ear. ...ועם אוזן שמאל בכתף שמאל, תמיד אותם תרגילים...
-  ...And your left shoulder with your left ear, always the same exercises... פעם אוזן ימין, פעם אוזן שמאל, יפה מאוד.
-  First your right ear and then the left. Very good. למה לא עושים אף פעם תרגיל עם האף?
-  Why do they never do an exercise with the nose? שבו בבקשה על הרצפה, וכופפו את הרגליים לסרוגין. נסו לקרב את הברך אל האף - אחת ושתיים.
-  Sit down on the floor, please, and bend your legs alternately. Try to bring your knee up to your nose - one and two. ברך ימין נוגעת באף, וברך שמאל נוגעת באף.
-  My right knee is touching my nose and my left knee is touching my nose.

3

-  And again. One and two, first the right knee... ושוב: אחת ושתיים, פעם ברך ימין...
-  ...and then the left. ...ופעם ברך שמאל.
-  And now, keep your bottom on the floor and raise and stretch out your foot to the front. ועכשיו, השארו עם הישבן על הרצפה, והרימו את כף הרגל ומתחו אותה לפנים.
-  Dead easy. קל מאוד.
-  It's not as easy as it first looks. זה לא כל כך קל כמו שנדמה בהתחלה.
-  Tell me about it! My stomach muscles ache quite a bit. נכון! זה די כואב בשרירי הבטן.
-  You should feel the strain on your stomach muscles. אתם צריכים להרגיש את המאמץ של שרירי הבטן.
-  Ow! I hit my toe. Wait, I'll move away from the table. אי! קיבלתי מכה ב**בוהן**, רגע, אזוז מן השולחן.
-  Lie on your back, place your hands behind your head... שכבו על הגב, הניחו את הידיים מתחת לראש...
-  And raise your elbows. Aren't I clever? הרימו את ה**מרפקים** כלפי מעלה. איך ידעתי?
-  Our regular exercisers will know this exercise well. המתעמלים הוותיקים מכירים היטב את התרגיל.
-  The back of my neck hurts. כואב בעורף.
-  Watch your neck! Your hands should support it. שמרו היטב על העורף! הידים צריכות לתמוך בו.
-  Hey! Forgive me for only just noticing - you've got a new leotard. הו! סליחה שרק עכשיו שמתי לב, יש לך בגד גוף חדש!

-  Bend your legs! Round your back!
Watch your lower back.
רגליים כפופות! גב עגול! לשמור על הגב התחתון.
-  I'm moving over to my stomach!
My back is fine.
אני עובר לבטן! הגב שלי כבר ממש בסדר.
-  And now, turn gently on to your stomach.
ועכשיו, עברו בעדינות לשכיבה על הבטן.
-  Here's the chest muscle exercise.
הנה התרגיל של שרירי החזה.
-  Rest your forehead on your hands and raise your elbows; once to the left and once to the right.
הניחו את המצח על כפות הידיים, והרימו את המרפקים: פעם לימין ופעם לשמאל.
-  One and two, one and two.
אחת ושתיים, אחת ושתיים.
-  Breathe through the nose, not the mouth!
נשפו את האוויר דרך האף, לא דרך הפה!
-  I can't! I've got a cold.
לא יכול! יש לי נזלת.
-  Get up and stand up straight, straighten your neck and hold your head up straight.
קומו לעמידה זקופה, ישרו צוואר, זקפו ראש.
-  Wait for me for a moment, I'll be right back.
חכו לי רגע! אני חוזר מיד.
-  One and two, shoulder in line with your hand.
אחת ושתיים, כתף בעקבות היד.
-  Oh! An exercise I don't know.
אוי! תרגיל שאני לא מכיר.
-  This is a new exercise, so let's do it again.
זהו תרגיל חדש, נבצע אותו שוב.
-  It's lucky we have such good communication...
מזל שיש בינינו תקשורת טובה כל כך...

3

-  Palm of the hand, elbow, arm and shoulder - and again. כף היד, המרפק, הזרוע והכתף, ושוב.
-  Hand, elbow, arm and shoulder. This is a nice relaxing exercise. יד, מרפק, זרוע וכתף. זה תרגיל נחמד ומשחרר.
-  Can you feel the pull on your ribs? מרגישים את המשיכה עד הצלעות?
-  I don't feel anything in my ribs, it seems that I'm doing something wrong. אני לא מרגיש כלום בצלעות, כנראה שאני עושה משהו לא נכון.
-  Fill your lungs with air; a little more, and exhale. מלאו את הריאות באוויר, עוד קצת, ונשפו אותו החוצה.
-  (Blowing noise). פוּוּוּוּ.
-  Inhale! Exhale! Inhale! Exhale! לשאוף! לנשוף! לשאוף! לנשוף!
-  I have no air left, can I breathe in? נשארתי בלי אוויר, אפשר לנשום?
-  And we'll finish the lesson with an easy run around the room.... נסיים את השיעור בריצה קלה בחדר....
-  Oh no! That's enough for me... אוי לא! לי מספיק עד כאן...

REVISE



חזור על המשפטים הבאים יחד עם הקריינים.



We'll begin with a run **around** the room.
 We'll finish with an easy run **around** the room.
 Don't look **at** me.
 I'll move **away from** the table.
 Place your hands **behind** your head.
 Wait **for** me!
 I'm still **in** bed.
in today's lesson
 I'll work out **in** my pajamas this time.
 Shoulder **in** line with your hand.
 Can I breathe **in**?
 We will concentrate **on** exercising our back muscles.
 Sit down **on** the floor.
 Feel the strain **on** your stomach muscles.
 Rest your forehead **on** your hands.
 Feel the pull **on** your ribs.
 Turn gently **on to** your stomach.
 I'll work out **in** my pajamas this time.
 I'll work **out** in my pajamas this time.
 Stretch **out** your foot to the front.
 I'm moving **over to** my stomach.
 Stretch out your foot **to** the front
 Pay attention **to** the exercise.
 Breathe **through** the nose.
 Don't breathe **through** the mouth.
 Loosen **up** your legs.
 Hold your head **up** straight.

Get **up**.

Stand **up** straight.

Hold your head **up** straight.

Bring your knee **up to** your nose.

Fill your lungs **with** air.

Touch the floor **with** your fingers.

Shoulder in line **with** your hand.

We'll finish **with** an easy run around the room.

3

Want some more?

ביטויים שימושיים עם מלת היחס *over*

over the phone	בטלפון, באמצעות הטלפון	You'd better send the message by e-mail. Over the phone it's sometimes hard to hear correctly.
to stay overnight	להישאר במשך הלילה	After driving hundreds of kilometers, stay here overnight. You must get some rest.
over my dead body	"על גופתי המתה"	You want to sign a guarantee for Jim's loan? Too risky. Over my dead body!
to go over the material	לעיין בחומר	The conference takes place tomorrow. Let's go over the material again.

What does it mean?

see	לראות	≠	sea	ים
hour	שעה	≠	our	שלנו
hear	לשמוע	≠	here	כאן
week	שבוע	≠	weak	חלש

GRAMMAR



the Imperative

הציווי

Wait for me!

חכה לי!

Don't wait for me!

אל תחכה לי!

Get up!

קום!

Don't get up!

אל תקום!

EXERCISE 7



בנה משפטי ציווי:



Construct positive and negative sentences from the material given below:

begin / not begin - run around the room!

Example: Begin to run around the room!

Don't begin to run around the room!

touch / not touch - the floor with your fingers!

finish / not finish - with a deep breath!

sit / not sit - on the floor!

look / not look - at me!

lie / not lie - on your back!

stretch / not stretch - your foot!

lift / not lift - your right knee!

תשובות בסוף הספר.

GRAMMAR



3

Demonstratives

כינוי רומז

this (singular, for something near)	זה, זו (לעצם יחיד הנמצא קרוב)
that (singular, for something far)	ההוא, ההיא (לעצם יחיד הנמצא רחוק)
these (plural, for things near)	אלה, אלו (לעצמים רבים הנמצאים קרוב)
those (plural, for things far)	ההם, ההן (לעצמים רבים הנמצאים רחוק)

EXERCISE 8



Put in the right demonstrative,
THIS/THAT or **THESE/THOSE**
in the blanks:

השלם את כינוי הרומז המתאים.
שים לב שישנן שתי אפשרויות
לכל שם עצם נתון.

THIS/THAT nose, _____ pajamas, _____ shoulder, _____ shoulders,
_____ knee, _____ knees, _____ room, _____ rooms, _____ finger,
_____ fingers, _____ muscles, _____ lessons, _____ bike, _____ exercises,
_____ ball, _____ teams, _____ horse, _____ horses.

תשובות בסוף הספר.

שיעור 4 LESSON

Sport ספורט

CONVERSATION



Man



Woman



I put on quite a lot of weight lately,
I must lose weight.

נורא שמנתי בזמן האחרון, אני
מוכרח לרזות.



No wonder, you sit all day and
don't move from your chair.

זה לא מפתיע, אתה יושב כל היום
ולא זז מהכיסא.



True, I must take up some sports.

נכון, אני מוכרח להתחיל לעשות
קצת ספורט.



Why don't you join a gym?

אולי תירשם למכון כושר?



Work out on exercise machines?

להתעמל על מכשירים?



Why not? They say it's fun.

כן, למה לא? אומרים שזה נחמד.



What about both of us joining the swimming pool?

מה דעתך שנירשם שנינו לבריכת-
שחייה?















And swim every morning?














ונשחה בכל בוקר?


















Or every evening. It might be a
pleasant way of spending time.

או בכל ערב. זה יכול להיות בלוי
נעים.

-  A subscription for the swimming pool may be expensive, but I'm prepared to check.
-  Did you know that you can buy DVDs of exercises? Why don't we buy one?
-  You need self-discipline to work out at home, and we don't have it.
-  Then maybe jogging? We'll wear running shoes and a track suit and run in the park. What do you say?
-  How romantic!
-  Are you making fun of me?
-  Heaven forbid. But I am realistic. Will you go running in the park every morning?
-  Why not?
-  Because you are always in a hurry to get to the office, and you hate the sun and you hate the rain. In short, it's not your cup of tea.
-  I know! I'll learn to play tennis! It looks elegant. Doesn't it?
-  You need a partner for tennis. Who will you play with?
-  I'll play with Gershon. He's been playing for a long time.
- נדמה לי שמנוי לברכה הוא יקר, אבל אני מוכנה לברר.
- את יודעת שאפשר לקנות תקליטורים של תרגילי התעמלות? אולי נקנה לנו?
- כדי להתעמל בבית צריך משמעת עצמית, ולנו אין.
- אז אולי ג'וגינג? ננעל נעלי ספורט, נלבש אימונית ונרוץ בגן הציבורי. מה את אומרת?
- כמה רומנטי!
- את לועגת לי?
- חלילה! אבל אני מציאותית: אתה תצא בכל בוקר לריצה בגן הציבורי?
- למה לא?
- כי אתה תמיד ממהר למשרד, ואתה שונא שמש, ושונא גשם. בקיצור, זה לא מתאים לך.
- אני יודע! אלמד לשחק טניס! זה נראה לי ספורט אלגנטי, לא כך?
- למשחק טניס צריך בן-זוג. עם מי תשחק?
- אשחק עם גרשון. הוא שחקן ותיק.

-  Are you sure he will want to play with a beginner? I find that hard to believe. אתה חושב שהוא ירצה לשחק עם שחקן מתחיל? קשה לי להאמין.
-  I think I'll go back to playing basketball. אני חושב שאחזור לשחק כדורסל.
-  You haven't played for twenty-two years. כבר 22 שנה לא שיחקת.
-  That's true. You know what? את צודקת. את יודעת מה?
-  Do you have any suggestion for idlers? יש לך הצעה ספורטיבית שמתאימה לבטלנים?
-  Indeed. Let's go on a skiing vacation. It's a very nice sport and we can both practice it. The ski club also serves excellent food... That's common knowledge! בוודאי. בואי ניסע לחופשת סקי. זה ספורט יפה ששנינו יכולים להשתתף בו. במועדוני הסקי יש גם אוכל מצוין... זה ידע בסיסי!
-  That's a wonderful idea, but I'm not sure it will help you lose weight. זה רעיון מצויין, אבל אני לא בטוחה שזה מה שיעזור לך לרזות.
-  When we get back from our vacation, I'll start exercising and then I'll lose weight. כשנחזור מהחופשה, אתחיל להתעמל, ואז ארזה.
-  I see. And where will you work out when we return from our vacation? אני מבינה. ואיפה תתעמל כשנחזור מהחופשה?
-  Perhaps I'll ride a bike? אולי ארכב על אופניים?
-  Wonderful! You can leave me the car and ride to the office on your bike every day. נהדר! תשאיר לי את המכונית, ותסע בכל יום למשרד באופניים.
-  Not every day. לא בכל יום.
-  Every other day? יום כן, יום לא?

-  No, I meant to go riding on bike with the family at weekends.
-  You could buy an exercise bike and ride "nowhere" every morning.
-  I'll get up at 6a.m. every morning, ride my exercise bike for fifteen minutes, put on my track suit, and run around the park.
-  You'll come back home, take your swimsuit, and run to the swimming pool.
-  It sounds very refreshing, healthy, and young. Will you join me?
-  I'll join you for the skiing vacation and then we'll see.
-  You liked sports a lot when you were young, what's happened to you?
-  True. Do you remember that I was in the school gym team?
-  Of course I do. That's why I fell in love with you.
-  Because of the gymnastics?..
-  I saw you at a school athletics meet, found out who you were, and that's how it began. Have you forgotten?
-  You too were a sportsman then.
- לא, אני התכוונתי לטייל באופניים בסופי-שבוע, עם המשפחה.
- אפשר לקנות לך אופני-כושר, ותסע לך בכל בוקר ל"שום מקום".
- אני אתעורר בכל בוקר ב- 6:00, ארכב רבע שעה על אופני-הכושר שלי, ואז אלבש אימונית וארוץ סביב הגן הציבורי.
- תחזור הביתה, תקח בגד-ים ותרוץ לבריכת-השחייה.
- זה נשמע לי נורא מרענן, בריא, וצעיר. את מצטרפת אלי?
- אני מצטרפת לחופשת הסקי, אחר-כך נראה.
- כשהיית צעירה היית נורא ספורטיבית, מה קרה לך?
- נכון. אתה זוכר שהייתי ב**נבחרת** ההתעמלות של בית-הספר?
- בטח שאני זוכר. בגלל זה התאהבתי בך.
- בגלל ההתעמלות?..
- ראיתי אותך בתחרויות אתלטיקה בבית-הספר, ביררתי מי את, וכך זה התחיל. שכחת?
- גם אתה היית ספורטאי בימים ההם.

-  Right. I used to play football, water polo, and basketball. נכון. שיחקתי כדורגל, כדור-מים וכדורסל.
-  And I used to go to the games and cheer you from the stands. ואני נהגתי לבוא למשחקים ולעודד אותך בקריאות מן היציע.
-  Look at my paunch now. Who would have believed it? ועכשיו, הסתכלי על הכרס שלי. מי היה מאמין?
-  Actually, it wouldn't do me any harm to move my muscles a little either. בעצם, גם לי לא יזיק להזיז קצת את השרירים.
-  Would you like to go horseback riding? רוצה לרכוב על סוסים?
-  No, I don't want animals. לא, אני לא רוצה חיות.
-  So perhaps we'll join a health club, you know, those that have a swimming pool, a gym, and tennis courts. אז אולי בכל זאת נצטרף לאיזה מועדון בריאות, את יודעת, מאלה שיש בהם בריכת-שחייה, מכון-כושר ומגרשי-טניס.
-  And aerobics, massage, and a nice cafe. וגם התעמלות אירובית, מסז'ים ובית-קפה סימפטי.
-  We could go together, meet friends and get our bodies moving. נוכל ללכת לשם ביחד, לפגוש חברים ולהניע את הגוף.
-  Good idea! But first I must buy some leotards, swimsuits, a track suit and a pair of running shoes. רעיון טוב! אבל קודם כול אני מוכרחת לקנות כמה בגדי-גוף, בגדי-ים, אימונית וזוג נעלי-ספורט.
-  This shopping trip we'll do at a run, I promise! את מסע הקניות הזה אני מבטיח לך לעשות בריצה!

REVISE



חזור על המשפטים הבאים יחד עם הקריינים.

4

I'll run **around** the park.

I'll get up **at** 6 a.m.

Look **at** my paunch now.

at a run

at the swimming pool

at a school athletics meet

work out **at** home

because of the gymnastics?

a partner **for** tennis

I'll ride my bicycle **for** fifteen minutes.

When we get back **from** our vacation, ...

I used to cheer you **from** the stands.

run **in** the park

in short

I fell **in** love with you.

a way **of** spending time for both of us

cassettes **of** exercises

Are you making fun **of** me?

Work out **on** exercise machines?

Let's go **on** a skiing vacation.

I'll put **on** my track suit.

Ride to the office **on** your bike.

Work **out** on exercise machines?

I found **out** who you were.

get **to** the office

I'll go back **to** playing basketball.

Ride **to** the office on your bike.

What's happened **to** you?
 I'll get **up** at 6 a.m.
 Who will you play **with**?
 Will he want to play **with** a beginner?
 I fell in love **with** you.

Want some more?

ביטויים שימושיים עם מלת היחס from

to speak from experience	לדבר מנסיון	Listen to that old man: he speaks from long experience.
from time to time	מעת לעת, מדי פעם	If he eats sweets only from time to time, he will not get fat.
apart from	חוץ מ-,	Well, there is no other news apart from what I have already told you.
different from	שונה מ-	Some habits and customs are different here from the ones you are familiar with.
safe from danger	מוגן מסכנה	The car-door is locked. The children are safe from danger.

What does it mean?

waist	מותניים	≠	waste	בזבז
who's	מי הוא	≠	whose	של מי
weigh	לשקול	≠	way	דרך, אופן
weight	משקל	≠	wait	לחכות

GRAMMAR

דקדוק



The Future Tense

העתיד

4

The future tense can be expressed in several ways in English:

- with the helping verb *will* + the *base-form* of the main verb;
- by *to be going to* + the *base form* of the main verb..

באנגלית אפשר לבטא את זמן העתיד במספר דרכים:

- עם פועל העזר *will* + צורת המקור (הצורה הבסיסית) של הפועל הראשי;
- *to be going to* + צורת המקור (הצורה הבסיסית) של הפועל הראשי.

Examples:

You *will* lose weight; You *are going to* lose weight

EXERCISE 9



Change the verbs below into the Future Tense: אמור בזמן עתיד:



You are getting fat.

→ You *will* get fat.

→ You *are going to* get fat.

- 1) You play basketball.
- 2) I took up sports.
- 3) He bought himself a track suit.
- 4) She hurries to her office.
- 5) Her husband cheered her from the stands.
- 6) We go on a ride.
- 7) We ride our bikes.
- 8) They go to every game.
- 9) They joined us.

used to

This word-combination shows that an action took place on a *regular* basis in the *past*.

הרכב-מילים זה מראה שהפעולה התרחשה בעבר, באופן שגרתי או כהרגל. *used to* + צורת מקור של הפועל הראשי

Example:

When I was young, I *used to* exercise every day.

EXERCISE 10



Change the following verbs from the Simple Past to the *used to* construction:

He played basketball in his youth.

→ He *used to* play basketball in his youth.

- 1) She skied in the mountains every winter.
- 2) We liked outdoor activities in those times.
- 3) They cheered us from the stands.
- 4) You swam between 6 and 7 in the morning.
- 5) I lost weight every spring and gained it back in winter.
- 6) He practiced jogging before breakfast.
- 7) He registered for every new course that opened.
- 8) She walked to her office because the buses got stuck in traffic jams.

תשובות בסוף הספר.

שיעור 5 LESSON 5

In the Clothing Store ♦ בחנות הבגדים

CONVERSATION



Man



Woman



Our suitcases have been stolen!
I don't know whether to laugh
or cry.

גנבו לנו את המזוודה! אני לא
יודעת אם לבכות או לצחוק.



There's nothing to cry about. The
insurance will cover the damage.

אין מה לבכות. הביטוח ישלם את
מלוא הנזק.



There were some clothes there that
I like very much.

היו שם כמה בגדים שאני אוהבת
מאוד.



I'm sure you'll enjoy buying
yourself a new wardrobe.

אני בטוח שאת יכולה ליהנות מאוד
מקנייה של מלתחה חדשה...



I will be happy to buy a new
wardrobe, but I won't have the
black sweater that my mother
knitted for me.

הייתי שמחה לקנות מלתחה
חדשה, אבל סוודר שחור כמו
שאמא שלי סרגה לי, כבר לא
יהיה לי.











True. And my gray sweater won't
come back either.












נכון. גם הסוודר האפור שלי כבר
לא יחזור.























And what about my red skirt that
suited me so well? No other skirt
will look like that on me.

ומה עם החצאית האדומה שכל-
כך התאימה לי? שום חצאית לא
תיראה עלי ככה.

-  A week ago you were crying that you were fed up with all your clothes, that you had been wearing the same things for three years, that you wanted a change. Here's your chance for a change!
-  First of all we must buy a few basic clothes: underwear for both of us, socks for you and stockings for me.
-  A shirt or two for me, and a pair of trousers.
-  A dress for day wear for me, jeans, and something for evening wear.
-  It's funny, I don't even have a belt for my trousers left.
-  We'll begin in the clothing department at the department store, and look around the boutiques and smaller shops afterwards.
-  I'd rather not spend the whole day shopping. We'll buy what is absolutely necessary and gradually complete our wardrobe over the next few days.
-  All right, we'll begin with underpants, bras and undershirts, because we can't do without underwear...
- לפני שבוע בכית שנמאס לך מכל הבגדים שלך, שאת לובשת כבר שלוש שנים את אותם דברים, שאת רוצה שינוי. הנה ההזדמנות להתחדש!
- קודם כל, מוכרחים לקנות כמה בגדים בסיסיים: לבנים לשנינו, גרביים לך וגרבי-מכנס בשבילי.
- חולצה או שתיים בשבילי, וזוג מכנסיים.
- שמלה ליומיום בשבילי, ג'ינס, ומשהו לערב.
- זה מצחיק, לא נשארה לי אפילו חגורה למכנסיים.
- נתחיל במחלקת ההלבשה בכלבון, רק אחר כך נסתובב בבוטיקים ובחנויות הקטנות.
- אני מעדיף שלא להקדיש לקניות את כל היום. נקנה מה שמוכרחים, ובימים הקרובים נשלים את המלתחה לאט-לאט.
- טוב, נתחיל בתחתונים, חזיות וגופיות, הרי בלי לבנים אי-אפשר...

-  Look, here's the large sizes shelf.
I like the cut. I'll take four pairs of these and that will do me for a start.
-  Are they 100% cotton?
-  It is 80% cotton, that should be enough. The material is soft and pleasant and the colors are nice.
-  This is all men's clothing. I'm going over there to the women's clothing department. When you have finished choosing and trying on your trousers, we'll meet by the cash desk.
-  I would like you to stay. I'll try on these two pairs and you can help me decide. The lighter ones seem to be just my style.
-  They are, but I like the design of the darker pair better.
-  Where are the changing cubicles?
-  Over there behind the big mirror.
-  Well, what do you say?
-  They suit you very well, how do you feel in them?
-  It's difficult to button them up and the pockets are a little narrow. The second pair may fit me better.
- הנה, זה המדף של המידות הגדולות. אני אוהב את הגיזרה הזאת. אקח לי ארבעה זוגות מאלה, זה יספיק לי בתור התחלה.
- זה 100% כותנה?
- זה 80% כותנה, אני חושב שזה מספיק. הבד רך ונעים והצבעים יפים.
- כאן הכל בגדי גברים. אני הולכת לשם, למחלקת בגדי הנשים. כשתגמור לבחור ולמדוד את המכנסיים ניפגש ליד הקופה.
- אני מעדיף שתישארי. אני אמדוד את שני הזוגות ואת תעזרי לי להחליט. נדמה לי שהבהירים הם ממש הסגנון שלי.
- כן, אבל העיצוב של הזוג הכהה מוצא חן בעיני יותר.
- איפה תאי המדידה?
- הנה, שם, מאחורי הראי הגדול.
- נו, מה את אומרת?
- הם הולמים אותך מאוד, איך אתה מרגיש בהם?
- קשה לכפתר אותם. והכיסים קצת צרים. אני חושב שהזוג השני יתאים יותר.

-  Are you sure they are the right size? אתה בטוח שהמידה מתאימה?
-  Definitely, this is my size, but they are a little tight. The cut doesn't fit me. בהחלט, זו המידה שלי, אבל הם קצת לוחצים לי. הגזרה הזאת לא מתאימה לי.
-  I brought you a shirt. It looks as if it may go nicely with those trousers, doesn't it? הבאתי לך חולצה. נראה לי שהיא תתאים למכנסיים האלה, נכון?
-  It goes with the trousers, but I don't like it. Are there other shirts in this color? היא מתאימה למכנסיים, אבל היא לא מוצאת חן בעיני. יש חולצות אחרות בצבע הזה?
-  Let's go and search together. Look, here are some short-sleeved shirts. What do you think of this one? בוא נסתכל ביחד. הנה, כאן חולצות עם שרוול קצר. מה דעתך על זאת?
-  It's just an ordinary T-shirt. זו סתם חולצת T.
-  It is a T-shirt, but not an ordinary one. It's made by a well-known fashion house. זו באמת חולצת T אבל לא סתם. היא של בית אופנה ידוע.
-  You've gone too far!. It costs a fortune! הגזמת! היא עולה הון!
-  But it looks good on you. It's worth buying two. אבל היא יפה עליך, אני חושבת שנקנה שתיים.
-  I'm getting tired of shopping. Let's move over to the women's department and get our shopping over with. אני מתחיל להתעייף מהקניות. בואי נעבור אל מחלקת הנשים ונסיים את מסע הקניות הזה.
-  I'll try on this dress. Could you close the zipper for me? אני אמדוד את השמלה הזאת. אתה יכול לסגור לי את הרוכסן?
-  It's a little tight on you, isn't it? היא קצת צרה עליך, לא?

-  Not at all! It's the cut. I think it's even a little large on me.
-  Why not try on that purple suit?
-  Isn't it too long?
-  It can surely be shortened. They do alterations, don't they?
-  It goes with my coat too.
-  Let's finish shopping, I'm fed up.
-  What is the matter with you?
We have to get pajamas and a nightgown too. We have to sleep tonight, don't we?
-  As far as I'm concerned, we can keep having fun until the morning and buy the pajamas tomorrow.
-  All right, just a vest, a few scarves and a jacket. We'll go on tomorrow.
-  I almost forgot! A swimsuit!
-  But swimsuits are very expensive here and they are not fetching, either.
-  All right, one more shop and we're finished.
-  I quite enjoy renewing my wardrobe. What luck that our suitcases were stolen!
- מה פתאום?! זאת הגיזרה. נדמה לי שהיא אפילו קצת גדולה עלי.
- אולי תמדדי את החליפה הסגולה הזאת?
- היא לא ארוכה מדי?
- בטח אפשר לקצר אותה. הם עושים תיקונים. לא?
- היא גם מתאימה למעיל שלי.
- בואי נגמור את הקניות, נמאס לי.
- מה איתך? מוכרחים גם פיג'מה וכתונת לילה. צריך גם לישון הלילה, לא?
- מצדי אפשר להמשיך לבלות עד הבוקר, ולקנות את הפיג'מות מחר.
- טוב, אז רק אפודה, כמה צעפים וז'קט. מחר נמשיך.
- כמעט שכחתי! בגד-ים!
- אבל בגדי-הים פה מאוד יקרים וגם לא יפים.
- בסדר, אז עוד חנות אחת ודי.
- אני די נהנית מחידוש המלתחה. איזה מזל שגנבו לנו את המזוודה!

REVISE



חזור על המשפטים הבאים יחד עם הקריינים.



There's nothing to cry **about**.
 We'll look **around** the boutiques.
behind the big mirror
 It's made **by** a well-known fashion house.
 When you have finished trying on, we'll meet **by** the cash desk.
 the black sweater that my mother knitted **for** me
 You had been wearing the same things **for** three years.
 Here's your chance **for** a change.
 underwear **for** both of us
 something **for** evening wear
 That will do **for** a start.
 Could you close the zipper **for** me?
 We'll begin **in** the clothing department.
 How do you feel **in** them?
 Are there other shirts **in** this color?
 No other skirt will look **like** that on me.
 a pair **of** trousers
 What do you think **of** this one?
 I'm getting tired **of** shopping.
 When you have finished trying **on** your trousers, we'll meet by the cash desk.
 It looks good **on** you.
 It's a little tight **on** you.
 We can carry **on** having fun until the morning.
 We'll complete our wardrobe **over** the next few days.
 You were fed **up** with all your clothes.
 It's difficult to button them **up**.
 You were fed up **with** all your clothes.

We'll begin **with** underpants.

The shirt will go nicely **with** those trousers.

It goes **with** my coat.

We can't do **without** underwear.

5

Want some more?

ביטויים שימושיים עם מלת היחס *without*

without fail	לבטח	The dictionary will be in stock next week without fail.
without notice	ללא הודעה מוקדמת	Why did she leave her place of work without giving notice?
goes without saying	(זה) ברור מאליו	Are you happy your young daughter got married? - Oh, it goes without saying!
without result	ללא תוצאה	We have made efforts to solve the problem, but without result.

What does it mean?

one	אחד	≠	won	(צורת העבר של won)
sell	למכור	≠	cell	תא
dye	צבע	≠	die	למות
made	עשה, עשוי	≠	maid	נערה

GRAMMAR

דקדוק



Wh- questions

שאלות

The basic question words are: which, what, when, where, why, and how. They require the helping verbs do, be, or have + the verb:

מילות השאלה הבסיסיות הן: איזה, מה, מתי, איפה, למה ואיך. הן דורשות את פעלי העזר do, be או have + הפועל.

Examples:

Which of the dresses do you prefer?

What exactly do you need?

When does he work in his office?

Where do they live?

Why don't we go for a walk right now?

How do you intend to spend your holidays this year?

EXERCISE 11



Use the correct *wh*- questions below (there may be more than one answer):

השלם את מילת השאלה המתאימה, ואחר-כך האזן לתשובה הנכונה כפי שתוקרא בתקליטור. (תיתכן יותר מתשובה אחת נכונה).

- 1) _____ stole the suitcases?
- 2) _____ were the suitcases stolen.
- 3) _____ do the woman and her husband buy new clothes?
- 4) _____ must they buy new clothes?

- 5) ____ shouldn't the man buy synthetics?
- 6) ____ will they pay, by cheque or cash?
- 7) ____ will they pay, over the counter or at the cash desk?
- 8) ____ is the woman happy in the end?
- 9) ____ pays for the things bought, the woman or the man?
- 10) ____ had a special sweater knitted by Mother?

תשובות בסוף הספר.

GRAMMAR

דקדוק



The Passive Voice

הסביל

In English, the Passive is made up of two elements: the helping verb *to be* (in various tenses, aspects, persons) + the 3rd form of the main verb.

באנגלית, הסביל (לא זה שעושה את הפעולה, אלא זה המקבל את הפעולה או שהפעולה נעשתה לגביו - מקביל לבניין "נפעל" בעברית) בנוי משני אלמנטים: פועל העזר *to be* (בזמנים, היבטים ושמות גוף שונים) + הצורה השלישית של הפועל הראשי.

Examples:

The letter is already written.	המכתב כבר <u>נכתב</u> .
The cake was burnt.	העוגה <u>נשרפה</u> .
The material will be translated soon.	החומר <u>יתורגם</u> במהרה.
He is highly appreciated.	הוא מאוד <u>מוערך</u> .
A delegation has been sent to the Fair.	משלחת <u>נשלחה</u> ליריד.
Our friend will be warmly received.	החבר שלנו <u>יתקבל</u> בברכה.

EXERCISE 12



Change the verb *from* Active *to* Passive.

העבר לצורת הסביל



He lifted the suitcase.

→ The suitcase was lifted.

- 1) I can see them clearly.
- 2) You placed your hands behind your head.
- 3) The secretary will answer the letter on the spot.
- 4) People have played football for hundreds of years.
- 5) Someone has stolen our suitcases.
- 6) My sister-in-law knitted this sweater.
- 7) We have now completed our wardrobe.
- 8) Many customers tried on the brown shoes.
- 9) The insurance company will cover the damage.
- 10) I paid the correct amount at the cash-desk.
- 11) The mother buttoned the child's coat up to the neck.
- 12) Wow! We've forgotten Jane!

תשובות בסוף הספר.

שיעור 6 LESSON 6

Art at the Museum ♦ אמנות במוזיאון

6

CONVERSATION



Man



Woman



This museum is particularly interesting because of its wide range of exhibits.

המוזיאון הזה מעניין במיוחד בגלל המגוון הרחב של מוצגים שבו.



Yes, it is well known for its extensive collections of engravings and illustrated books.

נכון, הוא מפורסם באוספים המקיפים של תחריטים ושל ספרים מאוירים שברשותו.



And it has one of the finest collections of early twentieth-century sketches and drawings.

ונמצא בו גם אחד האוספים המעולים של מתוות ורישומים מתחילת המאה ה-20.













Good! I like graphic art of the past centuries. I suppose there are lithographs, prints and etchings too.











יופי. אני אוהב אמנות גראפית מן המאות שעברו. אני מניח שיש גם הדפסי אבן, הדפסים ותצריבים.












Of course there are. But this museum holds also some very interesting collections of contemporary graphic art such as computer generated images and digital photography.

ודאי שיש. אבל יש במוזיאון גם אוספים מעניינים מאוד של אמנות גראפית בת-זמננו, כגון תמונות הנוצרות במחשב וצילום דיגיטלי.

-  Will we have enough time to see everything? יהיה לנו מספיק זמן לראות הכל?
-  Well, we will surely have to skip something. Let's see first what kind of art we both like. ודאי שנצטרך לפסוח על משהו. בוא נראה קודם איזה סוג של אמנות שנינו אוהבים.
-  Do you care much for applied art or decorative art? האם את אוהבת אמנות שימושית או אמנות דקורטיבית?
-  What is it, actually? מה זה, בעצם?
-  Art used in the design or decoration of utilitarian objects. For example, architecture, interior design, and industrial design are applied or decorative arts. אמנות המיושמת בעיצוב ובקישוט אובייקטים שימושיים. לדוגמה, אדריכלות, עיצוב פנים, ועיצוב תעשייתי הם אמנויות שימושיות או דקורטיביות.
-  So I guess this would include also arts and crafts such as ceramics, enamels, glasswork, metalwork, and jewelry. אני מניחה, אם כך, שזה כולל גם אמנויות ואומנויות כמו עבודות קרמיקה, אמייל, זכוכית ומתכת, ותכשיטנות.
-  Yes, and many other functional objects: textiles, costumes, furniture, clocks and watches, musical instruments, arms and armour. נכון, וגם אובייקטים פונקציונליים רבים אחרים: תלבושות, רהיטים, שעוני קיר, שעוני יד, כלי-נגינה, כלי-נשק ושריון.
-  Well, we may leave it for our next visit to the museum. אפשר להשאיר את זה לביקור הבא שלנו במוזיאון.
-  Right. This time we'll focus on the fine arts. בסדר. נתמקד הפעם באמנויות היפות.
-  Let's start at the painting and sculpture galleries. נתחיל בגלריות הציור והפיסול.

-  Good. I wouldn't want to miss all those magnificent works of art.
-  No, of course not. In fact this museum holds many of the Old Masters' works.
-  Well, then, it would be interesting to look at the wide variety of artistic styles and trends, from the great European painters and sculptors of the sixteenth, seventeenth, and eighteenth centuries, to contemporary artists.
-  Talking of styles, what do you think of non-figurative art?
-  I don't particularly like it. I find abstract works of art quite meaningless.
-  So we definitely won't start at the modern art wing...
-  No, we won't. We'll start with the masterpieces of French Impressionism and Post-impressionism.
-  Oh, what a beautiful water-colour!
-  Yes, a very beautiful seascape scene.
-  And here is a landscape in oil. It's interesting to see the difference in depth and intensity between water-colour and oil paintings.
- יופי. לא הייתי רוצה להחמיץ את יצירות האמנות הנהדרות האלה.
- ודאי שלא. למעשה יש במוזיאון יצירות רבות של אמני העבר הדגולים.
- אם כך, יהיה מעניין לראות את המגוון הרחב של סגנונות ומגמות באמנות, מהציירים והפסלים הגדולים שחיו באירופה במאות ה-16, ה-17, וה-18, ועד לאמנים בני-זמננו.
- אם מדברים על סגנונות, מה דעתך על אמנות לא-פיגורטיבית?
- אני לא אוהב את זה במיוחד. יצירות בסגנון האמנות המופשטת הן חסרות משמעות, לטעמי.
- אם כך, ודאי שלא נתחיל באגף לאמנות מודרנית...
- לא. נתחיל ביצירות המופת של האימפרסיוניזם והפוסט-אימפרסיוניזם הצרפתי.
- איזה ציור נפלא בצבעי-מים!
- זה באמת מראה נהדר של נוף ים.
- וכאן נוף בצבע שמן. מעניין לראות את ההבדל בעומק ובעוצמה שבין ציורים בצבעי מים לבין ציורים בצבעי שמן.

- והנה תמונות של טבע דומם.
- אני מלאת התפעלות מהיכולת של האמנים האלה לשלוט בצבעים ובגוונים, באור ובצל.
- והמיומנות שלהם בשימוש בקו ובצורה! שימי לב לקומפוזיציה של כל יצירה.
- כבר ראינו הרבה נוף טבעי. בוא נלך לגלריית הדיוקנאות. נראה דמויות אנושיות לשם שינוי.
- טוב. אני אוהב דיוקנאות. כמה מהם מדהימים כשמתבוננים בהם: יש להם הבעות פנים אמיתיות כל כך.
- תמונות של דיוקן עצמי הן מעניינות במיוחד.
- נכון. כאן באים לידי ביטוי הכישרון והרגישות של האמן.
- אין ספק שהאוצר ערך מחקר מקיף לצורך הכנת התערוכה.
- בואי נעבור לאגף אמנות ימי-הביניים. אני רוצה לראות את כתבי-היד המאוירים.
- אתה תאהב את האגף הזה. יש שם גם יצירות של אמנות ביזנטינית, רומנסקית וגותית, כולל פסלים, שטיחי-קיר, כלי-קודש, ועוד דברים.
- And here are some still-life scenes.
- I admire those artists' mastery of colour and shades, light and shadow.
- And their skilled use of line and form! Look at the composition of every work of art.
- We've seen quite a bit of natural scenery. Let's go to the portrait gallery, where we'll see human figures for a change.
- O.K. I like portraits. Some of them are amazing to look at: they have such realistic expressions.
- Self-portraits are particularly interesting.
- Yes, this is where the artist's talent and sensitivity are best shown.
- The curator must have done extensive research for this exhibition.
- Let's move on to the Medieval Art wing. I'd like to see the illuminated manuscripts.
- You'll enjoy it. It has also Byzantine, Romanesque, and Gothic works, including sculptures, tapestries, liturgical vessels, and more.

-  As far as I am concerned we could go back even to classical times.
מבחינתי אפשר לחזור אפילו לתקופה הקלאסית.
-  You mean you would like to see arts of ancient Greece and Rome?
כלומר, אתה רוצה לראות יצירות אמנות מיוון ורומי העתיקות?
-  Yes. The museum's collection of classical art includes marble, bronze, and terra-cotta sculptures.
כן. אוסף האמנות הקלאסית כולל פסלים משיש, מברונזה, ומטרה-קוטה.
-  There is a lot more in the collection: Pottery, wall paintings, jewelry, gems, painted glass, and utilitarian objects.
יש עוד המון דברים אחרים באוסף: כלי-חרס, ציורי קיר, תכשיטים, אבני-חן, זכוכית מצוירת, וחפצים לשימוש בחיי היומיום.
-  Afterwards, we'll go even further back in time.
לאחר מכן, נרחיק עוד יותר אחורה בזמן.
-  Let me guess: you would like to see the art of ancient Egypt.
תן לי לנחש: תרצה לראות אמנות ממצרים העתיקה.
-  Right. Statuary, reliefs, funerary objects, daily implements, and architectural exhibits from the Old, Middle, and New Kingdoms.
בדיוק. יש כאן פסלים, תבליטים, חפצי קבורה, כלים ומכשירים לשימוש יומיומי, ומוצגים ארכיטקטוניים מתקופת הממלכה הקדומה, הממלכה התיכונה, והממלכה החדשה.
-  If you are interested in prehistoric art, there are also some exhibits from Africa and the Americas dating back to the third millennium B.C.E.
אם אתה מתעניין באמנות פרה-הסטורית, יש גם מוצגים מאפריקה ומיבשת אמריקה, מן האלף השלישי לפני הספירה.
-  What kind of exhibits are there?
איזה מוצגים?



Ritual objects, monuments, articles of personal adornment, and utensils for daily life.

חפצי פולחן, מצבות זיכרון, פריטים אישיים שנועדו לקישוט, וכלים ומכשירים לבית ששימשו בחיי היומיום.



This is plenty to see in one day: Beautiful works of art from all over the world and from all times.

יש לנו המון דברים לראות ביום אחד: יצירות אמנות נהדרות מכל קצות תבל ומכל התקופות.



And if we still have time left we'll see the new exhibition that opened this week: Digital Imaging: Art in Cyberspace.

ואם עדיין ישאר לנו זמן, נלך לראות את התערוכה החדשה שנפתחה השבוע: הדמיה דיגיטלית: אמנות במרחב הקיברנטי.

REVISE



חזור על המשפטים הבאים יחד עם הקריינים.



It would be interesting to look **at** the wide variety of artistic styles.

Some of them are amazing to look **at**.

Look at the difference in depth and intensity **between** water-colour and oil paintings.

The museum is well known **for** its extensive collections of engravings

Do you care much **for** decorative art?

We may leave it **for** our next visit

He must have done extensive research **for** this exhibition.

We'll see human figures **for** a change.

For example, interior design and industrial design are applied arts.

From the great painters and sculptors of the 16th century to contemporary artists.

Architectural exhibits **from** the Old, Middle, and New Kingdoms.

There are also exhibits **from** Africa.

Beautiful works of art **from** all over the world and **from** all times.

Art that is used **in** the design or decoration of utilitarian objects.

There is a lot more **in** the collection.

Here is a landscape **in** oil.

Look at the difference **in** depth and intensity between water-colour and oil paintings.

We'll go even further back **in** time.

Are you interested **in** prehistoric art?

This is plenty to see **in** one day.

Art **in** Cyberspace

All those magnificent works **of** art

It would be interesting to look at the wide variety **of** artistic styles.

The art **of** ancient Egypt

This museum is interesting because **of** its wide range **of** exhibits
 I like graphic art **of** the past centuries.
 This museum holds interesting collections **of** contemporary graphic art.
 We'll start with the masterpieces **of** French Impressionism
 Talking **of** styles, what do you think **of** non-figurative art?
 I admire those artists' mastery **of** colour and shades.
 Their skilled use **of** line and form
 We've seen quite a bit **of** natural scenery.
 This time we'll focus **on** the fine arts.
 Let's move **on** to the Medieval Art wing.
 From the great painters and sculptors of the 16th century **to**
 contemporary artists.
 Let's move on **to** the Medieval Art wing.
 We could go back even **to** classical times.
 There are also exhibits from Africa dating back **to** the third millennium B.C.E.
 We'll start **with** the masterpieces of French Impressionism

Want some more?

ביטויים שימושיים עם מלת היחס out of

out of condition	מקולקל	I wouldn't advise you to buy that used car; it's out of condition and requires substantial repair.
out of the frying pan, into the fire	מן הפח אל הפחת	Do you mean that she left John for Richard? Out of the frying pan, into the fire!
out of stock	לא במלאי, אזל	This book is such a best-seller, that we are already out of stock.
out of the question	לא בא בחשבון	Go out tonight? Out of the question! I am too tired.
out of touch	לא בקשר	Sheila got married three years ago and we have been out of touch ever since.

What does it mean?

through	דרך	≠	threw	זרק (צורת הפועל בזמן עבר)
meet	לפגוש	≠	meat	בשר
piece	חתיכה	≠	peace	שלום
buy	לקנות	≠	by	קרוב ל-, אצל, על-ידי, באמצעות
check	לבדוק	≠	cheque	המחאה

GRAMMAR

דקדוק



self pronouns

Singular		Plural	
myself	בעצמי	ourselves	בעצמנו
yourself	בעצמך	yourselves	בעצמכם\בעצמכן
himself/herself	בעצמו\בעצמה	themselves	בעצמם\בעצמן

Examples:

Help yourself.

Make yourself comfortable.

Can she do her hair herself?

Can they massage themselves?

He doesn't cut his hair himself.

EXERCISE 13



Conjugate the sentences according to the given pronouns:

הטה את המשפטים הבאים בהתאם לשם הגוף המצוין.

I can finish the job myself. (You / They)

→ You can finish the job yourself.

→ They can finish the job themselves.

1) I will set the table myself. (You / We)

2) I defrosted the fridge myself. (He / You, pl.)

3) I can't even look at myself in the mirror. (She / They)

4) I have brought all that fruit from the market by myself. (We / You, pl.)

תשובות בסוף הספר.



Phrasal Verbs

A verb followed by different prepositions and/ or adverbs assumes different meanings.

פועל המלווה במילות יחס שונות או בתארי-פועל שונים – מקבל משמעויות שונות.

to look for = to search

לחפש

to look after = to take care of

לטפל ב-

to look down upon = to regard with contempt

לזלזל

to look up to = to admire, to appreciate

להעריך

to look out = to pay attention

להיזהר

Here are *phrasal verbs* from this book:

Group 1

disagree with	(לא להסכים עם)	believe in	(להאמין ב-)
divide by	(לחלק ל-)	breathe in	(לנשום)
do without	(להסתדר בלי)	come back	(לחזור)
fed up with	(נמאס עליו)	compete with	(להתחרות עם)
find out	(לגלות)	deal with	(לעסוק ב-)

Group 2

take up	(להתחיל)	multiply by	(להכפיל ב-)
talk about	(לדבר על)	put on	(ללבוש)
think about	(לחשוב על)	sit down	(לשבת)
try on	(למדוד (בגד))	stand up	(לקום)
wait for	(לחכות ל-)	take off	(להוריד בגד, להמריא)
work out	(להתעמל)	take to	(לחבב)

EXERCISE 14



Put in the appropriate phrasal verbs from *Group 1* above: השלם:

- 1) He is a liar, you cannot _____ what he says.
- 2) You work too much, take a day off, you can't _____ a rest from time to time.
- 3) We love each other, but we _____ each other in everything.
- 4) _____ ten _____ two, the result will be five.
- 5) I have just heard of an interesting book. I must _____ what shop carries it.
- 6) During a gym class, you _____ and out, rhythmically.
- 7) People _____ from work at various hours of the day and night.

EXERCISE 15



Put in the appropriate phrasal verbs from *Group 2* above: השלם:

- 1) She was not prepared to _____ her turn. She had an appointment and wanted it kept.
- 2) If you _____ three _____ six, you get eighteen.
- 3) When the President comes into the hall, everyone will _____
- 4) After the national anthem has been sung, one may _____ again.
- 5) _____ a new pair of shoes in the morning, when the foot is rested.
- 6) You _____ all kinds of hobbies in turn and never stick to any.
- 7) _____ your words before you speak.

תשובות בסוף הספר.

שיעור 7 LESSON 7

Health ♦ בריאות

CONVERSATION




At the Pharmacy

בית המרקחת



 Pharmacist

 Woman

 Good afternoon.


שלום.

 Good afternoon.


שלום.

 How may I help you?


במה אוכל לעזור לך, בבקשה?

 I would like something to lower a fever.


אני מבקשת משהו להורדת חום.

 Do you have a doctor's prescription?


יש לך מרשם רופא?

 No, I don't. Is it absolutely necessary?












לא. אין לי מרשם. זה הכרחי?








 There are also non-prescription drugs. But, in my opinion, you should consult a doctor. Is the medicine for you?

יש גם תרופות ללא מרשם. אבל לדעתי, בכל זאת רצוי להתייעץ עם רופא. האם התרופה בשבילך?

 No. It's for a five year-old boy.









לא. התרופה בשביל ילד בן חמש.














-  In that case, the medicine is not suitable. I'll give you a different one. Here, this medicine is appropriate for children. Would you like it in syrup form?
-  I don't know. What other possibilities are there?
-  There are pills and also suppositories.
-  I'll take the syrup. How much should I give him? And how often?
-  Details on the dosage can be found in the leaflet inside the package. But perhaps you should consult a doctor in any case?
-  You're right. I'll ask a pediatrician. Now I need a few things for myself.
-  Fine.
-  Do you have a digital thermometer?
-  Certainly. Here you are.
-  I also need a packet of bandaids and some headache tablets.
-  Is that all?
-  No. I need some antibiotic ointment and eye drops.
- אם כן, התרופה הזו לא מתאימה לו. אתן לך תרופה אחרת. הנה, זו תרופה שמתאימה לילדים. את רוצה אותה בסירופ?
- אני לא יודעת. אילו אפשרויות אחרות יש?
- יש כדורים ויש גם פתילות.
- אקח את הסירופ. כמה לתת לו? ובכל כמה זמן?
- פרטים על המינון תוכלי למצוא בעלון המצורף לאריזה. אבל אולי בכל זאת כדאי להתייעץ עם רופא?
- אתה צודק. אשאל רופא ילדים. עכשיו אני זקוקה גם לכמה דברים בשבילי.
- בבקשה.
- יש לך מדחום דיגיטלי?
- כן, בוודאי. הנה.
- אני צריכה גם חבילת פלסטרים וכדורים נגד כאב-ראש.
- זה הכל?
- לא. אני צריכה גם משחה אנטיביוטית וטיפות עיניים.









-  I can't give you the antibiotic ointment without a prescription. אני לא יכול לתת לך משחה אנטיביוטית בלי מרשם.
-  Of course not. Here is the prescription. כמובן. הנה המרשם.
-  Is there anything else? עוד משהו?
-  Can I pay by credit card? אפשר לשלם בכרטיס אשראי?
-  No. I'm sorry. Cash or check only. לא. אני מצטער. רק במזומן או בהמחאה.
-  I'll write a check. May I have a pen? ארשום המחאה. אפשר לקבל עט?
-  I hope that the boy gets well soon. Thank you and goodbye. אני מקווה שהילד יבריא מהר. תודה רבה לך, ולהתראות.

At the Doctor's

אצל הרופא 

-  Man
-  Doctor
-  Next please! הבא בתור!
-  Hello, Dr. Binyamini. שלום ד"ר בנימיני.
-  Hello, Alexander. How are you? שלום אלכסנדר. מה שלומך?
-  Not very well. לא כל כך טוב.
-  What's the matter? Is it blood pressure again? מה קרה? שוב לחץ הדם?
-  No. This time it looks like a simple flu. But it's not very nice. לא. הפעם זה נראה כמו סתם שפעת. אבל זה לא נעים.

-  Tell me what hurts you. ספר לי מה כואב לך.
-  I have a slight fever. I have a headache, a stomach ache, and no appetite at all. יש לי קצת חום. כואב לי הראש, כואבת לי הבטן, ואין לי בכלל תיאבון.
-  What about head cold? Coughing? מה עם נזלת? שיעול?
-  Definitely. My nose is running all the time and I'm coughing, particularly at night. בטח. האף נוזל כל הזמן ואני משתעל, בעיקר בלילה.
-  Take off your shirt please. I want to listen to your lungs. הורד בבקשה את החולצה. אני רוצה לשמוע את הריאות.
-  Who knows, it might even be pneumonia. מי יודע, אולי זה בכלל דלקת ריאות?
-  We will soon know. Breathe deeply. And again. מיד נדע. תנשום עמוק. ועוד פעם.
-  Well, doctor, what do you say? נו, דוקטור, מה את אומרת?
-  I'm not saying anything yet. Stick out your tongue and say "ah". אני עדיין לא אומרת כלום. תוציא את הלשון, ואמור "אהההה".
-  Can I put my shirt on? I'm cold. אני יכול ללבוש את החולצה? קר לי.
-  You can get dressed. I think that it is the flu virus. But, to make completely sure, I want you to do a blood test, to find out whether you have an inflammation or not. אתה יכול להתלבש. אני חושבת שזה וירוס של שפעת. אבל ליתר בטחון אני רוצה שתמסור בדיקת דם, כדי לוודא אם יש או אין לך דלקת.
-  Are there drugs for flu? יש תרופות נגד שפעת?
-  The flu will pass in a couple of days. I'll just give you some pills to lower the fever. השפעת תעבור בתוך כמה ימים. אתן לך רק כדורים להורדת החום.

-  Aren't you giving me antibiotics this time? את לא נותנת לי אנטיביוטיקה הפעם?
-  Antibiotics are ineffective against viruses. I don't think that you have any bacteria. Go to bed, drink hot lemon tea, and call me in two days to tell me how you feel. אנטיביוטיקה לא יעילה נגד וירוסים. לא נראה לי שיש לך חיידק. שכב במיטה, שתה תה חם עם לימון, ותתקשר אלי בעוד יומיים לספר לי מה שלומך.
-  Could you give me a medical certificate for my place of work? תוכלי לתת לי אישור מחלה למקום העבודה?
-  Certainly. Here is the medical certificate for your place of work and here is the referral for the blood test. I will write you a prescription for the pills to lower the fever. בוודאי. הנה אישור למקום העבודה והנה ההפניה לבדיקת הדם. ארשום לך גם מרשם לכדורים להורדת החום.
-  Do you want to see me again? האם עלי לבוא שוב?
-  Call me. If you feel better, there's no reason for you to come again. צלצל אלי. אם תרגיש יותר טוב, אין סיבה שתבוא שנית.
-  Thank you very much, Dr. Binyamini. תודה רבה לך, ד"ר בנימיני.
-  You're welcome. Be well! All the best! על לא דבר. תהיה בריא! כל טוב!

REVISE



חזור על המשפטים הבאים יחד עם הקריינים.



What **about** head cold?
 Antibiotics are ineffective **against** viruses.
 I cough **at** night.
 Can I pay **by** credit card?
 Is the medicine **for** you?
 Are there drugs **for** flu?
 a medical certificate **for** my place of work
 referral **for** the blood test
 a prescription **for** the pills
in my opinion
in that case
 Would you like it **in** syrup form?
 the leaflet **in** the package
 Call me **in** two days.
 a packet **of** plasters
 The flu will pass in a couple **of** days.
 Take **off** your shirt.
 Can I put my shirt **on**?
 Put **out** your tongue.
 Do a blood test to find **out** whether you have an inflammation.
 I want to listen **to** your lungs.
without a prescription

Want some more?

ביטויים שימושיים עם מלת היחס *for*

for the asking	בחינם	You needn't pay for these folders. They are yours for the asking.
for and against	בעד וגד	Don't jump at conclusions. There are arguments for and against.
for better or worse	בכל הנסיבות	A part of the English marriage formula is: Do you take this man for husband, for better or worse?
for shame!	התבייש לך!	For shame, Angela! I hadn't expected you to behave like that.

What does it mean?

hoarse	צרוך	≠	horse	סוס
break	לשבור	≠	brake	בלם
sweet	מתוק	≠	suite	"סוויטה"
write	לכתוב	≠	right	ימני, נכון, צדק
quiet	שקט	≠	quite	לגמרי



Adverbs

תואר הפועל

The adjective modifies a noun; the adverb modifies a verb, adjective, or other adverb.

Adverbs can express *manner*, *place*, *time*.

Many adverbs are formed from the adjective + -ly. for example: final, finally.

Some have no suffix at all.

שם התואר מתאר את שם העצם; תואר הפועל מתאר את הפועל.

חלק דיבור זה יכול לבטא אופן, צורה, מקום או זמן.

מספר גדול של תוארי פועל בנויים משם התואר + סיומת -ly.

ישנם תוארי פועל שאין להם סיומת ייחודית כלל.

בניגוד לשפה האנגלית, בה עושים שימוש נרחב בתואר הפועל, השפה העברית "מקמצת" בהם, ובמקומם משתמשת במילים נוספות בכדי לתאר את הפועל (למשל: באופן, בקלות, במהירות וכד')

Examples:

Adverbs of *manner*: beautifully, pleasantly, easily, simply, truly; well, loud, hard

Adverbs of *place*: here, there, everywhere, near, far.

Adverbs of *time*: now, then, soon, sometimes, often, seldom, rarely, frequently, generally, early, late.

EXERCISE 16



Put in one of the adverbs above in the blanks below:

השלם:



- 1) Where is the pencil? Right _____, on the table.
- 2) When are you going to the supermarket? _____, for a few friends are coming.
- 3) How often have you exercised this month? Only _____, for I had some urgent work to finish.
- 4) I really and _____ loved her, but she did not requite my love.
- 5) She was so _____ dressed, that one couldn't keep one's eyes off her.
- 6) Deaf people _____ speak too loudly, _____ too softly.
- 7) I can _____ not understand how that girl is so indifferent.

תשובות בסוף הספר.

Attention

שים לב

From the same root there may be adverbs *with* and *without* -ly. They have different meanings!

לעתים, בהוספת הסימנת -ly לשורשים מסוימים מתקבלים תוארי פועל בעלי משמעות שונות!

Examples:

No need to take the bus, the building is quite *near*.

אין צורך לנסוע באוטובוס, הבניין דיקרוב.

I stumbled against a stone and *nearly* fell.

נתקלתי באבן וכמעט נפלתי.

They walked, heads *high*, proud of the team's victory.

הם צעדו, בראש מורם, גאים בנצחון הקבוצה.

Your contribution is *highly* appreciated.

תרומתך התקבלה בהוקרה רבה.

He doesn't play *fair*, he should be removed from the team.

הוא לא משחק בהגינות; יש להרחיק אותו מהקבוצה.

We have read *fairly* many of the books on the list.

קראנו די הרבה מהספרים שברשימה.

We work very *hard*.

אנחנו עובדים קשה מאוד.

They *hardly* work.

הם בקושי עובדים.

Who has *just* come in?

מי נכנס כרגע?

The man was *justly* rewarded.

האיש קיבל את הפרס בצדק.

EXERCISE 17



Fill in the blanks with *one* of the adverbs in brackets: מה נכון? 

- 1) They were severely punished, and (justly, just) too.
- 2) She is so busy, I (hardly, hard) meet her nowadays.
- 3) So what happened when you played in the lottery? I (nearly, near) won the big prize; only one of the digits was different...
- 4) Can we entrust him with the mission? I think so. He is (fairly, fair) competent.
- 5) Will you lend me the book? Sure. I have (justly, just) finished reading it.
- 6) He tried (hardly, hard) to succeed all his life.
- 7) They were never pleased with little. They aimed (highly, high).
- 8) Come (nearly, near) the window. You cannot see outside from that distance.

תשובות בסוף הספר.

שיעור 8 LESSON 8

מספרים וחשבון ♦ Numbers and Arithmetic


CONVERSATION



8

 Man

 Woman

 Do you want to tell me something?


את רוצה לומר לי משהו?

 Yes. Think of a number.

כן. תחשוב על מספר.

 Seven.

שבע.

 No, don't tell me! Just think of it.

לא, אל תגיד לי! רק תחשוב עליו.

 All right, I thought of it.

בסדר, חשבתי.

 Multiply it by three.

תכפיל אותו פי שלושה.

 I multiplied it.

הכפלתי.

 Now add four.


תוסיף לו ארבע.

 I added it.


הוספתי.

 Now subtract six from it.

עכשיו תפחית ממנו שש.

 I subtracted.


הפחתתי.

 What is the result?















כמה יצא לך?


 Thirteen.









שלוש-עשרה.

 The number you chose was five, right?

בחרת את המספר חמש, נכון?

-  Right! How did you know? נכון! איך ידעת?
-  I'm a magician. אני קוסמת.
-  Did you mean the result to be thirteen? התכוונת שהתוצאה תהיה שלוש-עשרה?
-  No, it came out because you chose five. לא, זה יצא רק מפני שבחרת בחמש.
-  Did you know that thirteen is considered a bad luck number? את יודעת ששלוש-עשרה נחשב למספר של מזל רע?
-  Of course. They say that there are ships without a cabin numbered thirteen, and that Friday the thirteenth of a month is a dangerous day, but I don't believe in this kind of nonsense. בוודאי. אומרים שיש אניות שאין בהן תא מספר 13, ושיום שישי שיוצא ב-13 בחודש הוא יום מסוכן, אבל אני לא מאמינה בשטויות האלה.
-  Listen, who knows? There is an entire science that deals with numbers. תשמעי, מי יודע? יש מדע שלם שעוסק במספרים.
-  You mean numerology? אתה מתכוון לנומרולוגיה?
-  Precisely; do you understand anything about it? כן, בדיוק; את מבינה בזה?
-  No, and I don't believe in such branches of knowledge, either. לא, ואני גם לא מאמינה בכל התורות האלה.
-  What is your date of birth? באיזה תאריך נולדת?
-  I was born on the first of September, nineteen hundred and seventy-one. נולדתי באחד בספטמבר, אלף תשע מאות שבעים ואחת.
-  Under the sign of Virgo, right? מזל בתולה, נכון?
-  Yes, and when were you born? כן, ומתי אתה נולדת?

-  I was born on the twenty-first of March, nineteen hundred and sixty-nine. אני נולדתי ב-21 במרץ, אלף תשע מאות שישים ותשע.
-  And under what sign? ובאיזה מזל?
-  Aries, of course. טלה, כמובן.
-  Can we get along with each other? אנחנו מתאימים זה לזה?
-  I don't know, we would have to check. אני לא יודע, צריך לבדוק את זה.
-  Wait a second, your birthday falls due soon. רגע, יש לך בקרוב יום הולדת.
-  That's right, in four days time I will be twenty-four years old. נכון, בעוד ארבעה ימים אהיה בן עשרים וארבע.
-  Congratulations! Oh! Tell me, what time is it? שיהיה במזל טוב! אוי! תגיד, מה השעה?
-  It is four-fifteen precisely. עכשיו ארבע ורבע בדיוק.
-  Really?! I arranged to meet my friend at four-twenty, I have to run. באמת?! קבעתי עם חברה שנפגש בארבע ועשרים, אני מוכרחה לרוץ.
-  Where are you meeting? איפה אתן נפגשות?
-  In this street, at number ninety-two, on the seventh floor. ברחוב הזה, בבית מספר תשעים ושתים, בקומה השביעית.
-  That's very near. We are at number eighty-seven, so you only have to cross the road and walk a little. זה קרוב מאוד. אנחנו נמצאים במספר שמונים ושבע, צריך רק לחצות את הכביש וללכת מעט.
-  I know, but I don't want to be late. כן, אני יודעת, אבל לא נעים לי לאחר.
-  Just a moment. Before you go, think of a number. רק רגע. לפני שאת הולכת, תבחרי מספר.

-  I've thought of one. בחרתי.
-  Add twenty-two. תוסיפי לו עשרים ושתיים.
-  I've added it. הוספתי.
-  Divide by twelve. תחלקי בשתיים-עשרה.
-  It doesn't divide exactly, I've got a remainder. זה לא מתחלק לי בדיוק, יש לי שארית.
-  Okay, okay, now multiply by zero. בסדר, בסדר, עכשיו תכפילי באפס.
-  I've multiplied it. הכפלתי.
-  You're left with zero! How did I know? יצא לך אפס! איך ידעת?
-  You're a magician too. גם אתה קוסם.
-  When do we meet again? מתי ניפגש?
-  Think of a time. תחשוב על שעה.
-  In another two hours. בעוד שעותיים.
-  Fine, at six-twenty. Where? בסדר, בשש ועשרים. איפה?
-  Next to the fifty-eight bus stop. ליד התחנה של קו חמישים ושמונה.
-  But I have a car, why must we meet by a bus stop? אבל יש לי מכונית, למה צריך להיפגש ליד תחנת אוטובוס?
-  Because there's no chance that I'll remember your car's registration number, I have a terrible memory for numbers! כי אין שום סיכוי שאזכור את מספר הרישוי של המכונית שלך, יש לי זיכרון איום ונורא למספרים!

REVISE



חזור על המשפטים הבאים יחד עם הקריינים.



Do you understand anything **about** it?

We are meeting in this street, **at** number ninety-two.

before you go, ...

Divide **by** twelve.

Multiply **by** zero.

Subtract six **from** it.

I don't believe **in** this kind of nonsense.

In four days time I will be twenty-four years old.

We are meeting **in** this street, at number ninety-two.

of a number.

Think **of** a number.

I've thought **of** it.

the thirteenth **of** a month

What is your date **of** birth?

I was born on the first **of** September.

Did you do it **on** purpose?

I was born **on** the first of September.

It worked **out**.

It's **to** the right.

under the sign of Virgo

There is a science that deals **with** numbers.

You're left **with** zero.

I have a terrible memory **for** numbers.

8

Want some more?

ביטויים שימושיים עם מלת היחס by

by accident	במקרה	I bumped into her by accident.
by all means	בהחלט	If I agree on your plan? By all means. Why should I refuse?
by no means	בהחלט לא	Move the refrigerator by yourself? By no means. You will break your back.
by means of	באמצעות, בעזרת	She managed to squeeze in by means of a trick.
by hook or by crook	בכל מקרה, בכל האמצעים	I have to make it to my wedding party tonight, by hook or by crook.

What does it mean?

later	לאחר מכן	≠	latter	השני
lose	לאבד	≠	loose	חופשי
diary	יומן	≠	dairy	מחלבה
sum	סכום	≠	some	כמה

GRAMMAR

דקדוק



Possessive Adjectives

תואר הקניין

Unlike Hebrew, the English language does not differentiate between masculine and feminine, in the second person singular and plural and third person plural.

זוכרים?.. באנגלית אין מבדילים בין זכר לנקבה בתוארי הקניין בגוף שני יחיד ורבים ובגוף שלישי רבים.

8

my	שלי	our	שלנו
your	שלך, שלך	your	שלכם, שלכן
his	שלו	their	שלהם, שלהן
her	שלה		

EXERCISE 18



Conjugate the following sentences according to the Hebrew pronouns on the right:

הטה את המשפטים באנגלית בהתאם לכינויי הגוף שבטור הימני:

I put on my glasses. (שלה)

→ She puts on her glasses. היא מרכיבה את המשקפיים שלה.

1) I wear my coat. (שלה)

2) I sleep in my room. (שלכם)

3) I drive my car. (שלך/ז)

4) I swim in my swimming pool. (שלו)

5) I may come again in my free time. (שלהם)

6) I must take my bus now. (שלנו)

פתרונות בסוף הספר.



(לביצוע עצמי, השווה עם התשובות להלן)

הטה את המשפטים הבאים; בחלק מהמשפטים, בהתאם לזמנים הניתנים בסוגריים המרובעות.

בצע את התרגיל בעצמך, ולאחר מכן בדוק את תשובותיך בעזרת הפתרונות הניתנים להלן.

Put in the right form of the verb:

- 1) How often (you, write) letters?
- 2) How often (you, wrote) letters on your last holiday?
- 3) How often (you, will write) letters next summer?
- 4) You (not, can) drive a car [today, five years ago, next year].
- 5) She (not, may) act in the play at all [this time, last month, next theatrical session]
- 6) We (not, must) study all the book in one day [this term, that year, when we return to class again].
- 7) The swimming pool (clean) every week [now, after the inspector's visit in July last, if this becomes necessary].
- 8) In case of accident, the police (call) [to investigate the case, less frequently in the past, more and more as time passes].
- 9) The exercises (use) to improve the knowledge of English [every time they are solved, for each chapter between 1 and 7, for all the chapters from now on].
- 10) (not, advance)! There is a suspicious object on the sidewalk.
- 11) (not, lie, in court)! You will be punished for false testimony.
- 12) (take, care) how you lift heavy parcels. (not, break) your back!



- 1) How often do you write letters?
- 2) How often did you write letters on your last holiday?
- 3) How often will you write letters next summer?
- 4) You cannot drive a car today/ You were unable to drive a car five years ago/ You will not be able to drive a car next year.
- 5) She may not act in the play at all this time/ She was not allowed to act in the play at all last month/ She will not be allowed to act in the play at all next theatrical season.
- 6) We do not need to study the whole book in one day this term/ We did not have to study the whole book in one day that year/ We shall not have to study the whole book in one day when we return to class again.
- 7) The swimming pool is cleaned every week now/ The swimming pool was cleaned every week after the inspector's visit in July last/ The swimming pool will be cleaned every week if this becomes necessary.
- 8) In case of accident, the police is called to investigate the case/ In case of accident, the police will be called to investigate the case/ In case of accident, the police was called to investigate the case less frequently in the past/ In case of accident, the police is called to investigate the case more and more as time passes.
- 9) The exercises are used to improve the knowledge of English every time they are solved/ The exercises are used to improve the knowledge of English for each chapter between 1 and 7/ The exercises will be used to improve the knowledge of English for all the chapters from now on.
- 10) Don't advance! There is a suspicious object on the sidewalk.
- 11) Don't lie in court! You will be punished for false testimony.
- 12) Take care how you lift heavy parcels. Don't break your back!

שיעור 9 LESSON 9

Time זמן

CONVERSATION




 Man


 Girl

 It must be very late. What time is it?

בטח נורא מאוחר! מה השעה?

 Ten to three. What's the matter?
Where are you hurrying off to?

עשרה לשלוש. מה קרה? לאן
את ממהרת?

 There's a radio program that I like
very much and I forgot to switch
on the radio.

יש ברדיו תכנית שאני מאוד
אוהבת, ושכחתי להדליק
את הרדיו.

 What program?

איזו תכנית?

 The hit parade, I love it.

מצעד הלהיטים, אני נורא אוהבת
את התכנית הזאת.

 When did it begin?


מתי היא התחילה?

 Twenty minutes ago, at two thirty.














היא התחילה לפני עשרים דקות,
בשתיים וחצי.












 How long does it go on for?

עד מתי היא נמשכת?

 It goes on until four. I've missed
the beginning but there's still
something left to listen to.

היא נמשכת עד ארבע. החמצתי
את ההתחלה, אבל נשאר עוד
מה לשמוע.

-  When I was young, I also made a point of listening to the parade every week.
-  What?! There was a hit parade in the olden days too?
-  Don't exaggerate, we're not talking about the dawn of history.
-  I'm sorry, I was only joking. You're probably talking about the Beatles period, aren't you?
-  Yes, more or less. Thirty-five years have passed since, it was not such a long time ago.
-  How old were you then?
-  Age is not important... Believe me, we're only talking about the middle of the twentieth century, not much before that.
-  Is that what they call the sixties?
-  Exactly. Ah, those were the days.
-  Tell me a bit about the hit parade of those days.
-  It was on the second channel, every Wednesday, at four o'clock in the afternoon,
-  Almost like today.
-  Yes, I see that they have only changed the time.
- פעם, כשהייתי צעיר, גם אני הייתי מקפיד לשמוע את המצעד בכל שבוע.
- מה?! היה מצעד פזמונים גם בימי-קדם?
- את מגזימה, אנחנו לא מדברים על שחר ההסטוריה.
- סליחה, סתם צחקתי. אתה בטח מדבר על ימי החיפושיות, לא?
- כן, פחות או יותר. זה היה לפני שלושים וחמש שנים, לא כל-כך מזמן.
- בן כמה היית אז?
- הגיל לא חשוב... תאמיני לי שמדובר בסך הכל באמצע המאה העשרים, לא הרבה לפני כן.
- זה מה שנקרא שנות השישים?
- בדיוק. הו, היו ימים.
- ספר לי קצת על המצעד של הימים ההם.
- זה היה ברשת ב', בכל יום רביעי בשעה ארבע אחר הצהריים.
- כמעט כמו היום.
- כן, אני רואה ששינו רק את השעה.

-  That's the way it will probably be when I'm your age. כך יהיה בטח גם כשאני אהיה בגילך.
-  What has changed most of all is the songs. The songs then were much nicer. מה שהשתנה מאוד זה השירים. השירים של אז היו הרבה יותר יפים.
-  That's just nostalgia. זאת סתם נוסטלגיה.
-  Perhaps you're right. I often listen to the radio for hours, but I can't get used to the music. אולי את צודקת. אני שומע לפעמים רדיו במשך שעות ארוכות, ואני לא מצליח להתרגל למוסיקה.
-  Tomorrow evening when I have more time I'll play some music that you will like too. מחר בערב, כשיהיה לי זמן, אשמיע לך מוסיקה שגם אתה תאהב.
-  I'll be happy to try, but I can't tomorrow evening. Maybe the day after tomorrow, in the morning? אשמח לנסות, אבל מחר בערב אני לא יכול. אולי מחרתיים בבוקר?
-  I'm sorry, but I'm going out of town the day after tomorrow. מצטערת, אבל מחרתיים אני נוסעת אל מחוץ לעיר.
-  In that case, perhaps now? אז אולי עכשיו?
-  But I'm listening to the hit parade now. Maybe in two hours' time? אבל עכשיו אני מקשיבה למצעד הלהיטים. אולי בעוד שעותיים, טוב?
-  Last year I tried going to the music club in my neighborhood, but all the people there were so young that I felt ridiculous. בשנה שעברה ניסיתי ללכת למועדון מוסיקה בשכונה שלי, אבל כולם היו שם נורא צעירים, והרגשתי מגוחך.
-  That's strange. I know a lot of people your age who go to concerts given by contemporary bands. מוזר. אני מכירה הרבה אנשים בגילך שבאים בקביעות להופעות של להקות עכשוויות.



In recent years I haven't been to hear a single band. Perhaps it's time I did.

בשנים האחרונות לא הלכתי למועד אפילו להקה אחת. אולי באמת הגיע הזמן?



I'm going to a concert next week, do you want me to try and get you a ticket?

אני הולכת להופעה בשבוע הבא, אתה רוצה שאנסה להשיג לך כרטיס?



A week before the concert? It may be too late.

שבוע לפני ההופעה? זה בטח מאוחר מדי.



I bought my own ticket over a month ago, but perhaps they have some left. We can try, are you interested?

אני קניתי את הכרטיס שלי לפני יותר מחודש, אבל אולי נשאר להם כרטיסים. אפשר לנסות, אתה מעוניין?



When is the concert?

מתי ההופעה?



Next Tuesday, at nine. Is that all right?

ביום שלישי הבא, בתשע. מתאים לך?



No, I play bridge every Tuesday, so it doesn't really suit me.

לא, בכל יום שלישי אני משחק ברידג', כך שזה לא כל כך מתאים.



Last month there was a concert of songs of the late seventies. You probably would have enjoyed it. Lately there have been a lot of nostalgic concerts like that, because people miss what they once liked.

בחודש שעבר הייתה הופעה של שירים משנות השבעים המאוחרות, מזה בטח היית נהנה. בזמן האחרון יש הרבה הופעות נוסטלגיות כאלה, בגלל שאנשים מתגעגעים למה שהיה פעם.











True, I sometimes feel like revisiting the past.

נכון, לפעמים מתחשק לי לבקר קצת בעבר.



That doesn't interest me. I think that the present is far more dynamic and young.

אותי זה לא מעניין. אני חושבת שההווה הרבה יותר דינאמי וצעיר.

-  You're staying here at least until four, right? את נשארת כאן עד ארבע לפחות, נכון?
-  Yes, why? כן, למה?
-  I have to go out for a few minutes.
For two days now I've been trying to hand this appliance in for repair, but the shop is always closed. אני מוכרח ללכת לכמה דקות.
כבר יומיים אני מנסה למסור את המכשיר הזה לתיקון, והחנות סגורה תמיד.
-  And who says that it's open now? מי אמר שעכשיו היא פתוחה?
-  I was there yesterday and there was a note on the door saying that today the shop would be open continuously until five. הייתי שם אתמול והיה פתק על הדלת שהיום החנות פתוחה ברציפות עד חמש.
-  All right, you can go. טוב, אתה יכול ללכת.
-  If anyone is looking for me, you can tell them that I'll be back right away. אם מישהו יחפש אותי, את יכולה להגיד שאני מיד חוזר.
-  If you're going to be back right away, you'll be able to listen to the top three songs. It will be worth your while... אם תחזור מיד, עוד תספיק להאזין למקומות הראשונים של מצעד הלהיטים. כדאי לך...

REVISE



חזור על המשפטים הבאים יחד עם הקריינים.



How long does it go **on**?

The hit parade was **on** Wednesday.

The hit parade was **on** the second channel

There was a note **on** the door.

I'm going **out of** town.

Where are you hurrying off **to**?

ten **to** three

There's still something left to listen **to**.

I made a point of listening **to** the parade every week.

I can't get used **to** the music.

I'm going **to** a concert next week.

You're staying here **until** four.

9

Want some more?

ביטויים שימושיים עם מלת היחס *to*

accustomed to	רגיל ל-	In warm countries, people are accustomed to sleeping in the afternoon.
to a great extent	במידה ניכרת	Learning a foreign language is, to a great extent, a matter of motivation.
to the letter	אות באות, במדויק	The instructions have to be followed to the letter.
to the point	לעניין	Your boss is impatient. Make sure you speak briefly and to the point.
due to	בגלל	The traffic jams were due to the rain.

What does it mean?

formerly	בעבר	≠	formally	באופן רשמי
beside	ליד, בנוסף	≠	besides	בנוסף
bored	משועמם	≠	board	לוח, שולחן, מועצה, ארוחה

GRAMMAR

דקדוק



Words which show a precise moment in the past require the use of the Past Tense.

מילים שמבטאות רגע מסוים בעבר דורשות שימוש בזמן עבר.

I forgot to switch on the radio twenty minutes **ago**.

שכחתי להדליק את הרדיו לפני עשרים דקות.

It began **at** two-thirty.

זה התחיל בשעה שתיים וחצי.

I listened to it **on** Wednesday.

הקשבתי לתכנית ביום רביעי.

It happened **in** March.

זה קרה בחודש מרץ.

I listened to it **last** Wednesday too.

הקשבתי לזה גם ביום רביעי שעבר.

Those were the days.

היו ימים!

I was there **yesterday**.

הייתי שם אתמול.

When I was a child, ...

כשהייתי ילד, ...

How old were you **then**?

בן כמה היית אז?

People miss what they **once** liked.

אנשים מתגעגעים למה שאהבו פעם.

All the people **there** were young.

כל האנשים שם היו צעירים.

EXERCISE 19



השלם את המשפטים הבאים במילים מתוך קטע הדקדוק:



Put in one of the words in **bold** above (from the grammar section):

- 1) This class started _____ five o'clock sharp.
- 2) The Miss Universe Contest took place _____ February.
- 3) I was born _____ January 30, under the sign of Aquarius.
- 4) Grandfather can't run now as he did _____ he was thirty years younger.
- 5) She spent two weeks in Switzerland, _____ traveled to Britain.
- 6) The telephone rang five minutes _____ .
- 7) Where did you spend your holidays _____ summer?
- 8) _____ time we went to a Galilee kibbutz.

תשובות בסוף הספר.

שיעור 10 LESSON

אירועים מיוחדים וחודשי השנה ♦ Special Events & Months of the Year

CONVERSATION



Man



Woman



How was the funeral today?

איך הייתה הלוויה היום?



A funeral is a sad event, so what can you say about it?

לוויה היא אירוע עצוב, מה כבר אפשר לספר על לוויה?



Tell me, are they postponing their daughter's wedding because of their grandfather's death?

תגיד, הם דוחים את החתונה של הבת שלהם בגלל מות הסבא?



I have no idea. The wedding was supposed to take place at the end of February, so they have time.

אין לי מושג. החתונה צריכה להיות בסוף פברואר, כך שיש להם זמן.



I imagine they will have a smaller event, perhaps only a modest ceremony for the family.

אני מתארת לעצמי שהם יצמצמו את האירוע, אולי יערכו רק טקס צנוע למשפחה.



Tell me, do we have to go to the party this evening?

תגיד, אנחנו מוכרחים ללכת למסיבה הערב?














It's not a party, it's a gala! And I have to be there.













זו לא מסיבה, זה נשף! ואני מוכרחה להיות שם.



















What kind of a gala is it?

איזה מין נשף זה?

-  It's a fund-raising gala for the new wing at the hospital. Some very important people will be there.
-  I hate grand events like that.
-  I like them and, apart from that, I have a wonderful dress.
-  I know, cocktail parties, galas, important people - you like it.
-  Just wait for the cocktail party I'm preparing to have at our home....
- 10**  At our home? When?
-  In two months' time, in the middle of March. I intend to celebrate Gila's new appointment with a grand party at our home.
-  I can imagine what April will bring, when your birthday comes along.
-  I don't plan to celebrate my birthday this year, but I intend to celebrate our wedding anniversary, in May, with an affair that will not be forgotten for a long time.
-  Don't plan anything for June.
-  Of course not. In June, like every year, we will be at your congress. Where is it going to be held this year?
- זהו נשף לאיסוף תרומות לאגף החדש בבית החולים. יהיו שם אנשים חשובים מאוד.
- אני שונא אירועים מפוארים כאלה.
- אני דווקא אוהבת, וחוז' מזה, הכנתי לי שמלה משגעת.
- אני יודע, מסיבות קוקטייל, נשפים, אנשים חשובים - את אוהבת את זה.
- רק חכה למסיבת הקוקטייל שאני מכינה אצלנו...
- אצלנו? מתי?
- בעוד חודשיים, באמצע מרץ. אני מתכוונת לחגוג את המינוי החדש של גילה במסיבה מפוארת אצלנו בבית.
- אני כבר מתאר לעצמי מה מחכה לנו באפריל, כשיגיע יום ההולדת שלך.
- את יום ההולדת שלי לא מתכננת לחגוג השנה, אבל את יום הנישואין שלנו, שחל במאי, אני מתכוונת לחגוג בנשף שלא יישכח במהרה.
- אל תתכנני שום דבר ליוני.
- בוודאי שלא. ביוני נהיה, כבכל שנה, בקונגרס שלך. איפה זה יהיה השנה?

-  I don't know yet. אני לא יודע עדיין.
-  What do you think about going to the Jerusalem Film Festival after the congress? מה דעתך, שאחרי הקונגרס נמשיך לפסטיבל הסרטים בירושלים?
-  You mean that we should extend our vacation? את מתכוונת שנמשיך את החופשה?
-  Yes, you can go back to work at the end of July. You deserve a vacation, don't you? כן, תחזור לעבודה בסוף יולי. מגיעה לך חופשה, לא?
-  It's only January now, so we have almost six months to think about it. עכשיו רק ינואר, כך שיש לנו כמעט חצי שנה לחשוב על זה.
-  Do you remember the last theater festival we went to? אתה זוכר את פסטיבל התיאטרון האחרון שהיינו בו?
-  It was at the end of August, wasn't it? זה היה בסוף אוגוסט, נכון?
-  I think it was at the beginning of September, a few days after your sister's engagement party. אני חושבת שזה היה דווקא בתחילת ספטמבר, כמה ימים אחרי מסיבת האירוסין של אחותך.
-  My sister's engagement was in October, you're mixing everything up. האירוסין של אחותי היו באוקטובר, את מבלבלת הכל.
-  The wedding was in October! The engagement was in September. החתונה הייתה באוקטובר! האירוסין היו בספטמבר.
-  You're right, she got married in October. How do you remember everything? נכון, היא התחתנה באוקטובר. איך את זוכרת הכל?
-  By the presents we bought. We are paying for them to date! לפי המתנות שקנינו. את התשלומים אנחנו משלמים עד היום!

-  We'll finish the payments for the engagement present this month, won't we?
-  Yes, but we'll be paying for the wedding present until next November.
-  It was an expensive present, but it was lovely. They were deeply moved by it.
-  And the wedding was wonderful too. What a festive occasion! What a splendid hall!
-  And the food at the buffet was great too. You don't see food like that at weddings every day.
-  You can't compare that wedding with the one we went to last month.
-  You mean Dave's and Naomi's modest wedding in December?
-  Yes. The very one.
-  I actually enjoyed it very much.
-  That's the difference between us. You like family parties.
-  And you like dazzling affairs.
-  Talking about affairs in December, how can we not mention the splendid New Year's Eve party?
- את התשלומים על מתנת הארוסין אנחנו גומרים לשלם החודש, לא?
- כן, אבל את מתנת החתונה נשלם עד נובמבר הבא.
- זו הייתה מתנה יקרה, אבל נהדרת. הם כל כך התרגשו ממנה.
- גם החתונה הייתה נהדרת. איזה נשף חגיגי! איזה אולם מפואר!
- גם האוכל במזנון היה יוצא מן הכלל. אתה לא רואה בכל יום אוכל כזה בחתונות.
- אי-אפשר להשוות את החתונה הזאת עם החתונה שהיינו בה בחודש שעבר.
- את מתכוונת לחתונה הצנועה של דוד ונעמי בדצמבר?
- כן. לחתונה ההיא בדיוק.
- אני דווקא נהניתי מאוד.
- זה ההבדל בינינו. אתה אוהב מסיבות בחוג המשפחה.
- ואת אוהבת אירועים נוצצים.
- אם מדברים על האירועים בדצמבר, אז איך אפשר שלא להזכיר את מסיבת הסילבסטר המפוארת?

-  Apart from the kiss at midnight,
I didn't enjoy it at all. מלבד הנשיקה של חצות, לא
נהניתי שם משום דבר.
-  Don't exaggerate! There was
an excellent orchestra! It was
wonderful. אל תגזים! הייתה תזמורת מצוינת!
היה נפלא.
-  So? Are we going to the party
this evening? אז מה? הולכים למסיבה הערב?
-  Of course we are! בטח שהולכים!

REVISE



חזור על המשפטים הבאים יחד עם הקריינים.



What can one say **about** a funeral?
after the congress
 a few days **after** your sister's engagement party
 Your birthday comes **along** in April.
at the end of February
 I'm preparing to have a cocktail party **at** our home.
at the beginning of September
 the food **at** the buffet
because of the death of their grandfather
 That's the difference **between** us.
 I remember **by** the presents we bought.
 They were moved **by** it.
 a small ceremony **for** the family
 Don't plan anything **for** June.

We'll be paying **for** the wedding present until November.

apart **from** that

apart **from** the kiss at midnight, ...

in the middle of January

in two months' time

in late summer

I hate grand events **like** that.

They are not close friends **of** mine.

What kind **of** a gala is it?

It depends **on** who was there.

You're mixing everything **up**.

I intend to celebrate Gila's new appointment **with** a grand party.

You can't compare that wedding **with** the one we went to last month.

10

Want some more?

ביטויים שימושיים עם מלת היחס in

in the know	בסוד העניינים	Follow his advice: he is in the know.
in full swing	בתנופה רבה	The party was in full swing when the last guests arrived.
in contrast with	לעומת, בניגוד ל-	In contrast with Marian, Orly will listen to you patiently.
in detail	בפרטות	Tell me in detail how you intend to rearrange the living room.
in fact	למעשה	It seems there are no more letters to write. In fact, the pile in front of me has disappeared.
in a fix	במצב ביש	Wow! I'm in a fix! Can you help me?

What does it mean?

pair	זוג	≠	pare	לקצוץ
fair	הוגן, בהיר, יריד	≠	fare	דמי נסיעה
accept	לקבל	≠	except	חוץ מ-
custom	מנהג, מכס	≠	costume	תלבושת

GRAMMAR

דקדוק



English sometimes uses two words to show a process, where Hebrew needs only one.

בשפה העברית מבוטא תהליך לרוב במילה אחת, בעוד שבאנגלית נדרשות לכך ברוב המקרים שתי מילים.

שים לב לדוגמאות הבאות:

The days are **getting** longer.

הימים מתארכים.

The man is **growing** old.

האיש מזדקן.

The child is **falling** asleep.

הילד נרדם.

He was so scared, he **turned** white.

הוא היה כה נפחד, שהוא החוויר.

EXERCISE 20



Put in one of the expressions above in the blanks below: השלם:



It's March now, the nights _____ shorter.

→ It's March now, the nights are getting shorter.

1) On seeing the jewels, the thief _____ green with envy.

- 2) Anything wrong with you? You're _____ paler every day.
- 3) I had a shock the other day: my boss's hair has _____ white.
- 4) Rheumatism, varicose veins, she is definitely _____ old.
- 5) He has had a very hard day. Soon he will be _____ asleep.
- 6) What happened? Why have you _____ white?
- 7) I am afraid I must leave. It's _____ late.
- 8) It is summer, the days _____ longer.

תשובות בסוף הספר.

10

GRAMMAR

דקדוק



The Present Perfect shows an action that started in the past and continues to the present, or an action that was finished in the past, but its results continue to the present. Certain time expressions accompany the tense:

They have only changed the time (**from** the sixties **until** now).

What has changed most is the music (**from** the Beatles' time **to** 1997).

In **recent** years I haven't been to a single concert.

There have been a lot of nostalgic concerts **lately**.

זמן ה- Present Perfect משמש לבטא פעולה שהחלה בעבר, אבל ממשיכה גם בהווה, או - שנסתיימה בעבר אבל עם תוצאות הנמשכות גם בהווה. ביטויי-זמן מסוימים קשורים לזמן זה:

הם רק שינו את הזמן (**משנות** הששים **עד** עכשיו).

מה שהכי השתנה זה המוזיקה (**מ"הביטלז" ועד** עכשיו).

בשנים האחרונות לא הלכתי אפילו לקונצרט אחד.

לאחרונה היו הרבה קונצרטים נוסטלגיים.

They have **often** swum in the Mediterranean.

לעיתים קרובות הם שחו בים התיכון.

Have you **ever** been to South-East Asia?

האם היית **אי-פעם** בדרום-מזרח אסיה?

It seems to me I have **already** met the girl somewhere.

נדמה לי שכבר פגשתי את הילדה באיזשהו מקום.

She has visited the museum **several times** these past months.

היא ביקרה במוזיאון **פעמים אחדות** בחודשים האחרונים.

We have **not yet** seen that famous film with Tom Cruise.

טרם ראינו את הסרט המפורסם ההוא עם טום קרוז.

The sequel to Scarlett? I have **just** finished reading it.

ההמשך לסקרלט? **כרגע** סיימתי לקרא אותו.

For two days I have been trying to have this appliance repaired.

כבר יומיים שאני מנסה לתת את המכשיר הזה לתיקון.

EXERCISE 21



בצע את התרגילים הבאים יחד עם הקריינים: 

Use the Present Perfect Tense of the verb in parentheses to fill in the blank spaces:

Don't worry! I (finish) _____ already all the work you gave me.

→ Don't worry! I have already finished all the work you gave me.

1) Who's the girl who (come) _____ just in? It seems to me I (meet) _____ her somewhere.

2) I'm happy you're finally here: I (try) _____ to find some information for two hours now, without success.

- 3) I'm not interested in going to the movies tonight: I (be) _____ to the cinema several times this month.
- 4) The word is familiar. I (find) _____ often it in literary texts.
- 5) She ever (visit) _____ Japan? I know for sure she never (be) _____ there.
- 6) We (travel) _____ a lot in recent years.
- 7) I'm sorry to say I (not meet) _____ your friend Dolly lately.

EXERCISE 22



10

Insert words or expressions requiring the Present Perfect:

Wait a second. I have _____ finished _____ .

→ Wait a second. I have **not** finished **yet**.

- 1) _____ his birth _____ his last day his health presented a problem for the family.
- 2) We used to subscribe to eight or ten publications years ago, but _____ we have only taken out two subscriptions in all.
- 3) We have been studying together _____ months now.
- 4) Do you think he has _____ been able to react promptly? He appears to be very slow in everything he does.
- 5) She's been having backaches _____ years, so she went to a chiropractor for help.

תשובות בסוף הספר.

שיעור 11 LESSON


חיפוש דירה ♦ Looking for an apartment

CONVERSATION




 Realtor

 Woman

 Good morning.


בוקר טוב.

 Hello. Is this a real estate agency?

שלום. האם זהו משרד תיווך?

 Yes. I am Alexander. I am a real estate agent.


כן. אני אלכסנדר. אני מתווך דירות.

 Wonderful! I'm looking for an apartment.


מצוין! אני מחפשת דירה.

 I'll be happy to help you. Please have a seat.


אשמח לעזור לך. שבי בבקשה.

 My friend, Yaffa Stern, recommended you to me. She said that you were very efficient and that you know this area well.











הגעתי אליך בעקבות המלצה של חברתי, יפה שטרן. היא אמרה שאתם יעילים מאוד, ומכירים היטב את האזור.











 Mrs. Stern was a client of ours. How is she?










גב' שטרן הייתה לקוחה שלנו. מה שלומה?










 She's very well, and her apartment is splendid. I'm looking for one just like it.




שלומה מצוין, והדירה שלה נהדרת. אני מחפשת דירה ממש כמו שלה.

-  I see. In other words, you want to rent a three-roomed apartment on the ground floor, with a yard. And I understand that your budget is approximately \$900.
-  No! No! I'm looking for a four-roomed apartment at least, a penthouse if possible. I am unable to look after a yard and I'm frightened of living on the ground floor.
-  And what about the budget?
-  \$900 is too expensive for me.
-  Now I understand. You want a big, inexpensive apartment on an upper floor.
-  That's right. As I told you, just like Yaffa Stern's.
-  But Mrs. Stern lives in a small, ground-floor apartment and pays quite a lot.
-  I would be happy if you could find me an apartment in her street. It's a nice quiet street.
-  I have something on that street. But I should warn you that it's a very noisy street. A lot of buses use it.
-  Are you sure?
- אני מבין. זאת אומרת שאת מבקשת לשכור דירת שלושה חדרים בקומת קרקע עם חצר. ואני מבין שהתקציב שלך הוא בערך \$900.
- לא! לא! אני מחפשת דירת 4 חדרים לפחות, אם אפשר דירת גג. אין לי שום אפשרות לטפל בחצר, ואני גם פוחדת לגור בקומת-קרקע.
- ומה בקשר לתקציב?
- \$900 זה יקר מדי בשבילי.
- עכשיו אני מבין. את רוצה דירה גדולה, לא יקרה ובקומה גבוהה.
- זה נכון. כמו שאמרתי לך, בדיוק כמו של יפה שטרן.
- אבל גב' שטרן גרה בדירה קטנה, בקומת קרקע, ומשלמת די ביוקר.
- אשמח אם תוכל למצוא לי דירה ברחוב שלה. זהו רחוב נחמד ושקט.
- דווקא יש לי משהו באותו רחוב. אבל אני רוצה להזהיר אותך שזהו רחוב רועש מאוד. עוברים בו הרבה אוטובוסים.
- אתה בטוח?

-  As Mrs. Stern told you, I know the area well...
-  The truth is that I have a problem. I have to vacate the apartment I'm living in by the end of the month.
-  That is a problem... and you want to find something vacant in the area by then?
-  Exactly! I'm looking for an unfurnished apartment at a reasonable rent, on an upper floor, preferably a penthouse.
-  What do you think is a reasonable rent? Or, to put it otherwise, how much are you prepared to pay?
-  The most I can pay is \$550 a month.
-  Well, I have a suitable apartment in a nice location. Third floor, with windows on all sides.
-  It sounds good. Can I see it?
-  The only problem is that there are a few things in it that need renovation and repair.
-  If the monthly payment is low, I'm prepared to invest a little in renovations.
- כמו שגב' שטרן אמרה לך, אני מכיר היטב את האזור הזה...
- האמת היא שיש לי בעיה. אני צריכה לפנות את הדירה שבה אני גרה עד סוף החודש.
- אכן זו בעיה... ואת מבקשת למצוא עד אז משהו פנוי באזור הזה.
- בדיוק! אני מחפשת דירה לא מרוהטת, במחיר סביר ובקומה גבוהה, רצוי דירת גג.
- מה נחשב אצלך מחיר סביר? או במילים אחרות, כמה את מוכנה לשלם?
- המחיר המקסימלי שאני יכולה לשלם הוא \$550 לחודש.
- הנה, יש לי כאן דירה מתאימה במקום נחמד. קומה ג', ארבעה כיווני אוויר.
- נשמע טוב. אפשר לראות?
- הבעיה היחידה היא, שיש בה מספר דברים שדורשים שיפוץ ותיקון.
- אם התשלום החודשי הוא נמוך, אני מוכנה להשקיע קצת בשיפוצים.

-  The owners are asking for only \$400 a month. They know that their apartment is in bad condition. בעלי הבית מבקשים רק \$400 לחודש. הם יודעים שהדירה שלהם במצב לא טוב.
-  I could afford that. Provided, of course, that its condition is not very bad and that an additional telephone line can be installed. זה בא בחשבון. בתנאי, כמובן, שהמצב שלה לא נורא ושאפשר להתקין בה קו טלפון נוסף.
-  Let's go over there. I have a key. Would you please fill in a few particulars and sign here. Thank you. בואי נלך לשם. יש לי מפתח. רק תואילי בבקשה למלא כמה פרטים, ולחתום לי כאן. תודה.
-  The street is a little noisy. הרחוב קצת רועש.
-  True, but the bedrooms do not face the front of the building. They face the school next door. It's a little noisy here during the day, but it's very quiet at night. נכון, אבל חדרי השינה לא פונים לחזית. הם פונים לבית-הספר הסמוך. ביום קצת רועש כאן, אבל בלילה שקט מאוד.
-  The hallway is a bit neglected. I hope that the neighbors are all right. חדר המדרגות קצת מוזנח. אני מקווה שהשכנים בסדר.
-  This is the apartment. You see? It's not that bad. הנה, זאת הדירה. את רואה? זה לא נורא.
-  There's quite a bit of work to be done, especially in the toilet and the bathroom. יש פה לא מעט עבודה. בעיקר בחדר השירותים ובאמבטיה.
-  We can call someone in for an estimate. At a rent like this, it's possibly worth your while investing a little in the apartment. I don't think that we're talking about extensive repairs. אפשר להזמין מישהו שייתן הערכת מחיר. ייתכן שבמחיר כזה, כדאי לך להשקיע קצת בדירה. אני לא חושב שמדובר בתיקונים גדולים.

-  I see that there are wall closets. The balcony is very nice and there are grilles on the windows. For me, that's very important.
-  If you look out of this window, you can see the end of Mrs. Stern's balcony.
-  I'd like another look at the kitchen. Not bad. It's not perfect, but the sink is in good condition. I don't like the color of the cupboards very much.
-  Don't forget that the rent is exceptionally low! This is a very expensive neighborhood.
-  I understand that I make monthly payments, correct?
-  Yes. Payment is effected on a monthly basis, and it includes municipal taxes. You will have to pay tenants' committee fees and current expenses.
-  How much do you charge as agent's commission?
-  The accepted agent's commission is one month's rent.
-  I think that the apartment suits my needs and financial means.
- אני רואה שיש ארונות קיר. המרפסת נחמדה מאוד ויש סורגים על החלונות. בשבילי, זה חשוב מאוד.
- אם תסתכלי החוצה מהחלון הזה, תוכלי לראות את קצה המרפסת של גב' שטרן.
- הייתי רוצה עוד מבט אחד על המטבח. לא רע. הוא לא מושלם, אבל הכיור במצב טוב. אני לא כל-כך אוהבת את צבע הארונות.
- אל תשכחי שהמחיר שלה נמוך באופן יוצא מן הכלל! זוהי סביבה יקרה מאוד.
- אני מבינה שהתשלום הוא חודשי, נכון?
- כן. התשלום הוא חודשי, והוא כולל תשלום מיסים עירוניים. את תשלמי דמי ועד-בית והוצאות שוטפות.
- כמה אתה גובה דמי-תיווך?
- דמי התיווך הם, כנהוג, בגובה שכר דירה לחודש אחד.
- אני חושבת שהדירה מתאימה לצרכי ולאפשרויותי הכספיות.

-  Then we will have to arrange a meeting with the landlords. אם כך, צריך לקבוע פגישה עם בעלי הבית.
-  Thank you very much. תודה רבה לך.
-  It was a pleasure meeting you. היה לי נעים מאוד להכיר אותך.

REVISE



חזור על המשפטים הבאים יחד עם הקריינים.



11

at least
 an unfurnished apartment **at** a reasonable price
 It's very quiet **at** night.
at a price like this, ...
 I'd like another look **at** the kitchen.
by the end of the month
 You want to find something vacant in that area **by** then?
 It's a little noisy **during** the day.
 I'm looking **for** an apartment.
 The owners are asking **for** only \$400 a month.
 We can call someone in **for** an estimate.
in other words
 You want to find something vacant **in** that area by then?
 a suitable apartment **in** a nice location
 I am prepared to invest a little **in** renovations
 Their apartment is **in** bad condition.

Please fill **in** a few particulars.

We can call someone **in** for an estimate.

I'm looking for one just **like** it.

Mrs. Stern was a client **of** ours.

I'm frightened **of** living on the ground-floor.

On condition, **of** course, that its condition is not very bad.

the front **of** the building

There's quite a bit **of** work to be done.

the color **of** the cupboards

an apartment **on** the ground-floor with a yard

a big inexpensive apartment **on** an upper floor

I have something **on** that street.

There are grilles **on** the windows.

That's very important **to** me.

My friend recommended you **to** me.

an apartment on the ground-floor **with** a yard

third floor **with** windows on all sides

We will have to arrange a meeting **with** the landlords.

Want some more?

ביטויים שימושיים עם מלת היחס *at*

at last	סוף-סוף	Here you are, at last! Why so late?
at most	לכל היותר	I can give you five minutes at most, or else I may miss the bus.
at first	בתחילה	At first I thought he was Italian; as a matter of fact, he was born in Colombia.
at best	במקרה הטוב	Your secretary might type the lecture in a week, at best. There are so many pages of it.
at worst	במקרה הכי גרוע	Look, I may be late. At worst, I may not come at all.

11

What does it mean?

plain	פשוט	≠	plane	מטוס
sale	מכירה	≠	sail	לשוט
know	לדעת	≠	no	לא, אין
taxes	מסים	≠	taxis	מוניות

GRAMMAR

דקדוק



The Plural of Nouns

צורת הרבים של שם העצם

Normally, "-s" is added to the singular form of the noun to form the plural: one computer, two computers;

There are, however, exceptions to this rule. For example:

one man, two men;

one woman, two women;

one child, two children;

one foot, two feet;

one tooth, two teeth;

one goose, two geese;

one mouse, two mice;

one ox, two oxen.

בדרך כלל, צורת הרבים של שם העצם היא: שם העצם ביחיד בתוספת האות s.

אולם, יש שמות עצם שצורת הרבים שלהם יוצאת דופן. לדוגמה:

גבר, גברים;

אישה, נשים;

ילד, ילדים;

כף רגל, כפות רגל;

שן, שיניים;

אווז, אווזים;

עכבר, עכברים;

שור, שוורים.

EXERCISE 23



השלם את המשפטים הבאים:



Insert in the blanks one of the plurals in the above table:

- 1) The hovel ("חורבה") was terrible, dark, damp and full of _____.
- 2) We had hoped for a quiet hour on the lake, but the farmers brought their _____ to water.

- 3) Today they work the field with tractors; in the past, man and _____ did the job.
- 4) You have 32 _____ in your mouth, but you stand on two _____ .
- 5) _____, _____ and _____ went out into the streets or stood near the window to see the fireworks on Independence Day.

תשובות בסוף הספר.

GRAMMAR

דקדוק



11

The if-clause

משפט התנאי

After "if", "unless" - the verb is used in the present tense :

אחרי מילות התנאי "אם", "אם לא" וכד' - הפועל יהיה בזמן הווה (ולא בשני פעלים בעתיד, כמו בעברית):

I will rent the apartment, **if** the rent is only NIS400. (ש"ח=400)

פועל בעתיד

פועל בהווה

התנאי:

אשכור את הדירה אם שכר הדירה יהיה רק 400 ש"ח.

פועל בעתיד

פועל בעתיד

If the condition is in the present tense, the verb will be in the past tense:

כדי לבטא תנאי בהווה, משתמשים באנגלית בפועל בזמן עבר:

I would rent the apartment, **if** the rent were only NIS400.

פועל בעתיד

פועל בעבר

התנאי:

הייתי שוכר את הדירה אם שכר הדירה היה רק 400 ש"ח.

If the condition is in the past tense, כדי לבטא תנאי בעבר, משתמשים
the verb will be in the Past Perfect: באנגלית בעבר הרחוק - Past Perfect:

I would have rented the apartment, **if** the rent **had been** only NIS400.

פועל בעתיד

התנאי: פועל בעבר הרחוק - Past Perfect

(אין תרגום מתאים בעברית)

EXERCISE

תרגול עצמי



Change each tense in the sentences נסה לפתור בעצמך את התרגיל הבא.
below into the two other possibilities: תוכל להיעזר בתשובות שבעמוד הבא.

If I have the money, I will look for a more expensive apartment.

→ If I had the money, I would have looked for a more expensive apartment.

→ If I had the money, I would look for a more expensive apartment.

- 1) If they installed a new drainboard, the kitchen would be perfect.
- 2) If you had wanted a five-roomed flat, you would have had to invest much more in it.
- 3) If it suited me, I would accept it.
- 4) If he had needed it, he would have furnished it.
- 5) We will not renovate it, unless you arrange for a bank loan.
- 6) She would not neglect it, if she liked it.
- 7) I would not have called you, unless I had been frightened.
- 8) He would not rent that flat, if he didn't need the money.
- 9) You would not have signed the contract, unless you had been prepared to pay the amount demanded.

SOLUTIONS



If they install a new drainboard, the kitchen will be perfect.

If they had installed a new drainboard, the kitchen would have been perfect.

If you want a five-room flat, you will have to invest much more in it.

If you wanted a five-room flat, you would have to invest much more in it.

If it suits me, I will accept it.

If it had suited me, I would have accepted it.

If he needs it, he will furnish it.

If he needed it, he would furnish it.

11

We would not renovate it, unless you arranged a bank loan.

We would not have renovated it, unless you had arranged a bank loan.

She will not neglect it, if she likes it.

She would not have neglected it, if she had liked it.

I will not call you, unless I am frightened.

I would not call you, unless I were frightened.

He will not rent that flat, if he doesn't need the money.

He would not have rented that flat, if he hadn't needed the money.

You will not sign the..., unless you are prepared to...

You would not sign the..., unless you were prepared to...

שיעור 12 LESSON

E-mail & Internet ♦ דוא"ל ואינטרנט

CONVERSATION



Man



Woman



Have you checked the mail this morning?

האם בדקת את הדוא"ל הבוקר?



Of course I have! The first thing I do in the morning is check my e-mail. I keep checking the inbox for new messages throughout the day.

ודאי! הדבר הראשון שאני עושה בבוקר הוא לבדוק את הדואר האלקטרוני שלי. אני בודקת את תיבת הדואר הנכנס במשך כל היום, לראות אם הגיעו הודעות חדשות.














What would we do without e-mail? As you may remember, the company's mail server was down for a few hours the other day; I felt completely out of touch with the world.

מה היינו עושים בלי דוא"ל? אולי את זוכרת, לפני כמה ימים שרת הדואר של החברה נפל. זה נמשך מספר שעות ואני הרגשתי מנותק לגמרי מהעולם.



Of course I remember! The incredible amount of mail that queued up! It was all delivered at once afterwards. It took me hours to go through the messages. Why did the server go down?

בטח שאני זוכרת! כמות הדוא"ל האדירה שהצטברה! לאחר מכן כל הדואר הזה הועבר בבת אחת. לקח לי שעות לעבור על ההודעות. למה השרת נפל?

-  Spam attack. Hundreds of junk e-mails clogged the server. מתקפת דואר זבל. מאות הודעות של דואר זבל חסמו את השרת.
-  No doubt, junk e-mail is a major problem. We should upgrade our mail filtering system. אין ספק שדואר זבל הוא בעיה מרכזית. עלינו לשדרג את סינון הדואר שלנו.
-  By the way, have you sent those new messages I wrote and saved in the Drafts folder? אגב, האם שלחת את ההודעות החדשות שכתבתי ושמרתי בתיקיית הטיטות?
-  No, I am still waiting to get the e-mail addresses of all the recipients. We should also decide about the attachments: Which documents will be attached to the messages. לא, אני עדיין מחכה לקבל את כתובות הדוא"ל של כל הנמענים. עלינו גם להחליט על הצרופות: איזה מסמכים נצרף להודעות הדוא"ל.
-  That's right. We'll attach the annual report to the message addressed to board members. נכון. נצרף את הדו"ח השנתי להודעה הממוענת לחברי מועצת המנהלים.
-  Has the report been completed? האם הדוח הושלם?
-  Yes, it was mailed to me yesterday evening. כן, הוא נשלח אלי בדוא"ל אתמול בערב.
-  Can you please forward it to me? האם תוכלי להעביר אותו אלי בדוא"ל?
-  Sure. You can also download it from our website. It's on the "Investor Relations" web page. ודאי. אתה יכול גם להוריד אותו מאתר האינטרנט שלנו. הוא נמצא בדף "יחסי משקיעים".
-  Is there anything else new on the site? יש עוד משהו חדש באתר?
-  Yes, there is the new presentation prepared by the marketing department. It was uploaded to the site this week. כן. המצגת החדשה שהכינה מחלקת השיווק. הוא הוטענה לאתר השבוע.



We can mail the presentation to our customers together with the monthly e-newsletter.



Right. It might be a good idea to send them a link to the company portal where they may find information on our new products and services, company news and press releases.



In fact it's about time we redesigned our portal and added new content and features that may be of interest to our customers and other web surfers.



What do you have in mind?



We may provide a catalog of web sites, links to shopping sites, and links to other online resources.



Yes! Such resources could be directories of image databases, electronic books and journals, online magazines and newspapers, etc. In fact, we could create a virtual library.

אפשר לשלוח את המצגת ללקוחות שלנו יחד עם עלון החדשות האלקטרוני החודשי.

טוב! אולי כדאי שנשלח להם קישור לפורטל החברה. שם יוכלו למצוא מידע על המוצרים והשירותים החדשים שלנו, את חדשות החברה, והודעות לעיתונות.

האמת היא, שהגיע הזמן שנעצב מחדש את הפורטל שלנו ונוסיף לו תוכן חדש ותכונות ואפשרויות חדשות, שעשויים לעניין את הלקוחות שלנו וגולשים אחרים ברשת.

איזה רעיונות יש לך?

נוכל לספק קטלוג של אתרי אינטרנט, קישורים לאתרי קניות, וקישורים למשאבים מקוונים אחרים.

נכון! משאבים מסוג זה יכולים להיות מדריכים למאגרי תמונות, ספרים וכתבי-עת אלקטרוניים, מגזינים ועיתונים מקוונים ועוד. למעשה, נוכל להקים ספרייה וירטואלית.



And don't forget a guide to newsgroups, discussion groups, mailing lists, and message boards. Many surfers are looking for people with similar interests with who they can communicate and interact via the internet.



You are right. And most important – we'll set up a customer forum. This would greatly improve communication with our customers.



Well, then, we mustn't forget to include a FAQ (Frequently Asked Questions) section. This would allow our customers to find answers to questions regarding our products.



Talking about communication on the web, we should also provide a blogging tool on our website. Some of the visitors to our website might be avid bloggers.



What about creating a media gallery? We can display collections of the company's photos, images, videos, and audio files. Of course, it will take quite sometime to upload all this material.



We must make sure that all these different file formats are compatible with most browsers.

ואל תשכח מדריך לקבוצות-חדשות, קבוצות דיון, רשימות דיוור, ולוחות מודעות. גולשים רבים מחפשים אנשים עם תחומי התעניינות דומים לשלהם, שאיתם יוכלו לתקשר באמצעות האינטרנט.









את צודקת. והכי חשוב – נקים פורום לקוחות. פורום כזה ישפר מאוד את התקשורת שלנו עם הלקוחות.


אם כך, אסור שנשכח לכלול מדור של "שאלות נפוצות". שם יוכלו הלקוחות שלנו למצוא תשובות לשאלות הנוגעות למוצרים שלנו.

אם מדברים על תקשורת ברשת, אנחנו צריכים לספק גם כלי לכתובת בלוגים באתר שלנו. יתכן שבין המבקרים באתר יש גם כותבי בלוגים נלהבים.


מה עם גלריית מדיה? אפשר להציג אוספים של תצלומים, תמונות, סרטי וידאו, וקבצי אודיו של החברה. כמובן, ייקח די הרבה זמן לטעון את כל החומר הזה.

צריך לודא שכל סוגי הקבצים האלה תואמים את רוב הדפדפנים.


-  How will users navigate the site? איך ינווטו המשתמשים באתר?
-  We'll create a site map. We'll also provide a search engine that will allow users to search for information by keywords and phrases. ניצור מפת אתר. נספק גם מנוע חיפוש שיאפשר למשתמשים לחפש מידע באמצעות מילות מפתח ו**ביטויים**.
-  We should also build a subject directory so that visitors can search for information by subject or category. כדאי גם לבנות מדריך נושאים כדי שהמבקרים באתר יוכלו לחפש מידע לפי נושא או לפי קטגוריה.
-  It would be nice to get feedback from visitors to our website. הייתי רוצה שנקבל משוב מהמבקרים באתר שלנו.
-  We can add a guestbook to the site. On our home page we'll create a link to the guestbook. אפשר להוסיף ספר אורחים לאתר. בדף הבית שלנו ניצור קישור לספר האורחים.
-  And another link to our e-mail, which will allow visitors and customers to send us questions and comments. וקישור נוסף לדוא"ל שלנו. כך יוכלו המבקרים והלקוחות לשלוח לנו שאלות והערות.
-  Well, fill-out forms could also be used for this purpose. This will allow visitors to send us their input as well as submit online orders. למטרה זו נוכל להשתמש גם בטפסים. זה יאפשר למבקרים לשלוח לנו את הערותיהם ותגובותיהם. הם גם יוכלו לשלוח הזמנות מקוונות.
-  Since we are going to provide all sorts of online services, it is important that we let users know that our site is secure. מכיוון שאנו מתכוונים לספק שירותים מקוונים מסוגים שונים, חשוב נודיע למשתמשים שהאתר שלנו מאובטח.

 They'll notice that the URL, that is, our site address, which appears in the address bar, starts with HTTPS instead of just HTTP.


הם יבחינו שה- י.ו.א.ר.א.ל, כלומר, כתובת האינטרנט של האתר שלנו, המופיעה בשורת הכתובת, מתחילה באותיות אייץ'.טי.טי. פיאס במקום אייץ'.טי.טי.פי.

 Another indication is a padlock icon in the browser's status bar or in the bottom right-hand corner of the browser's window. A closed padlock indicates that the web page displayed is on a secure site.


סימן נוסף לאבטחה הוא צלמית של מנעול בשורת המצב של הדפדפן או בפינה הימנית התחתונה של חלון הדפדפן. מנעול סגור מציינ שדף הרשת המוצג נמצא באתר מאובטח.

 Good! This way customers will be assured that they login to a secure site and that personal information they submit is encrypted.


טוב! כך יוכלו הלקוחות להיות בטוחים שהם מתחברים לאתר מאובטח, ושמידע אישי שהם שולחים – מוצפן.

 Are we going to allow all users access to our content?


האם נאפשר לכל המשתמשים גישה לתוכן שלנו?

 No. Access to certain pages on the company's website will be restricted. Only our customers will be authorized to view those pages.


לא. הגישה לדפים מסוימים באתר החברה תהיה מוגבלת. רק הלקוחות שלנו יורשו לראות דפים אלה.

 So a username and password will be required to access certain web pages, upload files, and post messages to discussion groups.


אם כן, נדרוש שם משתמש וסיסמה לצורך גישה לדפים מסוימים, הטענת קבצים, ושליחת הודעות לקבוצות דיון.

 How do we go about measuring traffic to our website?


איך נבצע את מדידת התנועה באתר שלנו?

 This is a very important point. We need to know how many hits our site is getting, who are the visitors to our site, which pages are viewed most frequently.


נקודה חשובה מאוד. אנחנו צריכים לדעת כמה פניות מקבל השרת לפריטים מהאתר שלנו, מי המבקרים באתר, באיזה דפים הם צופים בתכיפות הרבה ביותר.

 Yes, we certainly need to collect this data. We may want to implement a data mining system in the future, to get more information on our customers, their preferences and their shopping habits.


כן, אין ספק שעלינו לאסוף נתונים אלה. יתכן שבעתיד נרצה לעשות שימוש במערכת לכריית נתונים כדי להפיק יותר מידע על הלקוחות שלנו, על ההעדפות שלהם, ועל הרגלי הקנייה שלהם.

 This would provide us a wealth of information which we could use for personalizing and customizing our content to meet the needs of individual customers.


זה יספק לנו שפע של מידע, שנוכל להשתמש בו להתאמה אישית של התוכן לצורכי הלקוחות השונים.

 I think it would be best to build a new website. We must look for a web designer and a content editor to create all these new features.

נראה לי שהדבר הטוב ביותר יהיה לבנות אתר אינטרנט חדש. צריך לחפש מעצב אתרים ועורך תוכן כדי ליצור את כל האפשרויות החדשות האלה.

 Right! It's high time that we upgraded our website and started doing some real e-business!

נכון! כבר הגיע הזמן שנשדרג את האתר שלנו ונתחיל לעשות עסקים אלקטרוניים!

 I hope our customers set the company portal's web page as their Internet browser's home page.

אני מקווה שהלקוחות שלנו יגדירו את דף הרשת של פורטל החברה כדף הבית של דפדפן האינטרנט שלהם.



Or at least add it to their Favorites or Bookmarks.

או לפחות יוסיפו אותו לרשימת המועדפים או לרשימת הסימניות שלהם.



In any case, it seems we are going to have the busiest website in cyberspace!

בכל מקרה, נראה שהאתר שלנו עומד להיות האתר העמוס ביותר במרחב הקיברנטי!

REVISE



חזור על המשפטים הבאים יחד עם הקריינים.



12

We should also decide **about** the attachments.

It's **about** time we redesigned our portal.

How do we go **about** measuring traffic to our website?

Our customers set the company's web page **as** their browser's home page.

Allow users to search for information **by** keywords and phrases.

Visitors can search for information **by** subject or category.

I check the inbox **for** new messages.

Many surfers are looking **for** people with similar interests.

Allow users to search **for** information by keywords and phrases.

We must look **for** a web designer.

You can also download it **from** our website.

What do you have **in** mind?

In the future

Content and features that may be **of** interest to our customers

A catalog **of** web sites

Directories **of** image databases

The website address starts with HTTPS instead **of** just HTTP.
 To meet the needs **of** individual customers
 It's **on** the "Investor Relations" web page.
 Is there anything else new **on** the site?
 Talking about communication **on** the web
 We should also provide a blogging tool **on** our website.
On our home page we'll create a link to the guestbook.
 The web page displayed is **on** a secure site.
 Access to certain pages **on** the company's website will be restricted.
 The message is addressed **to** board members.
 It was mailed **to** me yesterday evening.
 Can you please forward it **to** me?
 It was uploaded **to** the site this week.
 A guide **to** newsgroups and discussion groups
 Links **to** shopping sites
 A link **to** the guestbook
 Who are the visitors **to** our site?
 Some of the visitors **to** our website might be avid bloggers.
 Customers will be assured that they login **to** a secure site.
 Allow all users access **to** our content.
 Post messages **to** discussion groups.
 How do we go about measuring traffic **to** our website?
 We'll set **up** a customer forum.
 Communicate **via** the internet.
 Many surfers are looking for people **with** similar interests.
 People **with** who they can communicate
 This would greatly improve communication **with** our customers.
 All these different file formats are compatible **with** most browsers.
 The URL starts **with** HTTPS instead of just HTTP.

Want some more?

ביטויים שימושיים עם מלת היחס *up*

to give up	לוותר	An assertive person does not easily give up, but keeps trying.
to put up with	להשלים עם	It's difficult to put up with offensive behavior.
to take up	להתחיל	You want to take up ballet at your age?!
up to the mark	ברמה המתאימה	The goods you sent are not up to the mark. Please replace them as soon as possible.
to pick someone up	לקחת במכונית	Three years ago I picked her up in my car - today she's my wife...

12

What does it mean?

mail	דואר	≠	male	זכר
stationary	יציב	≠	stationery	מכשירי כתיבה
conscious	ער	≠	conscientious	יסודי, שקדן
border	גבול	≠	boarder	תלמיד פנימייה

EOD	End Of Discussion	GN	Good Night
EOL	End Of Lecture	GO	Get Out
EOM	End Of Message	HIH	Hope It Helps
EOQ	End Of Quote	HMP	Help Me Please
EOQ	End Of Question	HP	Home Page
EOS	End Of Story	HTH	Hope That/This Helps
EOT	End Of Thread	IAC	In Any Case
ESP	Especially	IC	I See
F2F	Face To Face	ICBW	I Could Be Wrong
FBH	Federal Bureau of Hackers	ICYDK	In Case You Didn't Know
FBI	Full Blown Idiot	ICYI	In Case You're Interested
FCFS	First Come, First Served	IDBI	I Don't Believe It
FGS	For Goodness' Sake	IDBY	I Don't Believe You
FICCL	Frankly, I Couldn't Care Less	IDC	I Don't Care
FOC	Free Of Charge	IDD	Indeed
FTF	Face To Face	IDGAD	I Don't Give A Damn
FTTT	From Time To Time	IDGI	I Don't Get It
FU	Follow-Up	IDK	I Don't Know
FYE	For Your Entertainment	IDM	It Doesn't Matter
FYEO	For Your Eyes Only	IFF	If and only If
FYI	For Your Information	ILU	I Love You
G1	Good One	ILY	I Love You
G2G	Got To Go	IMBW	I May Be Wrong
G4U	Good For You	IMHO	In My Humble Opinion
GL	Good Luck	IMHO	In My Holy Opinion
		IMO	In My Opinion

ACRONYM		BFN	Bye For Now
משמעויותיהם של קיצורים מקובלים		BICBW	But I Could Be Wrong
המשמשים גולשים בתכתובות דוא"ל		BION	Believe It Or Not
24/7	24 hours a day, 7 days a week	BOL	Best Of Luck
AA	Alcoholics Anonymous	BRGDS	Best Regards
AAMOF	As A Matter Of Fact	BS	Bull Shit
AATK	Always At The Keyboard	BTDT	Been There Done That
ABT	About	BTK	Back To Keyboard
AFAIC	As Far As I'm Concerned	BTW	By The Way
AFAICS	As Far As I Can See	CC	Carbon Copy
AFAICT	As Far As I Can Tell	CU	See You
AFAIK	As Far As I Know	CU2	See You, Too
AFC	Away From Computer	CUL	See You Later
AFK	Away From Keyboard	CYM	Check Your Mail
AKA	Also Known As	D/L	DownLoad
ASAP	As Soon As Possible	DIY	Do It Yourself
B/C	Because	DK	Don't Know
B4	Before	DND	Drag 'N Drop
B4N	Bye For Now	DND	Do Not Disturb
BAC	Back At Computer	DSH	Desperately Seeking Help
BAC	By Any Chance	ECP	Excessive Cross Posting
BAK	Back At Keyboard	EMML	E-mail Me Later
BC	Because	EMP	Excessive Multiple Posting
BCC	Blind Carbon Copy	EMSG	Email Message
		EOB	End Of Business
		EOD	End Of Debate

SYL	See You Later	W	Wink
SYS	See You Soon	W/	With
TAFN	That's All For Now	W/O	Without
TBC	To Be Continued	WADR	With All Due Respect
TBH	To Be Honest	WAEF	When All Else Fails
TBNT	Thanks But No Thanks	WD	Well Done
THNX	Thanks	WRT	With Respect To
TIE	Take It Easy	WRT	With Regard To
TNX	Thanks	WRU	Who Are You
TTBOMK	To The Best Of My Knowledge	WYP	What's Your Point
TTUL	Talk To You Later	WYSIWYG	What You See Is What You Get
TTUL	Type To You Later	YD	Yesterday
TTYS	Talk To You Soon	YKWIM	You Know What I Mean
TVM	Thanks Very Much	YMMD	You Made My Day
TX	Thanks	YW	You're Welcome
TY	Thank You	YWSYLS	You Win Some, You Lose Some
TYCLO	Turn Your Caps Lock Off	YYY	Yeah, Yeah, Yeah
U/L	Upload		
U2	You Too		
UIAM	Unless I Am Mistaken		
UL	Upload		
UNA	Use No Acronyms		
UR	You Are		
USU	Usually		
VC	Virtual Community		
VR	Virtual Reality		
VWD	Very Well Done		

IMS	I Am Sorry	NB	Nota Bene
IMS	I Must Say	NBTD	Nothing Better To Do
ITA	I Totally Agree	NC	No Comment
IYDM	If You Don't Mind	NG	No Good
IYKWIM	If You Know What I Mean	NM	Never Mind
		NM	Not Much
J/K	Just Kidding	NMP	Not My Problem
J4F	Just For Fun	NOYB	None Of Your Business
JIC	Just In Case		
JK	Just Kidding	NP	No Problem
LMC	Let Me See	NPAA	No Problem At All
LMK	Let Me Know	OOT	Out Of Town
LMS	Let Me See	OTW	On The Whole
LOL	Lots Of Love	PLS	Please
LOL	Lots Of Luck	PS	Post Scriptum
LTNC	Long Time, No See	PS	Postscript
LTNS	Long Time No See	PS	Photoshop
LTNT	Long Time, No Type	Q&A	Questions & Answers
LTR	Later	RE	Regarding
MSG	Message	RGDS	Regards
MTF	More To Follow	RL	Real Life
MYOB	Mind Your Own Business	RT	Real Time
		SEC	Second
N/A	Not Available	S/O	Someone
N/A	Not Applicable	S/TH	Something
N/A	Not Acceptable	SFSG	So Far So Good
N/M	Never Mind	STS	So To Speak
N1	Nice One	SW	So What
N2S	Needless 2 Say		

GRAMMAR

דקדוק



Ordinal Numbers

המספר הסידורי

The ordinal number is formed by adding *-th* to the cardinal number; exceptions are: first, second, third.

Pay attention to spelling changes.

יוצרים מספר סידורי על-ידי הוספת *-th* למספר מונה.

יוצאי דופן הם: ראשון, שני, שלישי.

שים לב לשינויים בכתיב בכמה מספרים.

Cardinal Numbers (מספרים עוקבים) and Ordinal Numbers (מספרים סידוריים)

<u>one</u>	first	eleven	eleventh	twenty-one	twenty-first
<u>two</u>	<u>second</u>	twelve	twelfth	twenty-two	twenty-second
three	<u>third</u>	thirteen	thirteenth	twenty-three	twenty-third
four	fourth	fourteen	fourteenth	twenty-four	twenty-fourth
five	fifth	fifteen	fifteenth	twenty-five	twenty-fifth
six	sixth	sixteen	sixteenth	thirty	thirtieth
seven	seventh	seventeen	seventeenth	forty	fortieth
eight	eighth	eighteen	eighteenth	fifty	fiftieth
nine	ninth	nineteen	nineteenth	sixty	sixtieth
ten	tenth	twenty	twentieth	seventy	seventieth
				eighty	eightieth
				ninety	ninetieth
				hundred	hundredth
				thousand	thousandth

EXERCISE 24



Put in the right ordinal number:

השלם:



- 1) May is the _____ month of the year.
- 2) and December is the _____ .
- 3) If we start the week on Sunday, then Wednesday is the _____ day of the week,
- 4) and Friday is the _____ .
- 5) If the week starts on Monday, then Thursday is the _____ day,
- 6) and Tuesday the _____ .

12

תשובות בסוף הספר.

GRAMMAR

דקדוק



The Continuous or Progressive Present

ההווה המתמשך

To show that an action is taking place *right now* (at this hour, today, this week, this month, this year), and does not repeat itself, use the formula: to be + verb-ing:
I am reading, he is working, we are speaking.

כדי לבטא פעולה שמתרחשת כרגע ולא חוזרת על עצמה, משתמשים באנגלית בנוסחה:
to be + הפועל הראשי עם סיומת -ing.

EXERCISE 25



Put in the right person and form of the verb:

השלם: 

- 1) All _____ (I, say) is give Peace a chance.
- 2) Don't press me, _____ (I, think).
- 3) Go to the supermarket now! _____ (They, open).
- 4) _____ (She, put) the chicken into the oven; please don't take it out before the timer rings.
- 5) Why _____ (you, buy) so many things today? Have you got guests?
- 6) My husband is at the post office. _____ (He, send) a gift to our niece.
- 7) What's the bank teller doing? _____ (change) Euros for dollars.
- 8) The school-bus has left. Where _____ (go)?
- 9) What's that man doing in the public call-box? (He, dial) _____ his girlfriend's number.
- 10) It's late already. Goodbye. _____ (I, leave).

EXERCISE 26



Choose the correct verb form below:

השלם: 

- 1) We (know, are knowing) how to ski.
- 2) The children (need, are needing) fresh air.
- 3) She (does not understand, is not understanding) how serious the situation is.
- 4) These strawberries (cost, are costing) twenty-four shekels a kilo.
- 5) We (want, are wanting) to live a peaceful and independent life.
- 6) You (seem, are seeming) to be disappointed.

תשובות בסוף הספר.

שיעור 13 LESSON

On the Road ♦ בדרכים

CONVERSATION



Man



Woman



I'm glad we have rented a car, instead of traveling everywhere by train or bus.

אני שמחה ששכרנו רכב, במקום להתגלגל ברכבות ובאוטובוסים לכל מקום.



And it seems to me it's not that more expensive.

אני חושב שזה אפילו לא יוצא לנו הרבה יותר יקר.



The only problem is that we don't know our way around here.

הבעיה היחידה היא, שאנחנו לא מתמצאים כאן.



Nonsense! That's no problem! We'll buy a good road map.

שטויות! זו לא בעיה! נקנה מפת כבישים טובה.



Actually, the road signs are very precise and helpful.

האמת היא שגם השילוט פה מדויק ויעיל.















We can stop wherever we like on the way. We're not dependent on anyone. It's great.












נוכל לעצור בדרך בכל מקום שנרצה. אנחנו לא תלויים באיש. זה נהדר.

























This is a nice, comfortable car, with air-conditioning. I'm highly pleased.






זאת מכונית נחמדה ונוחה, עם מיזוג אוויר. אני מרוצה מאוד.

-  It's automatic too, so you too can drive, if you want. היא גם אוטומטית, כך שגם את תוכלי לנהוג, אם תרצי.
-  I prefer you to drive in the city. I like driving fast on the inter-city highways. בתוך העיר, אני מעדיפה שאתה תנהג. אני אוהבת לנהוג מהר בכבישים בין-עירוניים.
-  All right. Do you think we should go out of the city today? בסדר. את חושבת שכדאי שנצא היום אל מחוץ לעיר?
-  I think that we should make a plan for the whole week. אני חושבת שאנחנו צריכים להכין תכנית לכל השבוע.
-  You're right. We'll get a road map and make a plan. את צודקת. נקנה מפת כבישים ונכין לנו תכנית.
-  Do we have to return the car in the city in which we rented it? אנחנו חייבים להחזיר את הרכב בעיר שבה שכרנו אותו?
-  No, of course not! They have agencies all over Europe. לא, מה פתאום! יש להם סוכנויות בכל אירופה.
-  Great. נהדר.
-  I suggest we look around the immediate area today, and take a longer trip tomorrow morning. אני מציע שנטייל היום בסביבה הקרובה, ומחר בבוקר נצא למסע ארוך יותר.
-  Shall we drive to this forest? It is said to be beautiful. אולי ניסע לעיר הזה? אומרים שזהו מקום יפה.
-  That's feasible. The forest is not far, no more than an hour and a half's drive. זה אפשרי. היער לא רחוק, לא יותר משעה וחצי נסיעה.
-  On the way we can stop by this lake and have a drink. בדרך אפשר לעצור ליד האגם הזה ולשתות משהו.

-  I'm not sure it's worthwhile, because we will have to get off the highway, get on to Route Number 7, and then drive back a few kilometers.
-  Will that make the drive longer?
-  Yes, you see? The lake is on a completely different road, look, here.
-  Then perhaps we'll drive in the other direction?
-  I think that tomorrow, when we drive north, we'll pass both the forest and the lake. Let us rather take a short drive west today.
- 13**  The tourist guide book mentions something about an ancient castle that is very interesting. Can we drive there?
-  What's the name of the castle?
-  I'll check. Do you want to read about it in the guide book?
-  It sounds interesting, let's check the map. The castle is here. All right, we'll drive there.
-  Hey, be careful! There's a road sign that says "Slippery Road".
-  That one actually says "Dangerous Bend". In any event, we must take care.
- אני לא בטוח שזה כדאי, משום שנצטרך לרדת מן הכביש המהיר, לעלות על כביש מספר 7, ולחזור כמה קילומטרים.
- זה מאריך לנו את הדרך?
- כן, את רואה? האגם נמצא על כביש אחר לגמרי, הנה, כאן.
- אז אולי ניסע לכיוון השני?
- אני חושב שמחר, כשניסע צפונה, נעבור גם את היער וגם את האגם. היום כדאי לצאת לטיול קצר מערבה.
- במדריך התיירים מוזכר משהו על איזו טירה עתיקה ומעניינת. נוכל לנסוע לשם?
- איך קוראים לטירה הזאת?
- מיד אבדוק, אתה רוצה לקרוא במדריך?
- נשמע מעניין, בואי נבדוק במפה. הטיירה כאן. טוב, ניסע.
- הי! היזהר! יש כאן תמרור שאומר: סכנת החלקה.
- זה דווקא תמרור שאומר שיש פנייה חדה. בכל מקרה, צריך להיזהר.

-  We're almost there. From here the road is one-way and uneven, so drive slowly. כבר כמעט הגענו. מכאן הדרך היא חד-סיטרית, והכביש משובש, אז סע לאט.
-  Look at the view! You no sooner leave the city and there is beautiful, green scenery. תראי איזה נוף! רק יוצאים מן העיר, וכבר יש נופים ירוקים מקסימים.
-  I can see the castle! It's lovely! אני רואה את הטירה! איזה יופי.
-  Why not park here and go on foot? We'll have a romantic walk in the fields. אולי נחנה כאן ונלך ברגל? נצא לטיול רומנטי בשדות.
-  Just a moment, what does that notice say? רק רגע, מה כתוב בשלט הכחול ההוא?
-  That the castle is closed for renovation. What a disappointment. כתוב שהטירה סגורה לרגל שיפוצים. איזו אכזבה.
-  So what do we do now? אז מה עושים עכשיו?
-  We'll get back to the main road and carry on southwards. We can drive to that picturesque village mentioned in the guide book. נחזור לדרך הראשית ונמשיך דרומה. אפשר לנסוע לכפר הציורי שמתואר במדריך התיירים.
-  Isn't the car shaking a little? האוטו לא רועד במקצת?
-  I'm afraid we've got a flat tyre. An uneven road, the castle closed, and now a flat tyre. אני חושש שיש "פנצ'ר". דרך משובשת, טירה סגורה, ועכשיו "פנצ'ר".
-  We have no choice; I'll help you to change the wheel. אין ברירה. אני אעזור לך להחליף גלגל.
-  That's a good start. Where is the spare wheel? התחלה טובה. איפה הגלגל ההזרבי?

-  Here; all the equipment is in the trunk.
הנה, כל הציוד נמצא בתא המטען.
-  On the way to the village we are going to pass by a gas station. We can take care of the spare wheel there and have a cup of coffee to revive ourselves.
בדרך אל הכפר נעבור על-יד תחנת דלק. נדאג לגלגל זרבי, ונשתה כוס קפה להתאוששות.
-  What's the situation with the fuel tank?
מה מצב מכל הדלק?
-  It's full! We're only at the start of our drive.
מלא! אנחנו הרי רק בתחילת הדרך.
-  We've reached a junction. Which way now?
טוב, הגענו לצומת. לאן עכשיו?
-  Are you confused about the directions?
התבלבלת בכיוונים?
-  Yes, I don't know where we are. Which direction did we come from?
כן, אני לא יודעת איפה אנחנו. מאיזה כיוון הגענו?
-  Look, we're here. This is the road we came along and this is the direction we're taking.
הסתכלי, אנחנו כאן. זה הכביש שממנו באנו וזה הכיוון שאנחנו ממשיכים בו.
-  So we have to turn left, don't we?
אז צריך לפנות שמאלה, נכון?
-  No, you're looking at it upside down. This is north and we're going to the right.
לא! את מסתכלת הפוך. זה הצפון, ואנחנו נוסעים ימינה.
-  I still think you're mistaken, but I won't argue with you.
אני בכל זאת חושבת שאתה טועה, אבל לא אתווכח אתך.
-  Do you think we're going in the opposite direction?
את חושבת שאנחנו נוסעים בכיוון ההפוך?

-  I'm sure of it. Let's see what is written on that big sign. אני ממש בטוחה. בוא נראה מה כתוב בשלט הגדול.
-  You know what? You're right. We'll look for an interchange and go back the way we came. את יודעת מה? את צודקת. מיד נחפש מחלף ונחזור על עקבותינו.
-  Stop by the side of the road and we'll check again on the map where we are. עכשיו תעצור בצד הדרך ונבדוק שוב איפה אנחנו נמצאים על המפה.
-  Do you want to drive for a while? רוצה לנהוג קצת?
-  I don't! It's far easier for me to sit next to you and give advice! לא! הרבה יותר נוח לי לשבת לידך ולתת עצות!

REVISE



חזור על המשפטים הבאים יחד עם הקריינים.



The tourist guide book says something **about** an ancient castle.

Do you want to read **about** it in the guide book?

We don't know our way **around** here.

I suggest we look **around** the immediate area today.

Look **at** the view!

We're only **at** the start of our drive.

You're looking **at** it upside-down.

travel **by** train

travel **by** bus

We can stop **by** the lake.

Stop **by** the side of the road.

The castle is closed **for** renovations.

We'll look **for** an interchange.
 Do you want to drive **for** a while?
From here the road is one-way.
 Which direction did we come **from**?
 drive **in** the other direction
in any event
 We'll have a walk **in** the fields.
 All the equipment is **in** the trunk.
 Do you think we're going **in** the opposite direction?
 We can take care **of** the spare wheel there.
 I'm sure **of** it.
 We will have to get **off** the highway, get on to route Number 7.
on the road
on the way
 We're not dependent **on** anyone.
 I like driving fast **on** the highways.
 The lake is **on** a completely different road.
 Perhaps we'll go **on** foot?
 This is the road we came **on**.
 Let's see what's written **on** that big sign.
 We'll check where we are **on** the map.
 We will have to get off the highway, get **on to** route Number 7.
 Should we go **out of** the city today?
 They have agencies all **over** Europe.
 Drive **to** the forest
 take a short drive **to** the west
 We're going **to** the right.
 a car **with** air-conditioning
 I won't argue **with** you.
 What's the situation **with** the fuel tank?

Want some more?

ביטויים שימושיים עם מלת היחס *at*

at the crossroads	על פרשת דרכים	Suddenly, when she was forty, her husband died and she found herself at the crossroads of life.
at every turn	על כל צעד ושעל	I meet her at every turn, is she always on the run?
at first sight	במבט ראשון	At first sight, the pattern is attractive.
at home	בבית	I'll be at home between two and four this afternoon.
at top speed	במהירות גבוהה	Don't drive at top speed, or you'll be fined.

What does it mean?

color	צבע	≠	collar	צווארון
allowed	מותר	≠	aloud	בקול רם
bury	לקבור	≠	berry	גרגר
tail	זנב	≠	tale	סיפור

GRAMMAR

דקדוק



The Possessive Case

כינוי קניין

English has two ways of expressing possession:
if the **possessor is a thing**, then the words and their order are the same as in Hebrew, but the preposition of has to be added in between:

באנגלית שתי צורות המשמשות לבטא שייכות:
אם "הבעלים" הינו עצם דומם, אזי המילים וסדרן כמו בעברית (סמיכות), ויש רק להוסיף את מילת היחס of (של) ביניהם.

Examples:

the door of the room דלת החדר
the legs of the table רגלי השולחן
the sleeves of the shirt שרוולי החולצה

13

If the possessor is a person, he/she appears first, then 's for the singular, and only ' (apostrophe) for the plural, and then the object possessed.:

אם הבעלים הוא אדם, אזי הוא (או היא) מופיע ראשון, אחר כך האות s עם גרש לפניה עבור היחיד (s) - ורק הגרש (') עבור הריבוי, והדבר המשוויך לאחר מכן.

Examples:

the woman's clothes בגדי האישה
the man's underwear לבני הגבר
the students' video cassette קלטות ווידאו של הסטודנטים
the teachers' books ספרי המורים

EXERCISE 27



בצע את התרגיל הבא:



Which of the two forms is correct here? Pay attention to the word order as well.

the visit of the conductor \ the conductor's visit

→ the conductor's visit [the visit of the conductor - לא נכון!]

- 1) the wallet of the traveller \ the traveller's wallet
- 2) the pupils of the teacher \ the teachers' pupils
- 3) the plots of the inhabitants \ the inhabitants' plots
- 4) the sleep of the tourist \ the tourist's sleep
- 5) the children of the parents \ the parents' children
- 6) the enjoyment of the villagers \ the villagers' enjoyment
- 7) the train of the passengers \ the passengers' train
- 8) the fields of the farmers \ the farmers' fields

EXERCISE 28



בצע את התרגיל הבא:



Form the of or the 's / ' possessive in the pairs below:

roads, country	guide book, woman	park, castle
air conditioner, car	wheel, car	car, tourist
car, man	wedding, Laura	letters, friends
flat, landlords	apartment, owner	address, hall

flat, tenant	apartment, Mrs Stern	bathroom, flat
engagement, my sister	parties, people	

תשובות בסוף הספר.

GRAMMAR

דקדוק



סמיכות

Two adjacent nouns, where the first noun describes the second one.

שני שמות עצם סמוכים, שהשני מביניהם מתאר את הראשון.

13

photo album

אלבום תמונות

album photo

לעומת: תמונה שנמצאת באלבום

city garden

גן העיר

garden city

לעומת: עיר (עם) גנים

שיעור 14 LESSON

Travelling ♦ מטיילים

CONVERSATION



Man



Woman



Are you enjoying the journey?

את נהנית מהנסיעה?



Oh, a night train! Why didn't we take an ordinary passenger train?
What a stupid idea!

אוי, רכבת-לילה! למה לא נסענו
ברכבת נוסעים רגילה? איזה רעיון
טפשי!



Traveling by night train is cheaper.
We'll be saving money for other
things.

הנסיעה ברכבת לילה היא זולה
יותר, נחסוך את הכסף לדברים
אחרים.



Why is it traveling so slowly?

למה הנסיעה איטית כל-כך?



There is a lot of freight train traffic
on the railway at night, so we have
to wait longer at the stations.

בלילה יש תנועה גדולה של
רכבות-משא על המסילות, לכן
צריך להמתין בתחנות יותר זמן.



Is that also the reason it is cheaper?

זו גם הסיבה למחיר הזול?

















Yes, exactly.

כן, בדיוק.


























So why didn't we take a sleeping car?

אז למה לא לקחנו קרון-שינה?

-  Because the sleeping car is more expensive and, in any case, who needs a sleeping car for a journey of a few hours?
-  Perhaps we'll go to the restaurant car and buy something to drink?
-  I bought some cans of drink and sandwiches at the station in Paris.
-  Why didn't I think of that?
-  I'm happy that I managed to surprise you.
-  Look, it's almost morning.
-  Where are we?
-  I think that we're in Holland already.
-  Right, a flat landscape, completely flat.
-  There are the famous windmills, just like in the pictures.
-  Green fields, farmers, and cows in the pasture.
-  What pastoral tranquility!
-  We're approaching a city.
-  What are those small plots of agricultural land?
- כי קרון שינה הוא יקר יותר, ובכלל, בכל מקרה, מי צריך קרון שינה בנסיעה של כמה שעות?
- אולי נלך לקרון המסעדה ונקנה לנו משהו לשתות?
- הצטיידתי בפחיות שתייה ובכריכים בתחנה בפריז.
- איך אני לא חשבתי על זה?
- אני שמח שהצלחתי להפתיע אותך.
- תראה, כבר כמעט בוקר.
- איפה אנחנו?
- נדמה לי שאנחנו כבר בהולנד.
- נכון, נוף מישורי, שטוח לגמרי.
- הנה טחנות הרוח הידועות, ממש כמו בתמונות.
- שדות ירוקים, איכרים ופרות במרעה.
- איזו שלוה פסטוראלית!
- אנחנו מתקרבים לעיר.
- מה זה החלקות החקלאיות הקטנטנות האלה?

-  They are plots that belong to the inhabitants of the city; they grow lettuce, carrots and flowers for their own use. They come to work here for enjoyment at weekends.
-  Look, whole families on bicycles.
-  Well, the bicycle is the most common form of transport in Holland.
-  The flat landscape and the greenery are amazing. There isn't even one small hill in sight.
-  It's so different from the scenery of Northern Italy, isn't it?
-  Do you remember waking up in the sleeping car when we reached Italy from Switzerland?
-  The high mountains.
-  The snow-covered peaks, the lakes, the church bells in the small villages in the valley.
-  Here's the conductor. Do you have the tickets?
-  No, they are in your wallet.
-  Are you sure? Ah! I've found them.
-  Their punctuality is extraordinary.
- אלו חלקות השייכות לתושבי העיר; הם מגדלים כאן חסה, גזר ופרחים לתצרוכת ביתית. בסופי שבוע הם באים לעבוד כאן להנאתם.
- תראה, משפחות שלמות רוכבות על אופניים.
- כן, האופניים הם כלי הרכב הנפוץ ביותר בהולנד.
- הנוף המישורי והירק הזה ממש מדהימים. אין אפילו גבעה קטנה בטווח עין.
- כל-כך שונה מהנוף של צפון איטליה, נכון?
- אתה זוכר את היקיצה בקרון-השינה כשהגענו משווייץ לאיטליה?
- ההרים הגבוהים.
- הפסגות המושלגות, האגמים, פעמוני הכנסיות בכפרים הקטנים בעמק.
- הנה מבקר הכרטיסים, הכרטיסים אצלך?
- לא, הם אצלך בארנק.
- את בטוחה? הא! מצאתי.
- הדייקנות שלהם פשוט יוצאת מן הכלל.

-  Quite so; the trains leave exactly according to the timetable.
נכון, הרכבות יוצאות בדיוק לפי לוח הזמנים.
-  And they reach their destinations on time too.
וגם מגיעות ליעדיהן בדיוק בזמן.
-  There are railway lines to every location.
יש קווי רכבת לכל מקום.
-  There is no doubt that the train is a very convenient means of transportation in Europe.
אין ספק שהרכבת היא אמצעי תחבורה נוח מאוד באירופה.
-  We are getting close to the city.
אנחנו מתקרבים לעיר.
-  The trains always enter the city from the less attractive part of it...
כל הרכבות נכנסות תמיד לעיר מן הצד הפחות יפה...
-  True, the rails usually pass through the industrial zones.
נכון, פסי הרכבת עוברים בדרך כלל באזורי התעשייה.
-  Tell me, how will we get from the station to the city center?
תגיד, איך נגיע מתחנת הרכבת למרכז העיר?
-  I think that the station is quite close to the city center.
אני חושב שתחנת הרכבת די קרובה למרכז העיר.
-  And where is our hotel?
ואיפה בית המלון שלנו?
-  We can get to our hotel by tram or by taxi.
למלון שלנו אפשר לנסוע בחשמלית, או במונית.
-  Is there an underground railway here?
יש כאן רכבת תחתית?
-  I think so, but it doesn't reach every part of the city.
נדמה לי שכן, אבל היא לא מגיעה לכל חלקי העיר.
-  After we leave our luggage at the hotel, I'll be glad to go for a walk.
אחרי שנניח את החפצים במלון אשמח לטייל ברגל.

-  We can also rent bicycles or a motorcycle. אפשר גם לשכור אופניים או אופנוע.
-  We can also sail on the river, but not today. אפשר גם לשוט בנהר, אבל לא היום.
-  We have reached the platform. They will open the doors right away. הגענו לרציף. תיכף ייפתחו הדלתות.
-  Are you sure that this is the terminus? אתה בטוח שזו התחנה הסופית?
-  No doubt. Read what the sign says. ללא ספק. תקראי מה כתוב בשלט.
-  Right you are. We have arrived. אתה צודק. הגענו.
-  So, was traveling by night train so terrible? נו, הנסיעה ברכבת הלילה הייתה נוראה כל-כך?
-  Not at all, but next time we'll go first class... לא, בכלל לא, אבל בפעם הבאה ניסע במחלקה ראשונה...
-  Of course... בוודאי...

REVISE



חזור על המשפטים הבאים יחד עם הקריינים.



The trains leave exactly according **to** the timetable.

Not **at** all.

There is a lot of freight train traffic on the railway **at** night.

They come here **at** weekends.

I bought some cans of drink **at** the station in Paris.

Why didn't we go **by** an ordinary passenger train?

Traveling **by** night train is cheaper.

Was traveling **by** night train so terrible?

We can get to our hotel **by** tram or **by** taxi.

We'll be saving money **for** other things.

They grow lettuce **for** their own use.

They come here **for** enjoyment.

I would like to go **for** a walk.

Who needs a sleeping car **for** a journey of a few hours?

The trains enter the city **from** the less attractive part of it.

It's different **from** the scenery of Northern Italy.

How do we get **from** the station to the city center?

in any case

I bought some cans of drink at the station **in** Paris.

I think we're **in** Holland already.

These are the famous windmills, just like **in** the pictures.

cows **in** the pasture

There isn't even one small hill **in** sight.

The tickets are **in** your wallet.

There are the famous windmills, just **like** in the pictures.

What are those small plots **of** agricultural land?

Why didn't I think **of** that?

Who needs a sleeping car for a journey **of** a few hours?

I bought some cans **of** drink at the station in Paris.

There is a lot **of** freight train traffic on the railway at night.

Yes, the bicycle is the most common form **of** transport in Holland.

There is a lot of freight train traffic **on** the railway at night.

Look, whole families **on** bicycles.

They reach destination **on** time.

We can sail **on** the river, too.

We'll go **to** the restaurant car.

There are railway lines **to** every location.
 They belong **to** the inhabitants of the city.
 We are getting close **to** the city.
 The rails usually pass **through** the industrial zone.
 Do you remember waking **up** in the sleeping car?

Want some more?

ביטויים שימושיים עם מלת היחס *on*

to go on a picnic	לערוך פיקניק	What about going on a picnic on Independence Day?
on an equal footing	שווה ל-, באותה רמה	They are not superior to you. You are on an equal footing.
on holiday	בחופשה	Has he gone to Switzerland on holiday?
on business	לרגל עסקים	When he is away on business, he hardly gets five hours of sleep every night.
on average	בממוצע	It is estimated that, on average, 5% to 20% of U.S. residents get the flu each year.

What does it mean?

assistance	עזרה	≠	assistants	עוזרים
filling	מילוי	≠	filing	תיוק
receipt	קבלה	≠	recipe	מרשם
bazaar	בזאר	≠	bizarre	משונה, מוזר

GRAMMAR

דקדוק



Comparison of Adjectives

השוואת שמות תואר

Adjectives of one syllable (or two syllables ending in -y) add **-er** for the Comparative; and **-est** for the Superlative: stronger, strongest

לשם תואר בעל הברה אחת (או בעל שתי הברות והמסתיים ב -y) יש להוסיף -er ליצירת ערך היתרון (יותר מ-, פחות מ-); ליצירת ערך ההפלגה (הכי, ביותר) יש להוסיף -est.

EXERCISE

תרגול עצמי



Add **-er** and **-est** to the *one-syllable* here:

תרגילים:

- cruel, thick, big, old, young, small, tough, tall, hot, hard, strange.

14

Do the same for the *two-syllable* adjectives ending in -y:

- hairy, funny, ugly, lonely, heavy, lazy, early.

Now do the same for adjectives ending in **-e** (delete the **-e**: rare + er = rarer):

- wise, nice, large, free, noble, simple.

Longer adjectives are preceded by **more** (for Comparative) and **the most** (for Superlative):

לשמות תואר בעלי יותר מהברה אחת מקדימים את המילה more ליצירת ערך היתרון, ואת המילים the most ליצירת ערך ההפלגה:

beautiful > more beautiful > the most beautiful

EXERCISE 29



Form the *Comparative* and *Superlative* of the adjectives listed here:

- cunning, serious, intelligent, agile, valuable, complicated, reliable, foolish, interesting, wrinkled.

Put in the right form of the adjective in the sentences given below:

- 1) Is the monkey (intelligent) than the lion?
- 2) Who is (agile), the giraffe or the bear?
- 3) This problem is (complicated) of all.
- 4) He finds Michael Jackson (attractive) than Madonna.
- 5) Platinum is much (valuable) than silver.
- 6) Cars with a strong metal body are (reliable) in case of accident.
- 7) In your opinion, who is (foolish) member of your community?
- 8) You see this book? It is (interesting) I have ever read.

תשובות בסוף הספר.

GRAMMAR

דקדוק



Comparison of Irregular Adjectives

השוואת שמות תואר יוצאי דופן

Some adjectives have an irregular comparison:

לשמות תואר מסוימים יש צורת השוואה יוצאת דופן:

Examples:

good, better, best	טוב, טוב יותר, הטוב ביותר (הכי טוב)
bad, worse, worst	רע, יותר רע, הרע ביותר (הכי רע)
much, more, most	הרבה, יותר, הכי הרבה (המרבית)
little, less, least	מעט, פחות, הכי מעט

and other adjectives have two forms of Comparative and/ or Superlative:

ולקבוצה אחרת שתי צורות לתיאור ערך היתרון וערך ההפלה:

14

Note:

old, older/ elder, oldest/ eldest

(fore), former, first/ foremost

former = the first of two; *first* among all, occupying the top position;

foremost = very important, outstanding;

late, later/ latter, latest/ last

later = "more late"; *latter* = the second of two;

far, farther/further, farthest/ furthest

farther shows time or place; *further* = additional

EXERCISE 30



Put in the correct adjective in the sentences given here: השלים:



(תוכל גם להיעזר בנספח הפתרונות שבסוף הספר)

- 1) I am the youngest sister in the family. My _____ brother is three and a half years _____ than I am, and the _____ is six years _____ .
- 2) This is the end of the road. I can't go any _____. This is the end of my efforts. Don't expect any _____ efforts from me.
- 3) Three o'clock in the afternoon is too early. Can't we meet a little _____, at four for example? Spain and Greece attract many tourists; the _____ is far away from our country, in the Iberian Peninsula, the _____ is at a distance of two hours' flight from here.
- 4) Twenty girls took part in the beauty contest. The ... became Queen, but they were all of _____ beauty.

שיעור 15 LESSON

A Tour in the City ♦ סיור בעיר

CONVERSATION



Man



Woman



I have the day off today, would you like to look around the town?

יש לי היום יום חופשי, רוצה לראות קצת את העיר?



I'd be happy to! Would you like to be my guide?

בשמחה! מתחשק לך להיות המדריכה שלי?



With pleasure. The weather is fine, the city is beautiful, and you are a nice curious tourist. So let's go for a walk.

ברצון. מזג האוויר נהדר, העיר יפה, ואתה תייר סקרן וסימפטי. בוא נטייל.



Where shall we begin?

איפה נתחיל?



I think we'll begin by looking out from the top of the tower in the old quarter of the city.

אני חושבת שנתחיל בתצפית מראש המגדל שברובע העתיק של העיר.













I didn't know that there was an old quarter here.











לא ידעתי שיש כאן רובע עתיק.






























This city was founded over a thousand years ago. There are some very interesting relics here from various periods.




העיר הזאת נוסדה לפני יותר מאלף שנים. יש כאן שרידים מעניינים מאוד מכל התקופות.

-  I would prefer to walk around the new and modern part of the city. אני מעדיף להסתובב בחלק החדש והמודרני של העיר.
-  We can leave the old quarter for the evening. It has plenty of romantic cafes and restaurants. אפשר להשאיר את הרובע העתיק לערב. יש בו הרבה מסעדות ובתי קפה רומנטיים.
-  A wonderful idea. רעיון מצוין.
-  Do you want to visit some museums? אתה רוצה לבקר בכמה מוזיאונים?
-  I like museums very much. What kind of museums are there here? אני אוהב מאוד מוזיאונים. איזה מוזיאונים יש כאן?
-  There is an archeological museum, a science and natural history museum, a classical art museum, a modern art museum, and a number of other museums focusing on various specialist interests. יש כאן מוזיאון ארכיאולוגי, מוזיאון לטבע ולמדע, מוזיאון לאומנות קלאסית, מוזיאון לאומנות מודרנית, ועוד כמה מוזיאונים המתמקדים בתחומי עניין שונים.
-  Which museum would you like us to visit together? באיזה מוזיאון את מעדיפה שנבקר ביחד?
-  Perhaps the museum of modern art? There's a new exhibition there that I haven't seen yet. אולי במוזיאון לאומנות מודרנית? יש שם עכשיו תערוכה חדשה שלא ראיתי.
-  I can go to the other museums by myself. למוזיאונים אחרים אוכל ללכת בעצמי.
-  Then we can do the botanical gardens and the zoo. There are some rare plants and animals there. אחר כך אפשר ללכת לגן הבוטני ולגן החיות. יש שם צמחים וחיות נדירים.

-  And have lunch at one of the restaurants on the promenade, where we can look at the sea.
-  Fine! and then we'll go to one of the business and shopping centers. They will probably be of architectural interest to you.
-  I don't need to do any shopping, but I would very much like to see the commercial post-modernist building style.
-  Would you like to include the old opera house too?
-  Is there anything special there?
-  Definitely. It's very impressive and it has a history. Do you know who occupied the box seats two and three hundred years ago?
-  I heard that there is a new park here and I was told that it has special fountains, artificial lakes with waterfalls, and unique landscape gardening.
-  We would need a whole day to tour the park. It is huge and it's outside the city.
-  I see.
-  Are you interested in churches? Mosques? Old synagogues?
- ולאכול את ארוחת הצהריים באחת המסעדות על ההטיילת, במקום שנוכל להשקיף על הים.
- טוב! אחר כך נלך לאחד ממרכזי העסקים והקניות החדשים. הם יעניינו אותך בודאי מבחינה ארכיטקטונית.
- אני לא זקוק לקניות, אבל אני רוצה מאוד לראות את סגנון הבנייה המסחרית הפוסט-מודרניסטית.
- התרצה לכלול גם את בניין האופרה הישן?
- יש שם משהו מיוחד?
- בהחלט. הוא מרשים מאוד ויש לו גם היסטוריה! אתה יודע מי ישב במושבי היציעים המפוארים שלו לפני מאתיים ושלוש מאות שנה?
- שמעתי שיש כאן פארק חדש וסיפרו לי שיש בו מזרקות מיוחדות, אגמים מלאכותיים עם מפללים, וגינות נוף מיוחד במינו.
- לטיול בפארק צריך להקדיש יום שלם. הפארק הוא ענק, וגם נמצא מחוץ לעיר.
- אני מבין.
- אתה מתעניין בכנסיות? מסגדים? בתי-כנסת עתיקים?

-  If they are beautiful, interesting or otherwise special, I would be happy to visit them. אם הם יפים, מעניינים או מיוחדים במינם, אשמח לבקר בהם.
-  Have you seen the municipal library? ואת הספרייה העירונית ראית?
-  No, but I've heard of it and would be happy to visit it. לא, אבל שמעתי עליה, ואשמח לבקר בה.
-  Today I'll show you the exterior of the library and you can visit it without me on another day. היום אראה לך את הספרייה מבחוץ, ואתה תוכל לבקר בה ביום אחר, בלעדי.
-  I imagine that I'll spend a lot of time there. It's one of the most famous libraries in the world. אני משער שאבלה בה הרבה שעות. זאת אחת הספריות הידועות בעולם.
-  And what about the beach? ומה עם חוף הים?
-  I hate sand, so I prefer to see the sea from a distance. אני שונא חול, את הים אני מעדיף לראות מרחוק.
-  There is a very nice beach here with an old harbor, next to which there is a new harbor with luxury yachts in it. יש כאן חוף יפה מאוד עם נמל עתיק, ולידו מעגן חדש עם יאכטות מפוארות.
-  You forgot to mention the old lighthouse. שכחת להזכיר את המגדלור הישן.
-  Right, there's a lighthouse too, a splendid promenade, souvenir shops, and fish restaurants. נכון, יש גם מגדלור, טיילת מפוארת, חנויות מזכרות ומסעדות דגים.
-  Do you know what I want? את יודעת מה אני רוצה?
-  What? מה?
-  Simply to walk around the streets, see people and sit in cafes. סתם להסתובב ברחובות, לראות אנשים ולשבת בבתי קפה.

-  Wonderful. נהדר.
-  And perhaps smell the odor of the markets and take photos of the fruit and vegetable stalls? אולי גם להריח את ניחוחות השווקים ולצלם את דוכני הירקות והפירות?
-  In short, you want to get to know the people. בקיצור, אתה רוצה להכיר את העם.
-  Exactly. בדיוק.
-  Does the university interest you? האוניברסיטה מעניינת אותך?
-  Why not? It is a university with a long tradition, so there's surely a lot to see. למה לא? זאת אוניברסיטה עם מסורת ארוכה, בטח יש מה לראות.
-  And what about cemeteries? ומה עם בתי-קברות?
-  They are not exactly to my taste... זה לא בדיוק הטעם שלי...
-  I mean the old cemeteries. The great composers of the last century are buried there. אני מתכוונת לבתי-הקברות העתיקים. גדולי הקומפוזיטורים של המאה הקודמת קבורים בו.
-  Is it a tourist site? זה אתר תיירות?
-  Of course. All my guests have walked among its graves. בוודאי. כל האורחים שלי זכו להלך בין קבריו.
-  I think that I will be happier meeting the live inhabitants of the city. אני חושב שאסתפק בפגישה עם האזרחים החיים של העיר הזאת.
-  All right. Then we'll begin by looking out over the city, we'll continue with the museum, and then... טוב, אז מתחילים בתצפית על העיר, ממשיכים למוזיאון, אחר כך...
-  Lunch on the promenade. ארוחת צהריים בטיילת.

-  A visit to the new high-rise business centers, and the modern computerized shopping centers...
-  A little market, a little culture in the corridors of the university, an interesting church...
-  A romantic meal in the old quarter of the city... And then we'll see...
- ביקור במרכזי העסקים החדשים רבי-הקומות, ובמרכזי הקניות הממוחשבים והמודרניים...
- קצת שוק, קצת תרבות במסדרונות האוניברסיטה, איזו כנסייה מעניינת.
- ארוחה רומנטית ברובע העתיק של העיר... ואז נראה...

REVISE



חזור על המשפטים הבאים יחד עם הקריינים.



What **about** the beach?
 All my guests have walked **among** its graves.
 Would you like to look **around** the town?
 I'd rather walk **around** the new part of the city.
 We can look **at** the sea.
 I'll visit the other museums **by** myself.
 Let's go **for** a walk.
 We can leave the old quarter **for** the evening.
 We'll begin by looking out **from** the top of the tower.
 There are interesting ruins here **from** every period.
 I prefer to see the sea **from** a distance.
 the tower **in** the old quarter of the city
 one of the most famous libraries **in** the world
 Are you interested **in** churches?

in short

What kind **of** museums are there here?

the museum **of** modern art

one **of** the shopping centers

They will be **of** architectural interest to you.

a tour **of** the park

Do you know **of** a library in this neighborhood?

I've heard **of** it.

a lot **of** time

smell the odors **of** the markets

one of the restaurants **on** the promenade

next **to** which there is a new harbor

artificial lakes **with** waterfalls

a nice beach **with** an old harbor

a new harbor **with** luxury yachts in it

a university **with** a long tradition

We'll continue **with** the museum.

You can visit it **without** me.

Want some more?

פעלים עם מלת היחס of

be afraid of	לפחד מ-	Is your little son afraid of water?
be ashamed of	להתבייש ב-	Don't be ashamed of your clothes. Anything goes tonight.
be aware of	להיות מודע ל-	She was not aware of her own strength.
be proud of	להיות גאה ב-	We can be proud of our achievements in the past twelve months.
be certain of	להיות בטוח ב-	Are you certain of it?

What does it mean?

scene	מקום-ארוע	≠	seen	נראה
weather	מזג אוויר	≠	whether	אם
holy	קדוש	≠	wholly	לגמרי
sole	יחידי, בלבדי	≠	soul	נפש



Past Progressive

עבר ממושך

Just as there are the Present Simple Tense and the Present Continuous Tense, the Simple Present Perfect and the Continuous Present Perfect, there are also the Past Continuous Tense or the Past Progressive in the English language. **It shows a past action in progress, an unfinished action.**

The Past Simple often expresses another past action that took place in the middle of the continuous one.

כשם שיש באנגלית צורות של הווה פשוט והווה ממושך, גם בזמן עבר יש צורה ממושכת, ובהיבט זהה: להראות פעולה מתמשכת, לא גמורה.

לעתים קרובות, העבר הפשוט מתאר פעולה אחרת, שהתרחשה באמצע הפעולה המתמשכת.

Examples:

15

We were walking in the centre of the town, when we met Johnnie.
עבר ממושך עבר פשוט

The telegram arrived as we were watching television.
עבר פשוט עבר ממושך

I was having a bath when the telephone started ringing.
עבר ממושך עבר פשוט

The child took another piece of cake when his mother was not looking.
עבר פשוט עבר ממושך

EXERCISE 31



הרכב משפטים בעבר הממושך:



Use the *Past Continuous* of the verbs suggested:

(תוכל להיעזר בנספח הפתרונות שבסוף הספר)

It (rain) at two o'clock last night.

→ It was raining at two o'clock last night.

- 1) As we walked into the cinema hall, a radio tape (play) nostalgic music.
- 2) The bus started while the old lady (get) on.
- 3) They (have) a friendly talk in the cafeteria when the explosion took place.
- 4) You still (sleep) when I came to pick you up for the trip.
- 5) We (prepare) to go shopping when the power failure occurred.
- 6) He fell while he (run) after a bus.
- 7) The boss (speak) on the telephone when his secretary announced the next visitor.
- 8) My sister broke a valuable china cup while she (wash) the dishes.
- 9) The building (burn) fast when the fire brigade arrived on the spot.

EXERCISE 32



Use the correct aspect of the past tense, simple or continuous:

I (open) my umbrella when it (start) to rain.

→ I was opening my umbrella when it started to rain.

- 1) He (eat) two bowls of salad while you (talk) to him.

- 2) They (leave) the market while the bargaining (continue).
- 3) She (make up) herself when the first guest (be) at the door already.
- 4) Sorry, you just (not listen) while I (pour) out my heart.
- 5) As the late comer (enter) the classroom, the teacher (stand) near the blackboard.
- 6) The farmers (plough) the field when we (get) off the train.
- 7) Lots of people (crowd) the streets as the bus (stop) at the station.

תשובות בסוף הספר.

GRAMMAR

דקדוק: חזרה קצרה



Attention:

the verb **to do** can be a helping verb and a main verb. This is why you can say: *How do you do? What did you do?*

In the same way, the verb **to have** can be a helping verb and a main verb. This is why you can say: *I have had a good time.*

Also, the verb **to be** can be a helping verb and a main verb. This is why you can say: *The house is being built.*

You have already learnt some *phrasal verbs* (Unit 6). Here are some more:

Group 1

to argue with	להתווכח עם	to compare with	להשוות עם
to ask for	לבקש	to complain about	להתלונן על
to begin by	להתחיל ב-	to depend on	להיות תלוי ב-
to come along	להתרחש	to get to	להגיע ל-
to set up	להקים, לייסד	to get used to	להתרגל ל-

Group 2

to go out	לצאת	to look for	לחפש
to hand in	להגיש	to pay for	לשלם עבור
to hear of	לשמוע על	to put down	לרשום
to know of	לדעת על	to show up	להופיע
to listen to	לשמוע ל-	to speak to	לשוחח עם

Group 3

get back	לקבל בחזרה / לחזור	invest in	להשקיע ב-
get up	לקום	look at	להביט/להסתכל
give up	לוותר על	make up	ליצור, להשלים, להמציא, לפצות
glance at	להעיף מבט	to switch on	להדליק
go on	להמשיך	to wake up	להתעורר
go through	לעבור	to write down	לרשום
go into	לדון ב-, להתעמק ב-, להיכנס ל-		

EXERCISE 33



השלם את המשפטים הבאים עם הפעלים המתאימים:



Put in the appropriate phrasal verbs from Group 1.

- 1) The trip was just wonderful, nothing _____
- 2) We have been traveling for hours, and don't seem _____ the town.
- 3) Whenever you put on new glasses, it takes time _____ them.
- 4) Granddad is an independent person. He doesn't have _____ anybody.
- 5) I don't really want _____ you but consider another point of view as well.
- 6) Customers like _____ the price of one product _____ that of a competing firm.

7) Why do we have ____ the menu card twice? Bring please two of them!

EXERCISE 34



השלם את המשפטים הבאים עם הפעלים המתאימים:



Put in the appropriate phrasal verbs from *Group 2*.

- 1) You may not remember. It's worth while ____ in writing.
- 2) Will you ____ this afternoon? I need a few things from the supermarket.
- 3) This child will never ____ his parents. He thinks his ideas are better.
- 4) There is a good cafe I ____ , not far from here.
- 5) Do you have ____ the paper before the end of this week?
- 6) They kept waiting for their cousin to arrive, but he never ____ .

15

EXERCISE 35



השלם את המשפטים הבאים עם הפעלים המתאימים:



Put in the appropriate phrasal verbs from *Group 3*.

- 1) I did not really see it well, I just ____ it for a second.
- 2) Don't stop: ____ talking and telling me all the good news.
- 3) I think you must ____ your notes again in preparation for your speech.
- 4) Why did you ____ your money in those bonds? To prevent further losses.
- 5) After this station, the train ____ the north.
- 6) A courageous person does not ____ but continues its efforts.

תשובות בסוף הספר.

שיעור 16 LESSON

תרבות, בידור, ובילויים ♦ Culture & Entertainment

CONVERSATION



Man



Woman



Would you like to go out tonight?

התרצו לצאת הערב?



We haven't been to a movie for a long time.

כבר מזמן לא ראינו סרט.



A long time? We saw that French movie only last week.

מזמן? בשבוע שעבר ראינו את הסרט הצרפתי ההוא.



It was a terrible movie, I would rather forget it.

זה היה סרט נורא ואיום, אני מעדיפה להתעלם ממנו.



The critics praised it. I don't know why you say that it was so bad.

ה**ביקורת** היללה אותו, אני לא יודע למה את אומרת שהוא היה רע כל-כך.














First of all, not all the critics were so enthusiastic about it and, apart from that, I can disagree with the critics, can't I?














קודם כל, לא כל המבקרים התלהבו כל-כך, וחוץ מזה, מותר לי לחלוק על הביקורת, לא?




























You have a point there.





את צודקת.

-  Rina and Uri went to see Woody Allen's new film the day before yesterday; they recommend it. רינה ואורי ראו שלשום את הסרט החדש של וודי אלן; הם ממליצים לראות אותו.
-  I am not an enthusiastic fan of Woody Allen's films. אני לא אוהד נלהב של סרטי וודי אלן.
-  It doesn't have to be a movie, we could go to a concert or a show. זה לא חייב להיות סרט, אפשר ללכת לקונצרט או להופעה.
-  The "Exes" band have a new show; we should check where they appear. יש עכשיו מופע חדש של להקת האיקסים. כדאי לבדוק איפה הם מופיעים.
-  Do you know where the entertainment supplement of the newspaper is? I mean the one with the "What's On" section. אתה יודע איפה מוסף התרבות של העיתון? אני מתכוונת לזה עם לוח-המופעים.
-  Here it is. Let's look together. הנה הוא. בואי נחפש ביחד.
-  Here we are! The "Exes" group, tomorrow and Saturday evening at the amphitheater in the park. הנה! להקת האיקסים מחר ובמוצאי-שבת, באמפיתאטרון של הפארק.
-  Yes, but look what's written here: "All tickets for the coming month have been sold". כן, אבל תראי מה כתוב כאן: "כל הכרטיסים לחודש הקרוב אזלו."
-  I'm not surprised. I read that they had been awarded a gold disk within two weeks. אני לא מתפלאה. קראתי שהם קיבלו תקליט זהב תוך שבועיים.
-  All right, we will look now for something for tonight or tomorrow. But for next month's show we shall have to buy tickets today. טוב, אז נחפש לנו משהו להערב או למחר, אבל למופע בחודש הבא צריך לקנות כרטיסים עוד היום.
-  Where do you buy tickets? איפה קונים את הכרטיסים?

-  At every ticket agency in town, I assume, and perhaps at the park box office.
 אני משער שבכל משרד-כרטיסים בעיר, ואולי גם בקופת הפארק.
-  Of course not! At the box office you can only buy tickets on the evening of the show.
 לא, מה פתאום! כרטיסים בקופה אפשר לרכוש רק בערב ההופעה.
-  Yes, but on the evening of the show there are no tickets left...
 כן, אבל בערב ההופעה לא נשארים כרטיסים...
-  Then we must book at the ticket agency.
 אז צריך לקנות מראש במשרד-כרטיסים.
-  And what shall we do tonight?
 אז מה עושים הערב?
-  Shall we go to a play?
 אולי נלך להצגה?
-  I am not particularly fond of the theater, but I would go to a nice comedy.
 אני לא כל-כך אוהב תיאטרון, אבל אם יש איזו קומדיה נחמדה, אני מוכן ללכת.
-  There's a comedy with an actor I like very much.
 יש קומדיה עם שחקן שאני אוהבת מאוד.
-  I am not familiar with his name. What play has he appeared in?
 השם שלו לא מוכר לי. באיזו הצגה הוא שיחק?
-  He was in "Twelfth Night", but not in the leading role.
 הוא שיחק ב"לילה השנים-עשר", אבל לא בתפקיד ראשי.
-  Wasn't he in the musical we saw in summer?
 הוא לא השתתף במחזמר שראינו בקיץ?
-  I think you're mistaken. He doesn't sing or dance, so he is unlikely to appear in musicals.
 נדמה לי שאתה טועה. הוא לא שר או רוקד, לא מתאים לו להשתתף במחזזות-זמר.
-  Then perhaps in that funny opera we saw with your parents?
 אז אולי באופרה המשעשעת שראינו עם ההורים שלך?

-  Of course not! There were only actresses in that. מה פתאום! שם היו רק שחקניות.
-  Then I may only have read some gossip about him in the newspaper. אז אולי סתם קראתי עליו קצת רכילות בעיתון.
-  Possibly. He was involved in a few scandals reported in the papers. ייתכן. הוא היה מעורב בכמה שערוריות שדווחו בעיתון.
-  Will you call and find out if they have tickets? האם את תתקשרי לברר אם יש כרטיסים?
-  Just a moment, let's see where it's playing. רגע, נראה איפה זה משחק?
-  In the small auditorium at the Municipal Theater, quite a long way from here. באולם הקטן של התיאטרון העירוני, זה די רחוק מכאן.
-  We'll take a taxi. It seems to me it's difficult to find parking space there. ניקח מונית. נדמה לי שקשה למצוא שם חניה.
-  The question is, will we get there on time? The play begins at eight-thirty and it's already seven o'clock. השאלה היא, האם נספיק להגיע בזמן? ההצגה בשמונה וחצי, ועכשיו כבר שבע.
-  If they agree to hold the tickets for us at the box office, I promise I'll be ready in ten minutes. אם יסכימו לשמור לנו כרטיסים בקופה, אני מבטיחה להיות מוכנה בעוד עשר דקות.
-  All right, I'll call. Is the box office number in the paper? טוב, אני אתקשר. יש בעיתון מספר טלפון של הקופה?
-  Yes, here you are, that's the number. כן, הנה, זה המספר.
-  Hello, Municipal Theater? Are there any tickets left for this evening's performance? שלום, תיאטרון העיר? נשאר כרטיסים להצגה הערב?
-  Well, what did they say? נו, מה הם אומרים?

-  There are seats in the last row at the side. Maybe we'll give it a miss this time? יש מקומות בשורה האחרונה בצד, אולי נוותר הפעם?
-  So where shall we go? Maybe we'll sit in a café? אז לאן נלך? אולי נשב בבית קפה?
-  A very good idea. There is a nice small café not far from here. רעיון מצוין. יש בית קפה קטן ונחמד לא רחוק מכאן.
-  What shall we order? Coffee and cake or a light meal? Let's ask for a menu. מה נזמין? קפה ועוגה או ארוחה קלה? נבקש תפריט.
-  What will you have? מה בשבילך?
-  I like health food, so I'll have baked pumpkin, whole rice, and sprout salad. אני אוהבת מזון בריאות; אזמין דלעת אפויה, אורז מלא, וסלט נבטים.
-  Unfortunately, I have a weakness for junk food. I'll order hotdogs and French fries. It's fattening, but tasty. לי, לצערי, יש חולשה לג'אנק פוד, מזון לא כל כך בריא. אזמין נקניקיות וצ'יפס. זה משמין, אבל טעים.
-  What shall we have for desert? מה נזמין לקינוח?
-  For me, café au lait and cake. They have a yeast cake with raisins that I like very much, and also lovely cheese cakes. בשבילי קפה הפוך ועוגה. יש להם עוגת שמרים עם צימוקים שאני מאוד אוהב, וגם עוגות גבינה נהדרות.
-  I'd like to have hot chocolate and an apple pie. Shall we order cold drinks too? אני רוצה שוקן חם ופאי תפוחים. האם נזמין גם שתייה קרה?
-  Yes. Cold water with a slice of lemon for me. כן. בשבילי מים קרים ופלח לימון.
-  I'll have fresh squeezed orange juice. ובשבילי מיץ תפוזים סחוט טרי.

-  I see that the prices include a service charge. אני רואה שהמחירים כוללים דמי שרות.
-  Yes, but the service here is very good, so I think we should leave an additional tip for the waiter. כן, אך השרות פה מצוין, וכדאי להשאיר בנוסף תשר למלצר.
-  You are right. He certainly deserves it. את צודקת, מגיע לו.
-  And we'll come again. וגם נבוא לכאן שוב.

REVISE



חזור על המשפטים הבאים יחד עם הקריינים.



16

I only read some gossip **about** him.

at the amphitheater in the park

You buy tickets **at** every agency in town and **at** the park box office.

The play begins **at** eight thirty.

There are seats **at** the side.

the day **before** yesterday

We haven't been to a movie **for** a long time.

All the tickets **for** the coming month have been sold.

We must buy tickets today **for** the show next month.

If they agree to hold the tickets **for** us ...

I have a weakness **for** junk food.

What shall we have **for** desert?

Tip **for** the waiter

apart **from** that

Quite a long way **from** here.

at the amphitheater **in** the park

Which play has he appeared **in**?

He was not **in** the leading role.

He doesn't appear **in** musicals.

He was involved **in** quite a few scandals.

Is the box office number **in** the paper?

There are seats **in** the last row.

Maybe we'll sit **in** a café?

first **of** all

At the box office **on** the evening of the show.

Let's see where it's **on**.

Will we get there **on** time?

Do you want to find **out** if they have tickets?

We haven't been **to** a movie for a long time.

the supplement **with** the 'What's On' section

I can disagree **with** the critics.

There's a comedy **with** an actor I like very much.

Perhaps in that funny opera we saw **with** your parents?

A yeast cake **with** raisins

Cold water **with** a slice of lemon

Want some more?

ביטויים שימושיים עם מילות היחס out of

out of order	מקולקל, לא תקין	You can't call from here: the telephone is out of order.
out of breath	בלי נשימה, עייף מאוד	A long run without training leaves you out of breath.
out of sight, out of mind	רחוק מהעין - רחוק מהלב	He promised to write regularly, but ... out of sight, out of mind.

What does it mean?

sees	(הוא/היא) רואה	≠	seas	ימים (ר' של ים)
salary	משכורת	≠	celery	כרפס
ads	מודעות	≠	adds	(הוא/היא) מוסיף/ מוסיפה
knot	קשר (בחבל וכד')	≠	not	לא

GRAMMAR

דקדוק



it is / there is

These words are frequently used incorrectly, although the rules for using them are clear:

לעתים השימוש במילים אלה שגוי, אף שקיימים כללים ברורים לשימוש בהם.

there is = "יש"

it is used for several purposes:

- personal pronoun for neutral nouns (instead of *he, she*);
- to introduce an impersonal sentence: *it is interesting to note...*;
- to introduce time or place: *it is ten o'clock, it is September, it is 1998; it is far, it is a long way to.*

ל-*it* כמה שימושים:

- כינויי גוף עבור שם עצם דומם (במקום הוא, היא);
- התחלת משפט סתמי
- לפני מילות זמן או מקום

EXERCISE 36



בצע את התרגיל הבא יחד עם הקריינים:



Put in *there is, there was, there will be, there has been*, or their plurals, as necessary.

- 1) ____ lots of people standing in the line for tickets yesterday.
- 2) Look! ____ a group of actors coming out on the stage.
- 3) ____ more than a hundred performances of the play so far.
- 4) ____ a new Pirandello and a new Shakespeare play at the X Theatre three months from now.

- 5) _____ so many changes in the play we saw last week, that we were unable to recognize the original text.
- 6) _____ great numbers of people wanting to attend the park performance of the rock and roll group, but all the box offices ran out of tickets within days.
- 7) Don't feel frustrated. _____ other opportunities to see them. After all, this was only their first visit to Israel.
- 8) If you have not time for a snack before you leave home, _____ cafeterias in the lounge of every theatre, where you can always get a cup of coffee and a slice of cake.

EXERCISE 37



בצע את התרגיל הבא יחד עם הקריינים:



Put it (*is, was, will be, has been*) in the blank spaces.

- 1) _____ a pity we missed them.
- 2) _____ twenty years ago.
- 3) _____ better after a number of performances, so I'll not buy a ticket before May.
- 4) _____ a shame to spend so much money to watch a show for the snobs. You could have used it for better purposes.
- 5) _____ a wonder that young and unknown actors achieve such results.
- 6) _____ stupid not to avail yourself of the opportunity when it turned up.
- 7) _____ the greatest day of my life when I obtain my driving licence.
- 8) _____ nice going for a walk in the less well-known districts of the city.
- 9) _____ so rainy that night, that they had to cancel the outdoor performance.
- 10) _____ a long time since I last watched a film at the cinema, so I have no objection to going out for one night.

EXERCISE 38



בצע את התרגיל הבא יחד עם הקריינים:



Choose between *there are*, *there is* and *it is* in the following sentences.

- 1) _____ several good films in town today.
- 2) _____ too far to walk to the centre of the town from here. You have to take a bus.
- 3) What is the date today? _____ April 2.
- 4) Well, did you find any seats for tonight's performance? _____ still a few left in the last row.
- 5) I just love my town. _____ so many parks and green areas in _____ .
- 6) What's on at the Lido? _____ a new floor-show with scores of dancers and singers.
- 7) Is _____ near? Can we reach _____ on foot?
- 8) Where's that agency you were speaking about? _____ is downtown, near the central square.
- 9) _____ more than one agency selling tickets for the National Theatre?

תשובות בסוף הספר.

שיעור 17 LESSON


At the Bookshop ♦ בחנות הספרים

CONVERSATION




 Man


 Woman

 Every time I walk into this bookshop I regret not being a bookseller.


בכל פעם שאני נכנסת לחנות הספרים הזאת, אני מצטערת שלא בחרתי להיות מוכרת ספרים.

 You probably think that they read books all day in a bookshop.

את בטח חושבת שבחנות ספרים קוראים ספרים כל היום?

 Working in a bookshop seems very interesting to me.


עבודה בחנות ספרים נראית לי מעניינת.

 I've never tried it, but apparently the sellers hardly manage to leaf through the books. They mainly see the covers.


לא ניסיתי, אבל אני חושב שהמוכרים בקושי מספיקים לדפדף בספרים. הם רואים בעיקר את העטיפות.

 Perhaps you're right.












אולי אתה צודק.











 I can't argue with you - this shop is beautifully arranged and it has a huge selection of books.











אני לא חולק עליך - החנות הזאת מסודרת נפלא ויש בה מבחר עצום.














 And it has a pleasant and refined atmosphere.





ויש בה אווירה תרבותית ונעימה.

-  Do you need a specific book or do you just want to walk around and browse though the books?
את צריכה ספר מסוים, או שאת רוצה שנטייל בחנות ונעלעל בספרים?
-  I need three presents, so I'll be happy to wander around and see what's new on the shelves.
אני צריכה שלוש מתנות, כך שאשמח גם לשוטט מסביב ולראות מה חדש על המדפים.
-  Can I help you choose the presents?
אני יכול לעזור לך בבחירת המתנות?
-  I think so. I need a children's book for my nephew.
אני חושבת שכן. אני צריכה ספר ילדים לאחייני.
-  How old is he?
בן כמה הוא?
-  He's twelve.
הוא בן שתיים-עשרה.
-  Are you looking for an adventure book or a science book for children?
את מחפשת ספר הרפתקאות או ספר מדע לילדים?
-  I don't know. Perhaps I'll buy him a science book because he's an inquisitive child, and also a thrilling adventure book for his enjoyment.
אני לא יודעת. אולי אקנה לו ספר מדע כי הוא ילד סקרן, וגם ספר הרפתקאות מרתק, להנאתו.
-  There are new editions of old adventure books, the ones we loved when we were children.
יש מהדורות חדשות של ספרי הרפתקאות ישנים, מאלה שאנחנו אהבנו כשהיינו ילדים.
-  Only if they are in a new translation. The children of today hate the old language.
זה בא בחשבון רק אם התרגום חדש. הילדים של היום לא אוהבים את הלשון המיושנת.
-  There are, of course, new adventure books too. Let's go over to the shelf.
יש, כמובן, גם ספרי הרפתקאות חדשים. בואי ניגש למדף.

-  Just a moment, I need a cookbook for my sister. רגע, אני צריכה גם ספר בישול לאחותי.
-  The cookbook shelf is over here, by the door. מדף ספרי הבישול הוא כאן, בכניסה.
-  Here is a vegetarian cookbook, she likes health food. הנה ספר בישול לצמחונים, היא אוהבת אוכל בריאות.
-  The photographs are amazing, but I prefer tasty food that is a little less healthy. הצילומים מרהיבים, אם כי אני מעדיף אוכל טעים, שהוא קצת פחות בריא.
-  Perhaps I'll buy her a book of cake recipes? I'm not sure that she likes baking, but I love cakes... אולי אקנה לה ספר של מתכונים עוגות? אני לא בטוחה שהיא אוהבת לאפות, אבל אני אוהבת עוגות...
-  Take both of them and we'll decide later. קחי את שניהם, אחר כך נחליט.
-  The third book I need is an art book, a present for my friend Gila. הספר השלישי שאני צריכה הוא ספר אמנות, מתנה לחברתי גילה.
-  Art books are very expensive, aren't they? ספרי אמנות הם יקרים מאוד, לא?
-  They have art books on sale, so I hope I'll be able to find her a book she likes, at a reasonable price. יש כאן ספרי אמנות במבצע, ואני מקווה שאוכל למצוא ספר לטעמה, במחיר סביר.
-  Art books are thicker and bigger than other books, and most of them are sold in hardback. ספרי אמנות הם גדולים ועבים מספרים אחרים, ורובם נמכרים בכריכה קשה.

-  Yes, they are usually designed as an album. I'm not sure that this shop has a large selection, so perhaps we should look for an art book at the museum shop and not here.
-  What about buying a book of poetry? That's art too, isn't it?
-  Gila is a sculptress and I'm not sure she likes poetry.
-  I'd like to stop at the biography shelf for a while. I am an avid reader of biographies.
-  I read in the literary supplement of the newspaper that there are some new novels out. I'll go and browse through them and perhaps I'll buy myself a little present.
-  Do you prefer original literature or translations?
-  I don't mind, as long as the book is readable and exciting.
-  Let's meet in fifteen minutes time by the newspaper and magazine shelf, all right?
-  Where is it?
-  Over there, behind the travel books, the tourist guides, and the maps.
- כן, הם מעוצבים בדרך כלל כאלבום. אני לא בטוחה שהמבחר בחנות הזאת הוא גדול. אולי כדאי לחפש ספר אומנות בחנות המוזיאון, ולא כאן?
- מה דעתך לקנות ספר שירה? גם זו אמנות, לא?
- גילה היא פסלת ואני לא בטוחה ששירה תמצא חן בעיניה.
- הייתי רוצה להתעכב קצת על יד מדף הביוגרפיות. אני קורא נלהב של ביוגרפיות.
- קראתי במוסף הספרותי של העיתון שיצאו כמה רומנים חדשים. אלק לדפדף בהם, אולי אקנה גם לעצמי מתנה קטנה.
- את מעדיפה ספרות מקור, או תרגום?
- לא איכפת לי, בתנאי שהספר קריא ומרתק.
- בואי ניפגש בעוד רבע שעה ליד מדף העיתונים והשבועונים, טוב?
- איפה זה?
- הנה, שם, אחרי ספרי המסעות, מדרכי התיירים והמפות.

-  I can't see any newspapers. Behind the travel books there is an entire section of dictionaries in every language.
-  Just opposite the dictionaries.
-  Ah, in front of the psychology and health books. I know that shelf very well.
-  Don't go yet! Do you like thrillers?
-  Only if they're not science fiction.
-  No, no! I mean thrillers with murder and all that.
-  Of course, everyone likes them.
-  Then you must read this one.
-  Why? What's so special about it?
-  You won't be able to put it down until you reach the last page. The author is a real genius! I've read all his books.
-  All right, I'll buy it for myself. It's a paperback, they are not expensive.
-  Don't buy it! I'll lend it to you.
-  Thank you! I understand that you have a large private library?
- אני לא רואה שום עיתונים. אחרי ספרי המסעות יש מחלקה שלמה של מילונים בכל השפות.
- בדיוק מול המילונים.
- אה! לפני ספרי הפסיכולוגיה והבריאות. את המדף הזה אני מכירה מצוין.
- רגע! עוד אל תלכי! אוהבת ספרי מתח?
- רק אם הם לא מדע בדיוני.
- לא! לא! אני מתכוון לספרי מתח עם רצח וכל זה.
- בטח, כאלה כל אחד אוהב.
- אז את מוכרחה לקרוא את הספר הזה.
- למה? מה כל כך מיוחד בו?
- לא תוכלי להניח אותו מידך עד העמוד האחרון. המחבר שלו פשוט גאון! קראתי את כל הספרים שלו.
- טוב, אקנה לי אותו. הוא בכריכה רכה, אלה לא יקרים.
- אל תקני! אני אשאיל לך.
- תודה! אני מבינה שיש לך ספרייה פרטית די עשירה, נכון?

-  Yes, I do. Mainly thrillers, biographies, and professional literature.
כן, בהחלט. בעיקר ספרי מתח, ביוגרפיות וספרות מקצועית.
-  I have novels, poetry books, and a lot of psychology books.
אצלי יש רומנים, ספרי שירה, והמון ספרי פסיכולוגיה.
-  So we'll meet in a quarter of an hour by the newspapers and magazines?
אז נפגשים בעוד רבע שעה ליד העיתונים והשבועונים?
-  If I don't become immersed in an exciting novel and forget to look at my watch.
אם לא אשקע באיזה רומן מרתק, ואשכח להסתכל בשעון.

REVISE



חזור על המשפטים הבאים יחד עם הקריינים.



- What's so special **about** it?
- What **about** buying a book of poetry?
- Do you just want to walk **around** and browse though the books?
- If I don't forget to look **at** my watch.
- I hope I'll be able to find her a book **at** a reasonable price.
- I'd like to stop **at** the biography shelf for a while.
- It's over there, **behind** the travel books.
- The cook book shelf is **by** the door.
- You won't be able to put it **down** until you reach the last page.
- Are you looking **for** an adventure book?

I'll buy him a thrilling adventure book **for** his enjoyment.
 I'd like to stop at the biography shelf **for** a while.
 working **in** a book-shop
 Most art books are sold **in** hardback.
 Let's meet **in** fifteen minutes' time by the newspaper and magazine shelf.
 There is an entire section of dictionaries **in** every language.
In front of the psychology and health books.
 the children **of** today
 a book **of** cake recipes
 They have art books **on** sale.
 Just **opposite** the dictionaries.
 I'll lend it **to** you.
 I think that the sellers hardly manage to leaf **through** the books.
 Do you just want to walk around and browse **though** the books?

Want some more?

ביטויים שימושיים עם מלת היחס like

17

like a cat on hot bricks	קצר רוח, עצבני	Liz was restless like a cat on hot bricks.
like a bullet out of a gun	מהיר	What's the matter with him? He made a dash for the door like a bullet out of a gun.
like a knife through butter	קל מאוד	Try doing it. It's very easy. It will go like a knife through butter.

What does it mean?

adopt	לאמץ	≠	adapt	להתאים
affect	להשפיע על...	≠	effect	השפעה, תוצאה
cents	סנטים (מטבע)	≠	sense	חוש
reality	מציאות	≠	realty	נדל"ן

GRAMMAR

דקדוק



Adjectives in -ing and -ed come from verbs.

The -ing ones are active ("an interesting book")

the -ed ones are passive ("an interested person").

שמות תואר המסתיימים ב-ing וב-ed מקורם בפועל.

אלה המסתיימים ב-ing הם שמות תואר פעילים ("מעניין").

אלה המסתיימים ב-ed הם שמות תואר סבילים ("מעוניין").

Examples:

amusing, amused; amazing, amazed; surprising, surprised; frightening, frightened; scaring, scared; astonishing, astonished; pleasing, pleased; satisfying, satisfied; moving, moved.

EXERCISE 39



בחר בתשובה הנכונה:



Which of the two adjectives in brackets is correct?

The ceremony was (exciting, excited)

→ The ceremony was exciting.

- 1) Everybody felt (exciting, excited).
- 2) Mother's words were (comforting, comforted).
- 3) The child was (comforting, comforted).
- 4) They organized a (fascinated, fascinating) laser show.
- 5) The audience was (fascinated, fascinating).
- 6) Such behavior is terribly (irritating, irritated).
- 7) Of course I am (irritating, irritated) if you behave like this.
- 8) No wonder I am (tired, tiring) after such a day of (tired, tiring) work.
- 9) The news of the massacre was (shocking, shocked).
- 10) The nation as a whole was (shocking, shocked).
- 11) All those arguments were far from (convinced, convincing).
- 12) Not one person in the hall was (convinced, convincing) by them.
- 13) Adopt an (encouraged, encouraging) attitude and all will be well.
- 14) The athletes were (encouraged, encouraging) by the public's reaction.

שיעור 18 LESSON

At the Zoo ♦ בגן החיות

CONVERSATION



Man



Woman



Tell me, do you really believe that the fox is clever and cunning?

תגיד, אתה באמת מאמין שהשועל פיקח וערמומי?



Are you serious?

את רצינית?



Yes, it's a serious question; animals have intelligence too.

כן. אני שואלת ברצינות. הרי גם לחיות יש אינטליגנציה.



I don't think that foxes are particularly intelligent.

אני לא חושב שהשועלים חכמים במיוחד.



Look at it, it has such wise eyes.

תסתכל עליו, יש לו עיניים כל כך נבונות.














You must have read too many fairy tales and fables when you were a child...











את בטח קראת יותר מדי אגדות ומשלים כשהיית ילדה...


























I like foxes. It probably does come from children's stories, since I've never seen a fox in its natural environment.







יש לי סימפטיה לשועלים. זה בטח בא מהאגדות, כי אף פעם לא פגשתי שועל בסביבה הטבעית שלו.

-  But they are not very nice in the stories either. They are dishonest and pretty cruel, aren't they?
-  It's true that they are dishonest, but cruel? Of course not! They are just a little predatory.
-  All right. I'm not mad about foxes, but I admit that they have impressive tails.
-  True. A thick, hairy and beautiful tail.
-  Let's move on. We don't have much time and the zoo is large. We won't manage to see much this way.
-  Let's go over there, to the cages with the little monkeys.
-  No objection. On condition that afterwards we go to see the apes that resemble human beings.
-  The monkeys are so human! They are really cute, aren't they?
-  The monkeys are funny. They make faces and behave like small children.
-  Look how lithe and agile they are.
-  Actually, they do look like human beings.
- אבל גם בסיפורים הם לא מי יודע מה סימפטיים. הם לא ישרים, וגם די אכזריים, לא?
- זה נכון שהם לא ישרים, אבל אכזריים? מה פתאום?! הם רק טורפים קצת.
- טוב. אני לא מתלהב משועלים, אבל אני מודה שיש להם זנב מרשים.
- נכון. זנב עבה, שעיר ויפה.
- בואי נעבור הלאה. הזמן קצר וגן- החיות רחב-ידיים. לא נספיק ככה שום דבר.
- בוא נלך לשם, לכלובים עם הקופים הקטנים.
- בסדר, בתנאי שאחר כך נלך לראות גם את הקופים הגדולים, דמויי האדם.
- הקופים כל כך אנושיים! הם באמת חמודים, נכון?
- הקופים מצחיקים. הם עושים פרצופים ומתנהגים כמו ילדים קטנים.
- תראה כמה שהם גמישים וזריזים.
- בעצם, הם באמת דומים לאנשים.

-  Oh! They jump so quickly from branch to branch. Do you think they are putting on a show for us? אוי! הם קופצים כל כך מהר מענף לענף. אתה חושב שהם עושים לנו הצגה?
-  I feel they are just having fun. My friend once had a little monkey. He raised him at home, like a child. אני חושב שהם פשוט משתעשעים. לחבר שלי היה פעם קוף קטן. הוא גידל אותו בבית, כמו ילד.
-  And where is it today? ואיפה הוא היום?
-  My friend gave it to the zoo. He said that the monkey was a bit lonely. It's pretty complicated, raising a monkey in an apartment house in the city. החבר שלי מסר אותו לגן-החיות. הוא אמר שהקוף היה קצת בודד. זה די מסובך לגדל קוף בבית-דירות בעיר.
-  People probably don't like having monkeys as neighbors... אנשים בטח לא מתלהבים מקופים בתור שכנים...
-  Recently I read about trained monkeys that live with disabled people and help them. There are certain types of monkeys that are easy to train; they are loyal, reliable, and intelligent. קראתי לא מזמן על קופים מאולפים שגרים עם נכים ועוזרים להם. יש סוגים של קופים שקל לאלף אותם; הם נאמנים, אמינים ואינטליגנטיים.
-  But in stories and tales they always say that monkeys are stupid. אבל בסיפורים ובאגדות אומרים תמיד שהקופים טיפשים.
-  There you have another example showing that tales are not a scientific source... שוב יש לך דוגמה לכך שהאגדות הן לא מקור מדעי...
-  Fine. Let's move over to the elephants. טוב. בוא ניגש אל הפילים.
-  Elephants are so big that even a small one is big in comparison to an ape. הפילים כל כך גדולים, שאפילו פיל קטן הוא גדול לעומת קוף.

-  They are big and heavy from the moment they are born.
הם גדולים וכבדים מן הרגע שהם נולדים.
-  See what a thick fence there is around their cage. They are so strong.
תראי איזו גדר עבה יש בכלוב שלהם. הם כל כך חזקים.
-  It is strange to think that they are vegetarian. Look what size they reach and how powerful they are, and all that from eating only fruits and vegetables.
מוזר לחשוב שהם צמחוניים. תראה לאיזה גודל הם מגיעים, וכמה הם חזקים מאכילת פירות וירקות בלבד.
-  Do you know that even the gigantic dinosaurs that lived in prehistoric times were vegetarian?
את יודעת שאפילו הדינוזאורים הענקיים שחיו בתקופה פרה-הסטורית היו צמחוניים?
-  I do. I once saw an extremely interesting movie about dinosaurs.
כן. ראיתי פעם סרט נורא מעניין על דינוזאורים.
-  Look, that elephant looks really old.
תראי, הפיל הזה נראה ממש זקן.
-  How do you know? How can you tell the difference between an old elephant and a young one?
איך אתה יודע? איך מבדילים בין פיל זקן לפיל צעיר?
-  I don't know. But its skin is deeply wrinkled, so that's what I thought.
אני לא יודע. אבל העור שלו מקומט במיוחד, אז זה מה שחשבתי.
-  It's a female elephant. And the little tough guy at her side is her calf. You see? She is playing with him.
זאת בכלל פילה. והבריון הקטן שליטה הוא הגור שלה. אתה רואה? היא משחקת איתו.
-  I think she's his grandmother; in my opinion, she is old.
אני חושב שהיא סבתא שלו; לפי דעתי היא זקנה.

-  All right, so she's his grandmother. Look at how many birds are flying into the elephants' cage. They are not afraid.
-  They are common birds. In the cages on the other side there are rare and special birds. They are not free to fly through the zoo because they are too valuable.
-  Where are the big bears?
-  They are probably asleep. It's winter now.
-  Don't be ridiculous. Zoos can be heated, and when it is hot, the bears feel no need to sleep.
-  I'm not sure that you are right. But let's go and check.
-  Look! Look! Here's the lion.
-  What a noble animal! A real king.
-  You're exaggerating! It's just a lazy animal.
-  Why? Look at them.
-  A gang of loafers! Look, they hardly move.
-  They are bored. But that does not mean that they're not noble.
-  O.K., O.K.. I won't insult them again.
- בסדר, שתהיה סבתא שלו. תראה כמה ציפורים עפות לתוך הכלוב של הפילים. הן לא פוחדות.
- אלה ציפורים נפוצות. בכלובים שבצד השני יש ציפורים נדירות ומיוחדות. הן לא חופשיות לעוף ברחבי הגן כי הן יקרות מדי.
- איפה הדובים הגדולים?
- הם בטח ישנים. הרי חורף עכשיו.
- אל תהיה מצחיק. גני-חיות אפשר לחמם, וכשחם, הדובים בכלל לא מרגישים צורך לישון.
- אני לא בטוח שאת צודקת. אבל בואי נבדוק.
- תראה! תראה! הנה האריה.
- איזו חיה אצילית! ממש מלך.
- אתה מגזים! זו סתם חיה בטלנית.
- מה פתאום? תסתכלי עליהם.
- חבורה של בטלנים! תראה, הם בקושי זזים.
- משעמם להם. אבל זה לא אומר שהם לא אצילים.
- בסדר, בסדר. אני לא אעליב אותם.

-  Listen, it's very late already. We must leave. תשמעי, כבר נורא מאוחר. אנחנו מוכרחים לנסוע.
-  Without seeing the giraffe? בלי לראות את הג'ירפה?
-  Look around, you will probably notice its head sticking up somewhere. It is so very tall. תסתכלי מסביב, בטח תראי את הראש שלה מציץ מאיזה מקום. היא הרי כל כך גבוהה.
-  I want to come again. I like it here. אני רוצה לבוא שוב. נורא נעים לי כאן.
-  We'll come earlier next time and be able to see more animals. בפעם הבאה נבוא מוקדם יותר ונספיק לראות יותר חיות.
-  Perhaps this sounds strange or childish, but I think this place is interesting, nice, and romantic. אולי זה יישמע מוזר או ילדותי, אבל המקום הזה הוא, בעיני, גם מעניין, גם נחמד וגם רומנטי.

REVISE



חזור על המשפטים הבאים יחד עם הקריינים.



18

See what a thick fence there is **around** their cage.
 Look **at** him.
 The little tough guy **at** her side is her calf.
 How can you tell the difference **between** an old elephant and a young one?
 Do you think they are putting on a show **for** us?
 This probably comes **from** children's stories.
 They are big and heavy **from** the moment they are born.
 And all that **from** eating only fruits and vegetables.
 They jump quickly **from** branch **to** branch.
 I've never seen a fox **in** its natural environment.

in my opinion

They are not very nice **in** stories either.

They behave **like** small children.

Do you think they are putting **on** a show for us?

Let's move **on**.

On condition that afterwards we go to see the apes.

They are not free to fly **through** the zoo.

Even a small elephant is big in comparison **to** an ape.

She is playing **with** him.

Trained monkeys live **with** disabled people and help them.

Want some more? עוד ביטויים שימושיים עם צירוף מילות היחס *from ... to*

from beginning to end	כולו, מקצה לקצה	I read the book from beginning to end and found it gripping all through.
from cradle to grave	מן העריסה ועד הקבר	From cradle to grave, life is full of surprises.
from head to foot	מכף רגל ועד ראש	On their first date, she examined him from head to foot.
from china to Peru	מכל קצות תבל	From China to Peru really means: throughout the world.
from here to eternity	לנצח	A famous novel about World War II carried this title: From Here (life, earth) to Eternity (eternal remembrance of the war's heroes).
from rags to riches	מעוני לעושר	Many business tycoons in the modern world have risen from rags to riches.

What does it mean?

cacao	קקאו (צמח)	≠	cocoa	קקאו (משקה)
casual	לא פורמלי, לבוש נוח	≠	causal	סיבתי
coarse	גס	≠	course	קורס
breadth	רוחב	≠	breath	נשימה

GRAMMAR

דקדוק



Adjectives

שם התואר

In Unit 7 you learned that the suffix -ly is used to form adverbs. However, some adjectives are also formed by adding this suffix:

ביחידה מס' 7 למדנו שהסיומת -ly משמשת לבניית תארי-פועל. אך יש גם תארי-שם בעלי אותה סיומת:

lovely	חביב	only	יחיד
lonely	בודד	manly	גברי
likely	סביר	timely	בזמן הנכון
lively	מלא-חיים		



Study the following:

The blue dress is as cheap as the red one.

השמלה הכחולה זולה כמו השמלה האדומה.

The blue dress is not as cheap as the red one.

השמלה הכחולה לא זולה כמו השמלה האדומה.

The blue dress is less cheap than the red one.

השמלה הכחולה פחות זולה מהאדומה.

The blue dress is cheaper than the red one.

השמלה הכחולה זולה יותר מהאדומה.

The blue dress is the cheapest of all the dresses here.

השמלה הכחולה היא הזולה ביותר מבין כל השמלות כאן.

The red dress is as expensive as the blue one.

השמלה האדומה יקרה כמו השמלה הכחולה.

The red dress is not as expensive as the blue one.

השמלה האדומה לא יקרה כמו השמלה הכחולה.

The red dress is less expensive than the blue one.

השמלה האדומה פחות יקרה מהשמלה הכחולה.

The red dress is more expensive than the blue one.

השמלה האדומה יקרה יותר מהשמלה הכחולה.

The red dress is the most expensive of all the dresses here.

השמלה האדומה היא הכי יקרה מבין כל השמלות כאן.

EXERCISE 40



בצע את התרגילים הבאים, יחד עם הקריינים:



Put in the blanks one of the following adjectives to form various degrees of comparison:

Stupid, cheap, expensive, slow, happy, flat, green, enjoyable, convenient, common, close, full, uneven, dangerous, precise, urgent, suitable, appropriate, modest, great, lovely, long, curious, dynamic.

Orly is so _____, she will never speak about her success or achievements.

→ Orly is so modest, she will never speak about her success or achievements.

I'm afraid this is not very clear. Could you be _____?

→ I'm afraid this is not very clear. Could you be more precise?

Beethoven is considered to be among _____ all composers.

→ Beethoven is considered to be among the greatest of all composers.

1) Don't start cooking now, it seems to me it's more _____ to throw away all those boxes and cases first.

2) Which of these two expressions do you think is _____ to the text?

3) Which of these three expressions do you think is _____ to this text?

4) In New Zealand, it is considered _____ to allow young drivers to drive at night.

5) In the centre of the town, the same goods are usually _____ on the outskirts, they cost less.

6) The monument you see here has a _____ and _____ history.

- 7) Advertising becomes _____ and _____ aggressive.
- 8) What a _____ dress you're wearing!
- 9) He is _____ _____ his brother, and you will never make him understand; _____ in understanding, both of them.
- 10) The road is _____ here, therefore it is easier to drive a car on an _____ highway.
- 11) I work until four, so four-thirty is not a _____ hour. Shall we meet at five or even later?
- 12) 'To be' and 'to have' are possibly the _____ verbs in English.
- 13) The baby was _____ to lie on the sand.

שיעור 19 LESSON

תעסוקה ♦ Employment

CONVERSATION



 Man

 Woman

 Yes, please come in!

כן. בבקשה להיכנס!

 Is this Mr. Cohen's office?


שלום. כאן משרדו של מר כהן?

 Yes. How can I help you?


כן. במה אוכל לעזור לך?

 My name is Chana Levin. You asked me to come for a meeting.


שמי חנה לוין. הזמנתם אותי לפגישה.

 How do you do, Mrs. Levin.
Have a seat.

נעים מאוד גב' לוין. שבי בבקשה.

 Thank you. I think I'm a little early.
I hope I'm not in the way.


תודה. נדמה לי שקצת הקדמתי.
אני מקווה שאני לא מפריעה.

 It's all right. I'll be free in a moment. Meanwhile, can I offer you a cup of coffee?












זה בסדר. מיד אתפנה אליך. אפשר להציע לך קפה בינתיים?

 Yes. Thank you.













כן. תודה.












 Do you prefer instant or filter coffee?

את מעדיפה קפה נמס או קפה פילטר?

-  Instant, please, with milk and one spoon of sugar. נמס, עם חלב וכפית סוכר, בבקשה.
-  I understand that you are interested in the position we advertised in the newspaper. אני מבין שאת מעוניינת במשרה שהצענו במודעה בעיתון.
-  I am. Could you give me more details about the position offered? כן. אוכל לקבל יותר פרטים על המשרה המוצעת?
-  Of course. We are looking for a marketing person for our new product. בוודאי. אנחנו מחפשים איש-שיווק או אשת-שיווק למוצר חדש שלנו.
-  I understand that you manufacture food products, right? אני מבינה שאתם מייצרים מוצרי מזון, נכון?
-  Right. We are dealing in food. But now we have a slightly different product, and we want it to aggressively penetrate the market. נכון. אנחנו עוסקים במזון. אבל הפעם יש לנו מוצר קצת שונה, ואנחנו מעוניינים להחדיר אותו לשוק באופן אגרסיבי.
-  It sounds interesting. Is it a local product? זה נשמע לי מעניין. האם מדובר בתוצרת מקומית?
-  No, it's an imported product. We are the product's distributors in Israel. לא. זהו מוצר מיובא. אנחנו המפיצים של המוצר הזה בארץ.
-  So the product is not yet on the market? אני מבינה שהמוצר עדיין לא נכנס לשוק?
-  No, but we want to start distributing it immediately. Do you have any experience in marketing? לא. אבל אנחנו מעוניינים להתחיל בהפצה מיידית שלו. יש לך ניסיון בשיווק?
-  Certainly. I worked in a marketing company for plastic products for three years. ודאי. עבדתי בחברה לשיווק מוצרי פלסטיק במשך שלוש שנים.

- ומה עשית לפני כן? And what did you do before that?
- ניהלתי במשך כמה שנים סניף של משרד תיווך גדול. I managed a branch of a large real estate company for three years.
- יש לך גם השכלה פורמלית בתחומי הניהול והשיווק? Do you have any formal education in the management and marketing fields?
- לא בדיוק. למדתי באוניברסיטה, ובמקביל עבדתי במשרד התיווך. אחר-כך הוצע לי לנהל את הסניף שעבדתי בו, ולא חזרתי למקצוע האקדמי שלי. Not exactly. I studied at university and at the same time I worked in the real estate office. Then I was asked to manage the branch I worked in, and I did not return to my academic profession.
- את דוברת שפות נוספות? Do you speak any other languages?
- אני יכולה להסתדר גם בצרפתית ובגרמנית. I can get by in French and German.
- האם את עדיין עובדת בשיווק מוצרי הפלסטיק? Do you still work in marketing plastic products?
- לא. התפטרתי לפני חודשיים מסיבות אישיות. Not now. I resigned two months ago for personal reasons.
- את חושבת שניסיוןך בענף הפלסטיק יעזור לך אצלנו? Do you think that your experience in plastics will help you work with us?
- אני מאמינה שכן. הפצתי מוצרים לביתי. גם כאן מדובר על השוק הביתי. לא? I believe it will. I distributed household products. You, too, deal with the household market, don't you?
- כן. זה דומה, ובכל זאת קצת שונה. We do. It is similar, but slightly different.

-  I think I could do a good job.
I have wide experience in marketing.
-  When can you start work?
-  I am free, and I can start work immediately.
-  The position we are offering is not a permanent one. We intend to employ the person selected on a six-month contract.
-  And what about the wage?
-  We are talking about a basic salary plus a certain percentage of sales.
-  The work seems to suit me.
-  Do you have references from your previous employment?
-  Yes, I brought letters of recommendation. Would you like to see them?
-  Could you leave me photocopies of the letters?
-  Of course. You probably have a photocopier.
-  Sure. I will ask our secretary to photocopy them for you.
- אני חושבת שאני יכולה לעשות עבודה טובה. יש לי ניסיון רב בתחום השיווק.
- מתי את יכולה להתחיל לעבוד?
- אני פנויה, ויכולה להתחיל לעבוד מיד.
- המשרה שאנחנו מציעים אינה משרה קבועה. אנחנו מתכוונים להעסיק את מי שנבחר לפי חוזה לחצי שנה.
- ומה הם תנאי השכר?
- אנחנו מדברים על משכורת בסיסית בתוספת אחוזים מסוימים מן המכירות.
- נראה לי שהעבודה הזאת מתאימה לי.
- יש לך המלצות ממקומות עבודה קודמים?
- כן. יש לי איתי מכתבי המלצה. אתה רוצה לעיין בהם?
- את יכולה להשאיר לי צילומים של המכתבים?
- בהחלט. יש כאן בוודאי מכונה לצילום מסמכים.
- בוודאי. מיד אבקש מן המזכירה שלנו לצלם לך אותם.

-  There is one more thing I wanted to ask: do men and women enjoy an equal opportunity to get the job and be promoted in your company?
-  They certainly do! We give no preference to men or women. Suitable people are accepted and promoted, without discrimination.
-  I am happy to hear it.
-  Have you encountered this problem in the past?
-  Yes. A number of companies hinted clearly that, in marketing, they preferred men.
-  That's very strange. In the past we've had women doing this job remarkably well.
-  Excellent! I will be happy to apply for the job.
-  Then please leave your resume, references, and telephone number. We will call you.
-  When can I expect a reply?
-  Within two or three days.
-  Please inform me in any event, even if your answer is negative.
- רציתי לשאול עוד דבר אחד: האם לגברים ולנשים ניתנת הזדמנות שווה להתקבל לחברה ולהתקדם בה?
- בהחלט כן! אין לנו שום העדפה לנשים או לגברים. מי שייראה לנו מתאים יתקבל ויוכל להתקדם - ללא אפליה.
- אני שמחה לשמוע.
- נתקלת בעבר בבעיה כזאת?
- כן. בכמה חברות רמזו לי באופן ברור שמעדיפים גברים כאנשי שיווק.
- מוזר מאוד. היו לנו בעבר נשים שביצעו את התפקיד הזה באופן יוצא מן הכלל.
- מצוין! אשמח להגיש את מועמדותי.
- אם כן, תשאירי תולדות חיים, המלצות, ומספר טלפון. אנחנו נתקשר אליך.
- מתי אפשר לצפות לתשובה?
- תוך יומיים-שלושה.
- אני מבקשת שתודיעו לי בכל מקרה, גם אם התשובה היא שלילית.



Sure. We'll call you. Thank you and
goodbye.

בוודאי. אנחנו נתקשר. תודה
ולהתראות.



Thank you too.

תודה גם לך.

REVISE



חזור על המשפטים הבאים יחד עם הקריינים.



Could you give me more details **about** the position offered?

We are talking **about** a basic salary plus a certain percentage of sales.

What did you do **before** that?

I can get **by** in French and German.

We are looking **for** a marketing person.

I managed a branch of a large real estate company **for** three years.

I resigned **for** personal reasons two months ago.

Do you have any references **from** your previous employment?

Please come **in**.

I hope I'm not **in** the way.

I'll be free **in** a moment.

I understand that you are interested **in** the position we advertised.

the position we advertised **in** the paper

We are dealing **in** food.

Do you have any experience **in** marketing?

Have you got any formal education **in** management and marketing ?

I can get by **in** French and German.

Do you still work **in** marketing plastic products?

Did you encounter the problem **in** the past?

I have letters **of** reference.

Could you leave me photocopies **of** the letters?

The product is not yet **on** the market?

We intend to employ the person selected **on** a six-month contract.

We give no preference **to** men or women.

Instant coffee **with** milk and one spoon of sugar.

You deal **with** the household market.

You can expect a reply **within** two or three days.

Suitable people can advance, **without** discrimination.

Want some more?

ביטויים שימושיים עם מלת היחס in

in a nutshell	בקצרה, בכמה מילים	You want me to put the matter in a nutshell? I only need ten minutes for the lot.
in the same boat	"בסירה אחת"	You, too, hate family gatherings? We are in the same boat.
in black and white	"שחור על גבי לבן", מאוד ברור	Here it is, in black and white. Can't you see?
in the long run	בטווח ארוך	It seems harmless at present, but it may cause damage in the long run.

What does it mean?

goal	מטרה	≠	gaol	בית-סוהר
role	תפקיד	≠	roll	גליל, לחמנייה
principal	ראשי, מנהל,	≠	principle	עיקרון
morning	בוקר	≠	mourning	אבל
hire	לשכור	≠	higher	גבוה יותר

GRAMMAR

דקדוק



Word Order

0 Various	1 Subject	2 Predicate	3 Object			4 Adverbial Modifier		
helping verbs modals wh- questions there is	who does the action?	what does the Subject do?	a In- direct	b Direct	c Prepo- sitional	a manner	b place	c time

Examples:

The parts of the sentence (1) have (2) a more or less fixed order (3b).

They (1) come (2) under five different headings (4b).

How (0) are (0) they (1) divided (2)?

Can (0) the lady (1) work (2) successfully (3a) in her new job (4b)?

There are (0) equal opportunities (1) for men and women (3c) there (4b).

This book (1) offers (2) learners (3a) dialogues, grammar and vocabulary (3b) in every lesson (4b).

EXERCISE 41



ערוך משפטים נכונים:



(היעזר בנספח הפתרונות שבסוף הספר)

Arrange the words below in correct sentences.

- 1) to be of service, happy, we, to you, will be
- 2) with the new bank, I, new accounts, will open
- 3) the provident funds, through you, understand, can continue to be managed, I, that
- 4) in the past, the problem, you, did encounter, ?
- 5) advertised, in the paper, the position, we
- 6) from your previous employment, you, any references, ?, do you have
- 7) can expect, I, ?, when, a reply

תשובות בסוף הספר.

שיעור 20 LESSON

At the Bank ♦ בבנק

CONVERSATION



Man



Manager



Hello.

שלום.



Welcome; please take a seat.

שלום רב, שב בבקשה.



Thank you.

תודה.



How can I help you?

במה אני יכולה לעזור לך?



I recently moved to town and I would like to transfer my bank accounts to your branch.

עברתי לאחרונה להתגורר בעיר, ואני מעוניין להעביר את חשבונות הבנק שלי אל הסניף שלכם.



We will be happy to be of service to you. What kind of accounts are they?

נשמח לעמוד לשירותך. באילו חשבונות מדובר?



My wife's and my own personal accounts, my business account, my family's and my own savings accounts, and more.

על החשבונות הפרטיים שלי ושל אשתי, על החשבון העסקי שלי, על חשבונות החסכון שלי ושל המשפחה ועוד.














What kind of business do you have?











איזה עסק יש לך?























I have an import and export business.

יש לי עסק של יבוא ויצוא.

-  In that case, you do business in foreign currency as well, don't you? אם כן, אתה מנהל את עסקיך גם במטבע חוץ, נכון?
-  Correct. נכון מאוד.
-  Excuse me for asking, but who handled your accounts until now? סליחה על השאלה, איפה ניהלת את החשבונות עד עכשיו?
-  Your bank, the main branch. בבנק שלכם, בסניף הראשי.
-  So you want to transfer everything to our branch? Or you'd rather keep your accounts there, but handle them through us? אתה מבקש להעביר הכל אל הסניף שלנו? או אולי תעדיף להמשיך לנהל את חשבונותיך שם, באמצעותנו?
-  I think that it would be worth our while to open new current accounts. It would be more convenient, wouldn't it? אני חושב שכדאי לנו לפתוח חשבונות עובר-ושב חדשים. זה נוח יותר, לא?
-  Indeed I suggest that you open current accounts with us and perhaps a new savings plan, too. אני בהחלט מציעה לך לפתוח חשבונות עו"ש אצלנו, ואולי גם תכנית חיסכון חדשה.
-  I understand that the existing provident fund and savings plan can continue to be managed through you. אני מבין שקופות הגמל ותוכניות החיסכון הקיימות יכולות להמשיך להתנהל באמצעותכם.
-  Yes, certainly. We are part of the same bank. כן, בהחלט. אנחנו שייכים לאותו בנק.
-  Will I have to give up my credit card? האם אצטרך לוותר על כרטיס האשראי שלי?
-  You won't have to give it up; you can transfer it to the new account. לא תצטרך לוותר עליו. תוכל להעביר אותו לחשבון החדש.

-  And what about my investment portfolio? ומה עם תיק ההשקעות שלי?
-  You should speak to our investment advisor about that. על כך כדאי לך לדבר עם יועץ ההשקעות שלנו.
-  In that case, I will open today a new business account at the branch nearest my office. I'll open also a personal current account in my wife's and my own name. אם כך, אפתח היום חשבון עסקי חדש בסניף הקרוב ביותר למשרד שלי, ואפתח גם חשבון עו"ש פרטי על שמי ועל שם אשתי.
-  Is there anyone else in your enterprise who has right of signature on your checks? האם יש אדם נוסף בעסק שיש לו זכות חתימה על ההמחאות שלך?
-  Sure. He will be here in half an hour to sign the necessary forms. כן, בוודאי. הוא יגיע בעוד חצי שעה, ויחתום על הטפסים הנחוצים.
-  And your wife? ואשתך?
-  She will be coming to town only in the afternoon. היא תגיע לעיר רק אחר הצהריים.
-  The bank is closed in the afternoons, so she can come tomorrow to add her signature. אחר הצהריים הבנק סגור, כך שהיא תוכל להתייצב כאן מחר, ולהוסיף את חתימתה.
-  Could you give me some details about loan terms at your branch? I need a loan to expand my business. האם תוכלי לתת לי כמה פרטים בנושא תנאי ההלוואות בסניף? אני זקוק להלוואה להרחבת העסק.
-  I will consult the main branch about that. They are familiar with your financial situation. אתייעץ על כך עם הסניף הראשי. הם מכירים את מצבך הפיננסי.

-  Is there a general loan policy, or does each branch set its own credit and loan terms?
-  We have a general policy, but there is also room for consideration. We shall talk some more about that.
-  I understand that you need guarantees.
-  Of course. We grant loans against guarantees.
-  And is your interest rate the same as at other banks?
-  Yes, it goes without saying...
-  In that case I will consult the investment advisor.
-  You should first see the current account department manager, open your accounts, and order check books.
-  I'll do that, thank you.
-  If you would like to check your balance, you can do so with your credit card.
-  Can I draw money from my old account here?
- האם מדיניות ההלוואות היא כללית, או שמא כל סניף קובע לעצמו תנאי אשראי והלוואות?
- יש לנו מדיניות כללית, ויש גם מקום לשיקול דעת. על כך עוד נדבר.
- אני מבין שאתם זקוקים לערבויות.
- כן, בוודאי. אנחנו נותנים הלוואות כנגד ערבויות.
- ושיעור הריבית אצלכם הוא כמקובל בבנקים האחרים?
- כן, כן, זה מובן מאלי...
- אלך, אם כן, להתייעץ עם יועץ ההשקעות.
- כדאי שתפנה למנהל מחלקת העו"ש תחילה, תפתח חשבונות, ותזמין פנקסי המחאות.
- כן אעשה, תודה.
- אם תרצה לברר את היתרה שלך, תוכל לעשות זאת באמצעות כרטיס האשראי.
- האם אני יכול למשוך כסף מן החשבון הישן שלי?

-  Why not? If you have your check book with you and if your branch approves it, you can draw any amount here.
-  Perhaps, instead of drawing a large sum in cash, it would be better if I bought a bank check, it's safer.
-  Definitely. The man in the blue shirt over there will help you with that.
-  Is he also in charge of foreign currency?
-  No, but he will direct you to the relevant department.
-  It seems to me that it will be very nice to work with you.
-  We are happy if our customers are happy. We shall try to give you good service.
-  Thank you very much.
-  Thank you and goodbye.
- מדוע לא? אם יש בידך המחאות, ואם סניףך מאשר זאת, תוכל למשוך כאן כל סכום.
- אולי במקום למשוך סכום גדול במזומן, מוטב שאקנה המחאה בנקאית, זה בטוח יותר.
- בהחלט. הבחור בחולצה הכחולה ממול יעזור לך בעניין זה.
- הוא מטפל גם במטבע חוץ?
- לא, אבל הוא יפנה אותך למחלקה המתאימה.
- נראה לי שיהיה נעים מאוד לעבוד איתכם.
- אנחנו מרוצים כשהלקוחות שלנו מרוצים. נשתדל לתת לך שירות טוב.
- תודה רבה לך.
- תודה גם לך, ולהתראות.

REVISE



חזור בעצמך על המשפטים הבאים:

Could you give me some details **about** your loan terms here?

I will consult the main branch **about** that.

We grant loans **against** guarantees.

I will open a new business account **at** the branch nearest my office.

There is also room **for** consideration.

Can I draw money **from** my old account here?

in that case, ...

You also do business **in** foreign currency, don't you?

I'll open a personal current account **in** my wife's name.

He will be here **in** half an hour.

My wife will come to town **in** the afternoon.

Instead **of** drawing a large sum in cash, I might buy a bank check.

We will be happy to be **of** service to you.

What kind **of** accounts are they?

What kind **of** business do you run?

We are part **of** the same organization.

He is in charge **of** foreign currency.

Is there anyone else who has right **of** signature on your checks?

Is there anyone else who has right of signature **on** your checks?

He will direct you **to** the relevant department.

The existing provident funds can continue to be managed **through** you.

Will I have to give **up** my credit card?

I suggest you open current accounts **with** us.

If you have your check book **with** you, you can draw any amount here.

The man in the blue shirt will help you **with** that.

I think it will be very nice working **with** you.

You can check your balance **without** waiting in line.

Want some more?

עוד כמה ביטויים שימושיים עם מלת היחס *in*

in the meantime	בינתיים	He will return in a week. In the meantime we can finish all remaining work.
in future	בעתיד	So far I have taken your advice. In future I will do what <i>I</i> think best.
in all likelihood	קרוב לוודאי, סביר להניח	I do not know where the family is right now. In all likelihood, they are somewhere in England.
in kind	בסחר- חליפין	In certain societies, money is still unknown. Payment is effected in kind.
in the event of	במקרה ש-	In the event of bus workers going on strike, you can always reach us by train.

What does it mean?

in time	בזמן	≠	in good time	בזמן, לפני הזמן, במהירות
amount	כמות	≠	number	מספר
emigrant	מהגר (לארץ אחרת)	≠	immigrant	מהגר (מארץ אחרת)
clothes	בגדים	≠	cloths	בדים
Jewry	יהדות	≠	jury	חבר מושבעים

GRAMMAR

דקדוק



Irregular Verbs

פעלים חריגים

Not all verbs in English add -ed to build the Past Tense. **Some have the same form for three different uses:** the base-form, the Past Tense and the 3rd form (which is employed for Perfect Tenses and the Passive Voice).

לא לכל הפעלים באנגלית מוסיפים -ed כדי לבנות את זמן העבר. ישנם פעלים בעלי צורה זהה עבור המקור, העבר ו"הצורה השלישית" (המשמשת במבנה של זמנים מושלמים והסביל).

base-form	past tense	3rd form	תרגום
to cost	cost	cost	לעלות
to cut	cut	cut	לחתוך
to set	set	set	להניח
to put	put	put	לשים
to hurt	hurt	hurt	לפגוע

Many more irregular verbs **have two different forms:** one for the base-form and the other for the Past Tense and the 3rd form.

עם זאת, לרוב הפעלים החריגים רק שתי צורות: אחת עבור המקור ואחת עבור זמן עבר ו"הצורה השלישית".

20

base-form	past tense	3rd form	תרגום
to have	had	had	להיות בעל-
to sell	sold	sold	למכור
to feel	felt	felt	להרגיש
to pay	paid	paid	לשלם
to say	said	said	לומר

הנה עוד כמה דוגמאות לפעלים כאלה עם שתי צורות:

Here are some more irregular verbs with two forms:

base-form	past tense	3rd form	תרגום
to feed	fed	fed	להאכיל
to meet	met	met	לפגוש
to read	read	read	לקרוא
to hold	held	held	להחזיק
to deal	dealt	dealt	לטפל
to mean	meant	meant	להתכוון ל-
to sleep	slept	slept	לישון
to lose	lost	lost	לאבד
to bring	brought	brought	להביא
to buy	bought	bought	לקנות
to fight	fought	fought	להילחם
to think	thought	thought	לחשוב
to find	found	found	למצוא
to grind	ground	ground	לטחון
to stand	stood	stood	לעמוד
to understand	understood	understood	להבין
to come	came	come	לבוא
to become	became	become	להפוך ל-
to run	ran	run	לרוץ
to dig	dug	dug	לחפור
to stick	stuck	stuck	לתקוע

EXERCISE 42

תרגיל



In the following dialogue insert the right forms of the verbs given in brackets.

One of my friends is terribly inquisitive. She always wants to know everything. Yesterday afternoon she phoned and started asking questions:

You (read?) the latest translation from Truman Capote? You (understand?) the message of the recently adapted Shakespearian plays? You (buy?) new cookbooks before Passover? You (think?) of spending three nights in Eilat at reduced tariffs? You (find?) the bag you had been looking for? You (meet?) Ted during his visit here two weeks ago?

And even:

You (feed?) the cat last night? You (sleep?) well?

What do you think I did? I answered every question in the negative, hoping she would let me go. Try and do the same:

I (not read) ... and the rest!

תשובות בסוף הספר.

GRAMMAR

דקדוק



More on Irregular Verbs

עוד על פעלים חריגים

Learn a few more irregular verbs with three different forms: the base-form, the Past Tense, and the 3rd form:

עוד כמה פעלים יוצאי דופן, הפעם מהקבוצה עם שלוש הצורות השונות: צורת המקור, העבר והצורה השלישית:

Examples:

base-form	past tense	3rd form	תרגום
to do	did	done	לעשות
to go	went	gone	ללכת
to show	showed	shown	להראות
to sew	sewed	sewn	לתפור
to get	got	got/gotten	להגיע, לקבל
to forget	forgot	forgotten	לשכוח

EXERCISE 43

תרגיל



Fill in the blanks with the appropriate form of each verb given here.
She (sew)... a silk blouse and (show)... it to me. Then she (go)... to work and (forget)... the blouse at home. When she (get) ... there, she remembered what she had done.

Now turn the exercise above into the negative form.

תשובות בסוף הספר.

שיעור 21 LESSON

In the Department Store ♦ בחנות הכל-בו

CONVERSATION



Man



Woman



Do you like shopping in department stores?

אתה אוהב לערוך קניות בחנויות
כל-בו?



I like department stores.
Everything is under one roof,
which is very convenient.

אני אוהב חנויות כל-בו. הכל מרוכז
תחת קורת גג אחת, וזה מאוד נוח.



I prefer buying clothes at small
shops where you get personal
attention and the models are
exclusive.

בגדים אני מעדיפה לקנות בחנויות
קטנות, שם היחס אישי והדגמים
יחודיים.














Today there are small boutiques
inside the department stores. The
models are varied and the prices
are similar to those of the small
shops.










כיום יש בוטיקים קטנים בתוך
חנויות הכל-בו. הדגמים מגוונים
והמחירים דומים למחירי החנויות
הקטנות.
























What I like best about these huge
stores is the shop windows.











מה שאני הכי אוהבת בחנויות
הענקיות האלה הם חלונות
הראווה.

-  Quite right. They invest a lot of money and imagination in them. נכון, הם משקיעים בזה המון כסף ודמיון.
-  It seems the various department stores compete with each other in the field of shop window design. נראה שיש תחרות בין בתי הכל-בו השונים על עיצוב חלונות הראווה שלהם.
-  Look at this! Tools at absolutely ridiculous prices. Shall we go in? תראי מה יש פה! כלי עבודה במחירים מגוחכים ממש. אולי נכנס?
-  All right, on condition that we first cast a glance at the bargain basement. בסדר, בתנאי שנציץ קודם ב"מרתף המציאות" – מחלקת המציאות שבקומת המרתף.
-  Do you know what? We'll begin in the basement and go up to all the other floors. We'll have a trip around the department store. את יודעת מה? נתחיל בקומת המרתף ונעלה לכל הקומות. נעשה טיול בכל-בו.
-  Fine with me. We may simply have a look, we don't have to buy anything. טוב. נוכל פשוט להסתכל, לא מוכרחים לקנות.
-  We may however take the opportunity to buy a present for my aunt. She celebrates her birthday next week. בהזדמנות זאת, נקנה מתנה לדודה שלי. בשבוע הבא יש לה יום הולדת.
-  What about a set of flowered sheets? מה דעתך על סט מצעים פרחוני?
-  Sheets for an aunt? It's too personal. We can buy her a tablecloth or a nice scarf. מה פתאום מצעים לדודה? זה אינטימי מדי. אפשר לקנות לה מפת שולחן או צעיף יפה.
-  Perhaps a small piece of jewelry or some perfume? אולי תכשיט קטן או בושם.
-  There's a sale in the socks department, shall I buy me a pair or two? יש מבצע במחלקת הגרביים, אולי אקנה לי זוג או שניים?

-  Are there children's socks on sale?
-  If I'm not mistaken, children's socks can only be found in the children's department, and I'm not sure that there's any special offer on socks there at the moment.
-  Let's have a quick look at the toy department. When I'm there I feel like a little girl.
-  Their prices are sky-high, but they do have fascinating things.
-  We promised our son a bicycle, but I'm not sure though that this is the right place to buy one. What do you think?
-  You're right. A bike is to be bought in a bicycle shop; But we can buy here some of the other things we promised him ages ago...
-  There are some very nice building games, cute dolls, and a lot of accessories for the games we have at home.
-  Hey, don't get excited! We can waste an entire month's salary here without even noticing it.
-  Let's go in to the electrical appliance department for a moment. We need an extension cable for the bedroom.
- יש גרביים לילדים במבצע הזה?
- אם אני לא טועה, גרביים לילדים תמצאי רק במחלקת ילדים, ואני לא בטוח שיש שם גרביים במבצע עכשיו.
- בוא נציץ למחלקת הצעצועים. כשאני שם אני מרגישה כמו ילדה קטנה.
- המחירים מרקיעי שחקים, אבל יש כאן דברים מקסימים.
- הבטחנו לילד אופניים, אבל אני לא חושבת שזה המקום הנכון לקנות בו אופניים. מה דעתך?
- את צודקת. אופניים צריך לקנות בחנות אופניים, אבל אפשר לקנות כאן כמה דברים אחרים שהבטחנו מזמן...
- יש כאן משחקי הרכבה נחמדים, בובות חמודות, והמון אביזרים למשחקים שיש לנו בבית.
- תפסיקי להתלהב! אפשר לבזבז כאן משכורת חודשית בלי להרגיש כלל.
- בוא נכנס רגע למחלקה למכשירי חשמל, אנחנו צריכים כבל מאריך לחדר השינה.

-  See how many sophisticated appliances there are.
-  I'm not interested. We're going to buy an extension cord and then move on! Remember, you promised me a tour of the store.
-  All right, let's go to the household tools department. I want to see the electric saw. The one in the window had a special sale price on it.
-  You said that our drill doesn't work properly either.
-  Correct. But it can be repaired; we don't have to buy a new one.
-  And now we make for the cosmetics department. I need face cream and hair dye, and we want some perfume for your aunt.
-  Have we decided to buy her perfume? Perhaps a tablecloth or a scarf?
-  The last time we visited her, she said that she liked my perfume and asked to try it.
-  All right, but then we'll buy a big bottle, so that she feels we love her.
-  It's a terribly expensive perfume, even a small bottle costs a lot.
- תראי כמה מכשירים משוכללים יש שם.
- זה לא מעניין אותי. קונים רק חוט מאריך וממשיכים הלאה! תזכור, הבטחת לי טיול בכל-בו.
- טוב, בואי למחלקת כלי העבודה הביתיים. אני רוצה לראות את המסור החשמלי. בחלון הראווה היה רשום עליו מחיר מבצע מיוחד.
- אמרת שגם המקדחה שלנו לא לגמרי בסדר.
- זה נכון. אבל אפשר לתקן אותה, לא מוכרחים לקנות חדשה.
- מכאן נלך למחלקת התמרוקים. אני צריכה קרם פנים, צבע לשיער, ואנחנו רוצים בושם לדודה שלך.
- החלטנו שנקנה לה בושם? אולי בכל זאת נקנה לה מפה או צעיף?
- בפעם האחרונה שהיינו אצלה היא אמרה שהבושם שלי מוצא חן בעיניה, וגם ביקשה לנסות אותו.
- טוב, אבל נקנה בקבוק גדול, כדי שהיא תרגיש שאנחנו אוהבים אותה.
- זה בושם נורא יקר, גם בקבוקון קטן עולה המון כסף.

-  Want to have a look at the kitchen utensils? רוצה להעיף מבט בכלי המטבח?
-  Of course! It's time we bought a new frying-pan and we really have to change the old soup bowls. בטח! הגיע הזמן שנקנה לנו איזה מחבת חדש, ואולי נחליף סוף-סוף את המרקיות הישנות?
-  And I think it's high time we bought a new coffee set. Some of the cups have got cracked and broken recently. אני דווקא חושב שהגיע הזמן לקנות סט חדש לקפה. בזמן האחרון נסדקו ונשברו כמה ספלים.
-  Listen, if we're talking about what has got broken, we have no water glasses left either... תשמע, אם מדברים על מה שנשבר, אז גם כוסות למים כבר אין לנו...
-  Let's settle on buying two items from the list today, agreed? בואי נחליט שקונים היום שני דברים מכל הרשימה, מסכימה?
-  But when you pay by credit card, you can pay in installments, can't you? אבל כשמשלמים בכרטיס אשראי אפשר לשלם בתשלומים, לא?
-  So what? Aren't we the ones to pay the installments? אז מה? את התשלומים לא אנחנו צריכים לשלם?
-  Yes, but we won't notice it... כן, אבל לא מרגישים...
-  Yesterday you said that you had to buy two big bath towels. Don't you want to see if there is anything we like? אתמול אמרת שאת מוכרחת לקנות שתי מגבות רחצה גדולות. את רוצה לראות אם יש משהו שימצא חן בעינינו?
-  Towels should be soft, that's the most important thing. מגבות צריכות להיות רכות, זה הכי חשוב.
-  The color should be nice too, for towels also decorate the bathroom. גם הצבע צריך להיות נעים, שהרי מגבות הן גם קישוט לחדר האמבטיה.

-  Towels are an indulgence. Here are some towels just like the ones I was looking for! And they're not very expensive.
מגבות הן פינוק. הנה מגבות בדיוק כמו שחיפשתי! והן לא נורא יקרות.
-  Is there another department we haven't seen yet?
יש עוד מחלקה שלא ביקרנו בה?
-  Of course! There are two more floors.
בטח! יש עוד שתי קומות.
-  We're not buying any clothes today.
בגדים לא קונים היום.
-  All right, we won't, but I'd like to see their selection of raincoats. There's an end-of-season sale on now and I want to compare prices.
בסדר, לא קונים, אבל אני רוצה לראות את מבחר מעילי הגשם שלהם. יש עכשיו מכירת סוף עונה, אני רוצה להשוות מחירים.
-  It's a good thing the footwear department doesn't particularly interest you...
טוב ש**מחלקת הנעליים** לא מעניינת אותך במיוחד...
-  Shoes don't interest me, but it's worth taking a look at the books they have here.
נעליים לא, אבל כדאי להסתכל על הספרים שיש להם כאן.
-  Books? One doesn't buy books in a department store! But I would be happy to see what's new in the sports and camping department.
ספרים? ספרים לא קונים בכל-בו! אבל אשמח לראות מה חדש במחלקת המחנאות והספורט.
-  We will have to buy a lot of equipment for our trip next month.
לקראת הטיול שלנו בחודש הבא נצטרך לקנות המון ציוד.
-  Our tent is fine, we don't need sleeping bags this time, and our gas cooker is excellent.
ה**אוהל** שלנו בסדר, שקי-שינה לא צריך הפעם, וה**גזייה** שלנו מצוינת.



I agree, but it was awfully hard to cook last year. They have all kinds of accessories here that make life easier.

אני מסכימה, אבל בשנה שעברה היה נורא לא נוח לבשל. יש להם כאן כל מיני אביזרים שעושים את החיים קלים יותר.



We'll just peep, but we won't buy anything. There are items we can borrow from friends rather than buy, because we don't have any storage space left at home.

אנחנו רק נציץ, אבל לא נקנה שום דבר. יש פריטים שאפשר לשאול מחברים במקום לקנות, כי אין יותר מקום אחסון בבית.



There are a few more departments that we can give a miss this time; my feet hurt and I'm thirsty.

יש עוד כמה מחלקות שנדלג עליהן הפעם; כואבות לי הרגליים ואני צמאה.



Shall we go up to the cafeteria on the top floor? They have good coffee and fresh cakes.

אולי נעלה לקפיטריה בקומה העליונה? יש להם קפה טוב ועוגות טריות.



Fortunately we can pay for everything at one central cash desk; otherwise we would have been stuck here until tomorrow!

מזל שאפשר לשלם עבור הכל בקופה מרכזית אחת, אחרת היינו תקועים כאן עד מחר!

REVISE



חזור בעצמך על המשפטים הבאים.

What I like best **about** these huge stores is the shop window.

What **about** a set of flowered sheets?

Tools **at** ridiculous prices.

I'm not sure there's a sale on there **at** the moment.

You can pay **at** one central cash desk.

We will need a lot of equipment **before** our trip next month.

There is competition **between** the different department stores.

When you pay **by** credit card, you can pay in installments.

We can buy a present **for** my aunt.

Here are some towels just like the ones I was looking **for**.

There are items we can borrow **from** friends.

They invest a lot of money and imagination **in** them.

Shall we go **in**?

When you pay by credit card, you can pay **in** installments.

There are small boutiques **inside** the department stores.

a lot **of** accessories

On condition we first go to the bargain basement.

I'm not sure there's a sale **on** there at the moment.

The electric saw in the window had a special sale price **on** it.

We can go to the cafeteria **on** the top floor.

Everything's **under** one roof.

We would have been stuck here **until** tomorrow.

We'll go **up** to all the other floors.

We can waste an entire month's salary here **without** even noticing it.

Want some more?

עוד ביטויים שימושיים עם מלת היחס *by*

by the way	דרך אגב	So Gideon is your cousin. By the way, have you met him lately?
by heart	בעל-פה	I will learn the poem by heart
by no means	בשום פנים ואופן	These results are by no means final.
by trial and error	בניסוי וטעייה	Sometimes learning by trial and error is the only way to acquire knowledge.

What does it mean?

elementary	יסודי	≠	alimentary	של תזונה או של עיכול
flee	לברוח	≠	flea	פרעוש
deceased	מת	≠	diseased	חולה
sew	לתפור	≠	so	כך



Emphasis

הדגשה

In English one can emphasize an **action** by adding *do, does* or *did* before the verb:

באנגלית מדגישים **פעולה** בתוספת של *do, does, did* לפניו:

You didn't lock the door! Oh, but I *did* lock it.

לא נעלת את הדלת! בהחלט נעלתי.

She *does* pay attention to everything you say.

היא באמת שמה לב לכל מה שאתה אומר.

To emphasize an **adjective** or an **adverb**, one of the following words can be added before the adjective or adverb: *much, far, even, still*:

כדי להדגיש **שם תואר** או **תואר פועל** מוסיפים *much, far, even, still* לפניו;

That monument is *much* farther than I had thought.

האנדרטה נמצאת הרבה יותר רחוק מאשר חשבתי.

Oh, you have brought two bags of whole wheat cookies? *Far* better than I had ordered.

הו, קנית שתי שקיות של עוגיות מחיטה מלאה? הרבה יותר טוב ממה שאני שהזמנתי.

We haven't yet reached the place. There is *still* a little to go.

עוד לא הגענו למקום. יש עוד קצת ללכת.

You rightly thought of reducing the amount charged. In my opinion, you should pay *even* less.

בצדק חשבת להקטין את הסכום שביקשו. לפי דעתי, עליך לשלם אפילו פחות.

To emphasize a **noun**, it must be placed between: *it is...* and *that*:

מדגישים **שם עצם** בתוספת של *it is* לפניו ו- *that* אחריו.

It is the other bag *that* I had in mind.

התיק האחר הוא זה שעליו חשבתי.

EXERCISE 44

תרגיל



Emphasize (הדגש) the nouns, adjectives/ adverbs and verbs underlined.
In some sentences, more than one answer is required.

I wanted to visit the Zoo. → *It is the Zoo that* I wanted to visit.

You look well indeed. → You *do* look well.

- 1) The disk you are looking for is to be found at larger shops in the centre.
- 2) He dreamt of an entirely different kind of work.
- 3) She is speaking about the gym classes at the community club.
- 4) Summer time begins in March.
- 5) We last met them in British Columbia in 1992.
- 6) I sent the postcards, and no mistake about it.
- 7) The driver caused an accident, without any doubt.
- 8) The Ministry of Transport provides interurban buses for the use of the greater public.
- 9) I'm afraid the task is more difficult than I had envisaged.
- 10) What? Spend more?!
- 11) Grandfather is older than grandmother.
- 12) And you haven't heard the end of it. It is more unexpected.

תשובות בסוף הספר.



It is usual in English to avoid repetition:

- of a **noun** (by replacing it with *one, ones*)
- of a **verb** (by replacing it with *do, does, did*)

מקובל באנגלית שלא לחזור על אותן המילים, אלא להחליפן:

- את שם העצם ב- *one, ones*
- ואת הפועל ב- *do, does, did*

Examples:

I don't need the English Dictionary now, but the French one.

Will you wear this sweater or that one in the evening?

I am not taking these shoes on the trip; those ones are more comfortable.

She plays the guitar better than I do.

You don't speak Chinese, but he does.

They walked very fast; we didn't.

EXERCISE 45

תרגיל



Put in: one, ones, do, does, did - as necessary:

- 1) Shall I mail these letters or the ... over there?
- 2) She used to play the piano for hours; I never
- 3) Foreign tourists speak many languages in our country; unfortunately we ... not, when we travel abroad.
- 4) You don't know Hungarian, but my husband He reads and writes it without mistakes.
- 5) As a child, she walked two kilometres to school; her brother ... not: his school was much nearer home.

תשובות בסוף הספר.

שיעור 22 LESSON


מכשירי חשמל ואלקטרוניקה ♦ Electrical & Electronic Appliances

CONVERSATION




 Man


 Woman

 I think that, if the bridegroom's parents are giving the children an apartment, then we should buy them the electrical appliances.
What's your opinion?


אני חושבת שאם ההורים של החתן נותנים לילדים דירה, אנחנו צריכים לקנות להם את מכשירי החשמל. מה דעתך?

 Who said that when you get married you should have everything given to you as a present? When we got married...

מי אמר שכשמתחתנים צריך לקבל הכל במתנה? כשאנחנו התחתנו...

 Don't be petty. Let us think about what they need and what we are able to buy.

אל תהיה קטנוני. בוא נחשוב ביחד מה הם צריכים, ומה אנחנו יכולים לקנות.

 Perhaps we should consult the young couple?

אולי נתייעץ עם הזוג הצעיר?

 I've already spoken to them.













אני כבר דיברתי איתם.












 Interesting. So what is on the list?












מעניין מאוד. אם כך, מה יש ברשימה?












 We'll begin with the kitchen.

נתחיל במטבח.

-  A refrigerator. מקרר.
-  Yes, a big fridge with a deep-freezer. כן, מקרר גדול עם תא הקפאה עמוקה.
-  The latest model oven. תנור אפייה משוכלל.
-  With a roisserie and grill, and a turbo fan. עם תא לצלייה ולגריל, ושיהיה עם מאוורר טורבו.
-  An oven with a turbo fan? That's in a car, isn't it? תנור עם טורבו? טורבו זה במכוניות, לא?
-  Today's ovens have a turbo fan, that's the way it is. היום יש בתנורי האפייה מאוורר טורבו, ככה זה.
-  Okay, okay. Do you think they need a microwave oven too, or will a simple toaster be enough? בסדר, בסדר. את חושבת שהם צריכים גם מיקרו-גל? או שמספיק להם טוסטר פשוט?
-  They must have a microwave oven, otherwise how will they defrost food from the freezer? מוכרחים מיקרו-גל, אחרת, איך הם יפשירו מצרכים מן המקפיא?
-  All right. נו, טוב.
-  I think that if we buy them a food processor, they will manage without a mixer. אני חושבת שאם נקנה להם מעבד מזון, הם יסתדרו בלי מערבב.
-  Tell me, does our daughter know how to cook at all? Why does she need so many appliances? תגידי, הבת שלנו יודעת בכלל לבשל? בשביל מה היא צריכה כל-כך הרבה מכשירים?
-  And how, in your view, will she learn to cook without all these appliances?.. ואיך, לדעתך, היא תלמד לבשל בלי כל המכשירים האלה?..
-  All right, so we've equipped the kitchen. נו, טוב, אז את המטבח ציידנו.

-  Without a dishwasher?.. בלי מדיח-כלים?..
-  Okay, so a dishwasher too. What else have you written down? טוב, גם מדיח. מה עוד רשמת?
-  They must have a washing machine. הם בהחלט צריכים מכונת כביסה.
-  All right, a latest model washing machine with programs for all types of laundry. טוב, מכונת כביסה חדישה, עם תכניות לכל סוגי הכביסה.
-  And a spin-drier, of course, because they are closing the balcony and they won't have room to hang their washing. ומייבש כביסה, כמובן. הם הרי סוגרים את המרפסת, ולא יהיה להם מקום לתליית כבסים.
-  She already has an electric toothbrush, so we needn't buy one. Do we need anything else for the bathroom? מברשת שיניים חשמלית כבר יש לה, אז לא נצטרך לקנות. צריך עוד משהו לחדר האמבטיה?
-  No, the bathroom is fine, now we have to think about the living room. לא, חדר האמבטיה בסדר, עכשיו צריך לחשוב על הסלון.
-  They've got a stereo system. מערכת סטריאופוניית יש להם.
-  Do you mean that old system she's had since her bat-mitzvah? אתה מתכוון למערכת הישנה שהייתה לה מאז הבת-מצווה?
-  Yes, what's wrong with it? כן, מה רע במערכת הזאת?
-  Really! The loudspeakers whistle, the amplifier is old, the tape deck might be all right, but a record player? They haven't been making records for a long time now! They must have a new MP3 media player; they are both young and musical as you well know. נו, באמת! הרמקולים שורקים, המגבר מיושן, הטייפ אולי בסדר, אבל פטיפון?! כבר מזמן לא מייצרים תקליטים! הם מוכרחים נגן מדיה חדיש; הם צעירים ומוסיקליים מאוד, כידוע לך.

-  Well, put in the disk player then.
As for a television set - they can have one of our sets.
-  Do you mean the set from the bedroom?
-  Yes, if we are set on falling asleep in front of the t.v., we can do so in the living room...
-  We'll talk about that another time. What about a DVD player?
-  Perhaps we can ask our relatives in America to send us one?
-  We would have to pay a lot in customs duty and it won't be suitable for 220 volts.
-  She will be taking her personal computer with her, won't she?
-  I don't know, it is pretty old too, isn't it?
-  It's enough for her needs. She basically needs a word processor for her university assignments and, of course, internet connection.
-  And what about a scanner? She may want to scan documents and articles.
-  She may take the printer too, it's almost new.
- נו טוב, תוסיפי את הנגן
תקליטורים. בנוגע לטלוויזיה -
ניתן להם אחת משלנו.
- אתה מתכוון למכשיר שבחדר
השינה?
- כן, אם מתעקשים לישון מול
טלוויזיה דולקת, אפשר להירדם
בסלון...
- על זה עוד נדבר בפעם אחרת. מה
עם מכשיר דיו.די?
- אולי נבקש מהדודים באמריקה
שישלחו?
- נצטרך לשלם המון מכס, וזה גם לא
יתאים ל- 220 וולט.
- את המחשב האישי שלה היא
תיקח איתה, נכון?
- אני לא יודעת, גם הוא די מיושן, לא?
- הוא מספיק לצרכים שלה. היא
צריכה בעיקר מעבד תמלילים
לעבודות שלה מהאוניברסיטה,
וכמובן, חיבור לאינטרנט.
- ומה עם סורק? אולי היא תרצה
לסרוק מסמכים ומאמרים?
- היא יכולה לקחת גם את המדפסת,
היא כמו חדשה.

-  So we'll have the computer without a printer?.. That's pretty foolish, isn't it? אז מה, יישאר אצלנו מחשב בלי מדפסת?.. זה די טיפשי, לא?
-  Listen, with the money we are going to spend on these appliances we could buy another apartment, isn't it? תשמעי, בכסף שאנחנו נוציא על המכשירים האלה, אפשר לקנות עוד דירה, לא?
-  Just a moment, I haven't finished yet. They must have a new digital camera. רגע, רגע, עוד לא גמרתי. הם מוכרחים מצלמה דיגיטלית חדשה.
-  The bridegroom is an amateur photographer, isn't he? החתן חובב צילום, לא?
-  We won't buy them a video camera, they can always borrow ours. We use it so seldom. מצלמת וידאו לא נקנה להם, הם הרי תמיד יכולים לשאול את שלנו. אנחנו משתמשים בה לעתים רחוקות.
-  I hope you didn't promise them cassettes and film for life... אני מקווה שלא הבטחת להם קלטות וסרטי צילום לכל החיים...
-  Heaven forbid! They will bear the maintenance costs of the appliances. חס וחלילה! בכל הוצאות האחזקה של המכשירים הם ישאו בעצמם.
-  We must remind them to insure everything! They are going to have a home full of the best. צריך להזכיר להם לעשות ביטוח על הכל! יהיה להם בית מלא כל טוב.
-  You're right, they will insure everything. אתה צודק, הם יבטחו הכל.
-  Well, now we must go check prices. I'm not promising anything yet. טוב, עכשיו צריך ללכת ולברר מחירים. אני עדין לא מבטיח שום דבר.
-  I've already checked prices. Here's the bill... גם מחירים כבר ביררתי. הנה החשבון...

REVISE



חזור בעצמך על המשפטים הבאים.

Let us think **about** what they need.

We'll talk **about** that another time.

A washing machine with programs **for** all types of laundry.

It won't be suitable **for** 220 volts.

It's enough **for** her.

A word processor **for** her university assignments.

I hope you didn't promise them cassettes and film **for** life.

in your opinion

We would have to pay a lot **in** customs duties.

She may want to use graphics **in** her works.

If we fall asleep **in front of** the television set, we can do so in the lounge.

They're going to have a home full **of** the best.

So what is **on** the list?

Listen, with the money we are going to spend **on** these appliances we could buy another apartment.

We'll begin **with** the kitchen

An oven **with** a turbo fan?

A big refrigerator **with** a deep freezer.

The latest model oven **with** a rotisserie and grill.

A washing machine **with** programs for all types of laundry.

What's wrong **with** it?

Listen, **with** the money we are going to spend on these appliances we could buy another apartment.

So we'll have a computer **without** a printer?

They will manage **without** a mixer.

How will she learn to cook **without** all these appliances?

Want some more?

עוד ביטויים שימושיים עם מלת היחס *with*

with the best will in the world	למרות כל המאמצים	With the best will in the world, this work cannot be finished in one week.
with bated breath	בנשימה עצורה	The spectators followed the thriller on the stage with bated breath.
with flying colors	בהצלחה רבה	Congratulations! You came out with flying colors.
with respect to	בקשר ל-	With respect to the product you mentioned, we highly recommend it.

What does it mean?

bath	אמבט, רחצה	≠	bathe	רחץ, התרחץ
device	מיתקן	≠	devise	להמציא
advice	עצה, ייעוץ	≠	advise	לייעץ
pane	זגוגית-חלון	≠	pain	כאב
ring	טבעת, מעגל, לצלצל	≠	wring	ללחוץ, לסחוט, למלוק

GRAMMAR

דקדוק



More on Irregular Verbs

עוד פעלים חריגים

A longer list of important and useful irregular verbs, with three different forms: the base-form, the Past Tense and the 3rd form:

עוד כמה פעלים יוצאי דופן, חשובים ושימושיים, גם הפעם מהקבוצה עם שלוש הצורות השונות: צורת המקור, העבר והצורה השלישית:

Examples:

base-form	past tense	3rd form	תרגום
to be	was/were	been	להיות
see to	saw	seen	לראות
to begin	began	begun	להתחיל
to drink	drank	drunk	לשתות
to draw	drew	drawn	לצייר
to grow	grew	grown	לגדול
to know	knew	known	לדעת
to throw	threw	thrown	לזרוק
to bear	bore	born	לשאת
to wear	wore	worn	ללבוש
to (a)wake	(a)woke	(a)woken	להתעורר
to break	broke	broken	לשבור
to choose	chose	chosen	לבחור
to freeze	froze	frozen	להקפיא
to speak	spoke	spoken	לדבר
to steal	stole	stolen	לגנוב
to fall	fell	fallen	ליפול
to shake	shook	shaken	לרעוד
to take	took	taken	לקחת
to drive	drove	venrid	לנהוג
to give	gave	given	לתת
to forgive	forgave	forgiven	לסלוח
to ride	rode	ridden	לרכוב
to rise	rose	risen	לקום
to write	wrote	written	לכתוב

EXERCISE 46

תרגיל



Put in the correct past form of the verb indicated.

While I was travelling to another town by bus, two ladies behind my seat kept talking. This is what I overheard.

- 1) When you (wake) this morning?
- 2) I (wake) at five o'clock, after an almost sleepless night.
- 3) You (drink) coffee in the afternoon?
- 4) I only (drink) fruit juice, and (not drink) very much, either.
- 5) You (begin) to worry about your future employment?
- 6) I (not begin) to do that, but I (know) that it would not be easy to start again.
- 7) So what (do)? You (rise) at such an early hour?
- 8) I (not rise) at that time; I (rise) when I saw the sun had come out and I had breakfast, I (break) my fast.
- 9) You (not fall) asleep for another hour or so, I assume.
- 10) Worse: I (fall) asleep on my way to the new place of work.
- 11) Did your boss speak to you angrily, because you could not concentrate?
Not at all. He (rise) from his desk, he (take) me round to a chair and he (speak) very nicely, to tell you the truth. He (bear) with my tiredness, he (see) that I (not be) in the best mood. He (not grow) impatient. In short, he (be) wonderful.

EXERCISE 47

תרגיל



What is left now?

Use the Past Tense of the other verbs in the table above for the next dialogue:

- 1) What you (wear) for the occasion?
- 2) I (choose) something both quiet and elegant. I actually (draw) people's attention in the street. They (steal) glances at me, but I (forgive) them, of course - for they liked what they (see).
- 3) That means that you (not drive) your car, but (ride) a bus. Am I right?
- 4) Exactly. I was much too tired to drive. Besides, the night before I (shake) with cold, I (freeze) on the sofa, so I (be) afraid I had caught cold.
- 5) Poor you! You (write) to your parents afterwards to tell them everything was O.K.?
- 6) I did. Without telling them that anxiety (throw) me off balance.

תשובות בסוף הספר.

שיעור 23 LESSON

In the Supermarket ♦ בסופרמרקט

CONVERSATION



Man



Woman



Didn't you say we needed some groceries at home?

לא אמרת שצריכים כמה דברי-
מכולת בבית?



Yes. Let's go into the supermarket for a few minutes, I have to buy something small.

כן. בוא ניכנס לכמה דקות
לסופרמרקט, אני צריכה משהו קטן.



Well, remember: a small purchase, we don't have much time.

תזכרי: קנייה קטנה, אין לנו
הרבה זמן.



Just a few items, we'll put them in the car trunk and get on with what we planned.

רק כמה פריטים, נשים אותם
בתא המטען של המכונית,
ונמשיך בתכנית שלנו.



We'll take a basket. We don't need a shopping trolley, do we?

ניקח סלסלה. לא צריך עגלת
קניות, נכון?



Take a trolley, it's easier.

קח עגלה, זה נוח יותר.
















Which department do you want to go to?













לאיזו מחלקה את רוצה ללכת?


























We'll go to all the departments. That's the best way because we can see everything we want.

נבקר בכל המחלקות. זו הדרך הכי
נוחה, כי רואים בדיוק את כל מה
שצריכים.

-  But you said that... אבל אמרת שרק...
-  Listen, the house is practically empty, we'll go through all the departments quickly. תשמע, הבית ריק לגמרי, נעבור מהר בכל המחלקות.
-  I see. אני מבין.
-  We'll start at the fruit and vegetable department; we need vegetables for soup, and oranges and grapefruits for the vitamins. נתחיל במחלקת הפירות והירקות; צריך ירקות למרק, ותפוזים ואשכוליות בגלל הוויטמינים.
-  I'll go and choose some apples; I prefer the green ones. אני אלך לבחור תפוחים; אני מעדיף את הירוקים.
-  The prices are so high here. המחירים פה כל כך גבוהים.
-  But the produce is very good. אבל הסחורה טובה מאוד.
-  Now to the dairy products department for some hard cheese, some soft cheese, cream, yoghurt, and sour milk. עכשיו למחלקת מוצרי החלב בשביל קצת גבינות קשות, קצת גבינות רכות, שמנת, יוגורט, ולבן.
-  It's only in Israel that you can get sour milk. They have all kinds of yoghurt here, but no sour milk. לבן יש רק בישראל. כאן יש המון סוגים של יוגורט, אבל אין לבן.
-  Take a few cartons of milk. קח כמה קופסאות חלב.
-  This kind? מהסוג הזה?
-  No, no, the red ones. They are low-fat and they have added vitamins and calcium. לא, לא, קח מן הקופסאות האדומות. הוא דל שומן ויש בו תוספת של ויטמינים וסידן.
-  Come on; now the meat and fish department. הלאה, עכשיו למחלקת הבשר והדגים.

-  Here I really need just a few small items. כאן באמת אני צריכה רק כמה דברים קטנים.
-  Do we have any sausages at home? יש נקניקיות בבית?
-  No, we don't. Take some sausages, some sliced salami, a frozen chicken, a packet of ground beef and some fresh fish. לא, אין לנו. קח כמה נקניקיות, חבילה של נקניק פרוס, עוף קפוא, חבילה של בשר טחון ודג טרי.
-  We'll have to stand in line for fresh fish, do we have the time? נצטרך לעמוד בתור בשביל דגים טריים, לא חבל על הזמן?
-  The line isn't long. I'll stand in line and meanwhile you buy some drinks. התור לא ארוך. אני אעמוד בתור, ואתה תקנה בינתיים קצת משקאות.
-  Soft drinks? משקאות קלים?
-  A few bottles of soft drinks, a few bottles of beer, white wine, red wine, and mineral water. כמה בקבוקים של משקה קל, כמה בקבוקי בירה, יין לבן, יין אדום ומים מינרלים.
-  The trolley is full; I think we should get another one. עגלת הקניות מלאה, אני חושב שכדאי לקחת עוד אחת.
-  We really should. On the way, go through the household products department and get a pack of toilet paper, a box of dishwasher powder, soap and some washing powder. בהחלט כדאי. בדרך לעגלות, תעבור במחלקת חומרי הניקוי, וקח חבילה של נייר טואלט, קופסה של אבקה למדיח הכלים, סבון ואבקת כביסה.
-  The shampoo is finished, too. גם השמפו נגמר.
-  Then get some shampoo and some conditioner. You know what? Buy two of each! אז גם שמפו ומרכך שיער. אתה יודע מה, תקנה שניים מכל אחד!
-  We need some olive oil. צריך שמן-זית.

-  Right, and that reminds me that the spice shelf is completely empty. נכון, וזה מזכיר לי שגם מדף התבלינים ריק לגמרי.
-  What about coffee? מה עם קפה?
-  Get a can of instant coffee and a small can of decaffeinated coffee. I prefer buying percolator coffee at the shop across the road. תקח קופסה של קפה נמס וקופסה קטנה של קפה נטול קפאין. קפה לפרקולטור אני מעדיפה לקנות בחנות שמעבר לרחוב.
-  I have taken to drinking herb tea lately. I've discovered that there are some new and tasty kinds of tea. בזמן האחרון אני אוהב לשתות תה צמחים. גיליתי שיש סוגים חדשים וטעימים של תה.
-  Where are the sweeteners? איפה יש ממתיקים מלאכותיים?
-  Next to the pasta and noodles. על יד מחלקת הפסטה והאטריות.
-  It's a good thing you mentioned pasta! A packet of macaroni and one of spaghetti.. טוב שהזכרת פסטה! חבילת מקרוני וחבילת ספגטי.
-  We haven't had rice for a long time. I really like rice with mushrooms. מזמן לא אכלנו אורז. אני כל כך אוהב אורז עם פטריות.
-  In the frozen food department they have packets of frozen rice and mushrooms. Look, over there. במחלקת המזון הקפוא יש חבילות קפואות של אורז עם פטריות. הסתכל, שם.
-  Did you buy cookies? קניית עוגיות?
-  You bet! I got five or six kinds of cookies and filled wafers, and now I'll choose several kinds of candies and chocolate. ועוד אין! קניתי חמישה-שישה סוגים של עוגיות וופלים ממולאים, ועכשיו אני בוחרת כמה סוגים של סוכריות ושוקולד.
-  I'll help you; I like the confectionery department very much. אני אעזור לך; אני אוהב מאוד את מחלקת הממתקים.

-  Do you think we're short of anything else? אתה חושב שחסר לנו עוד משהו?
-  What about bread? מה עם לחם?
-  We need a loaf of bread, a few rolls and two or three baguettes. We'll freeze them and have bread for the whole week. צריך כיכר לחם, כמה לחמניות ושניים שלוושה בגטים. נקפיא אותם, ויהיה לנו לחם לכל השבוע.
-  We haven't bought any dog food. לא קנינו אוכל לכלב.
-  Wait a moment, we haven't reached the pet food department yet; it's at the other end of the store. חכה רגע, עוד לא הגענו למחלקת המזון לחיות; היא נמצאת בקצה השני של החנות.
-  Since we're here, we should buy some canned food too, shouldn't we? אם אנחנו כבר כאן, כדאי לקנות קצת שימורים, לא?
-  Definitely. Pickled cucumbers, a few cans of sweet corn, beans, mushrooms and pineapple compote. בהחלט. קצת מלפפונים חמוצים, כמה קופסאות של תירס, שעועית, פטריות, ולפתן אננס.
-  Look, there are breakfast cereals on special offer. תראי, יש דגני בוקר בהצעה מיוחדת.
-  Although it's not our usual brand, we'll take a box and give it a try. אמנם זה לא הסוג הרגיל שלנו, אבל נקח קופסה לנסיון.
-  There's no more room in my trolley, I'm going to the cash desk. בעגלה שלי אין יותר מקום. אני הולך לקופה.
-  I'm going to take another little turn by the frozen vegetables. אני עושה עוד סיבוב קטן על-יד מקררי הירקות הקפואים.
-  You better wait by the cash desk and pay. I'll go to the car and make some room in the trunk... כדאי שאת תחכי ליד הקופה ותשלמי. אני אלך למכונית, להכין מקום בתא המטען...

REVISE



חזור בעצמך על המשפטים הבאים.

I prefer buying percolator coffee **at** the shop **across** the road.

It's **at** the other end of the store.

Wait **by** the cash desk.

We need vegetables **for** soup.

We'll have to stand in line **for** fresh fish.

We'll have to stand **in** line for fresh fish.

Next **to** the pasta and noodles

Take a few cartons **of** milk.

a packet **of** ground beef

a few bottles **of** soft drinks

a box **of** dishwasher powder

a pack **of** toilet paper

a can **of** instant coffee

different kinds **of** candies and chocolate

Do you think we're short **of** anything else?

a loaf **of** bread

We'll get **on** with what we planned.

on the way

There are breakfast cereals **on** special offer.

We'll go **through** all the departments quickly.

I like rice **with** mushrooms.

Want some more?

ביטויים שימושיים עם מלת היחס of

short of	חסר	We had so many expenses, that we soon ran short of money.
to be of value	להיות בעל ערך	A people's cultural heritage is of great value to today's generation.
made of	עשוי מ-	What are these trousers made of? Wool or synthetic fibers?
regardless of	מבלי להתחשב ב-, יקרה אשר יקרה	Go on, regardless of any interruptions.
irrespective of	בלי לשים לב ל-	You can get that position, irrespective of former experience.

What does it mean?

beet	סלק	≠	beat	להכות
flour	קמח	≠	flower	פרח
seller	מוכר	≠	cellar	מרתף
economic	כלכלי	≠	economical	חסכוני

GRAMMAR

דקדוק



The Gerund

The *verb-ing* structure is used **not only** for the Continuous or Progressive Aspect of verbs, but also:

as a noun: building, meeting, sitting;

המבנה פועל + ing - משמש לא רק ליצירת הצורה הממושכת של הפועל, אלא גם במקרים הבאים:

כשם עצם:

after prepositions: Thank you *for coming*,

אחרי מילות יחס:

I thought *of spending* my free day in bed;

as part of an action: He *started crying*,

כחלק מפעולה:

They *went on talking*, She *stopped reading*;

after verbs that express feeling: I *like*

אחרי פעלים המביעים רגש:

jogging, She *missed swimming* in winter,

We *prefer reading* to *writing*.

EXERCISE 48

תרגיל



Use the Gerund in the sentences below:

- 1) Why do you dislike (drink) tea?
- 2) They enjoyed a lot (listen) to that good music.
- 3) I hate people (smoke) near me, even in the open air.
- 4) Would you mind (show) me the album again?
- 5) She doesn't fancy her second husband's son (live) with them for a long time.
- 6) You could excuse his (be) rude under the circumstances.
- 7) He regretted (have) spoken rashly.
- 8) The workers can't stand their bosses (refuse) to sign the collective contract.
- 9) She can't bear (stay) long away from home.
- 10) You did it without (ask) his approval or consent.

EXERCISE 49

תרגיל



The same exercise:

- 1) Girls' parents still object to their (come) home from a party after midnight.

- 2) She fell ill after (have) to wait for the bus in that wind and rain.
- 3) Don't dress before (wash).
- 4) I don't believe in (make) only last-minute efforts in order to succeed.
- 5) They insisted on (be) received without delay.
- 6) We put off (leave) the town in the hope of better weather.
- 7) He did not even think of (compete) for the top prize.
- 8) What with (come) and (go), almost two hours were wasted.
- 9) They had long and hard discussions over (take) more drastic measures.
- 10) Learn to speak by (speak).

EXERCISE 50

תרגיל



The same exercise:

- 1) Baby burst out (laugh) on seeing Mum.
- 2) We set off (ride) our bicycles before dawn.
- 3) Who began (quarrel) with the shop-assistant?
- 4) Stop (put) spokes in the wheel, the question has to be solved once and for all.
- 5) Mark Twain gave up (smoke) twenty times running.
- 6) We gave up (try) to assimilate such abstract material.
- 7) The carpenter finished (polish) the furniture some time after midnight.
- 8) Cloth for shirts is called (shirt).
- 9) Marble is often used as (floor) for expensive houses.
- 10) (Read) and (study) are not one and the same thing.

שיעור 24 LESSON


השוק וצבעיו ♦ The Market and its Colors

CONVERSATION



 Man


 Woman

 Do you know why I prefer shopping in the market?


אתה יודע למה אני מעדיפה לקנות בשוק?

 Because the prices are lower.


כי בשוק המחירים יותר נמוכים.

 Of course not! The market is colorful and full of life, that's why I like shopping there.


מה פתאום! השוק הוא צבעוני ומלא חיים, לכן אני אוהבת לקנות בו.

 The market is sometimes so crowded that you can't see its colors.

לפעמים השוק כל-כך הומה אדם, שקשה לראות את הצבעים שלו.


 You prefer the regular shopping in the department store and supermarket, don't you?

אתה מעדיף את הקנייה הרגילה בכל-בו ובסופרמרקט, נכון?



 Yes, it's far more convenient. You don't have to walk around all the time, it's quiet there, and you can pay by credit card.












כן, זה הרבה יותר נוח. לא צריך להסתובב בלי סוף, שקט שם, ואפשר לשלם בכרטיס אשראי.












24













 Shopping in the market is a sensual experience; there are wonderful tastes and smells.






קנייה בשוק היא חוויה חושנית; בשוק יש טעמים וריחות נהדרים.

-  And there are also corners of it that stink... יש בו גם פינות די מסריחות...
-  The market is fascinating. There are a lot of bargains there. There are always things there that I never imagined I needed. השוק מקסים, ויש בו הרבה מציאות. תמיד יש שם דברים שלא תיארתי לעצמי שאני צריכה.
-  That's one of the problems. זו אחת הבעיות.
-  Nonsense! Shopping in the market turns a shopping trip into an adventure, a journey into the unknown... שטויות! הקנייה בשוק הופכת מסע הקניות להרפתקה, מסע אל הלא ידוע...
-  What is so adventurous about your going to buy apples and coming home with colored material, buttons, spices, mangos, pickled cucumbers and lots of socks? מה כל-כך הרפתקני בכך שאת הולכת לקנות תפוחי-עץ, וחוזרת הביתה עם בדים צבעוניים, כפתורים, תבלינים, מנגו, מלפפונים חמוצים והמון גרביים?
-  Real spices, imitation products and things that no one needs. And all at bargain prices. תבלינים אמיתיים, מוצרים מזויפים וגם דברים שאיש לא צריך. והכל במחירי מציאה.
-  There are imported cheeses, special salamis and smoked meats there. יש שם גבינות מיובאות, נקניקים מיוחדים במינם ובשרים מעושנים.
-  And fresh fruits and vegetables that you can't get at any supermarket. The fresh green of the lettuce in the market is unlike any other green. ופירות וירקות טריים שאין כמותם בשום סופרמרקט. הירוק הרענן של החסה בשוק לא דומה לשום ירוק אחר.
-  I admit that, when you come back from a market, we always have wonderful meals at home. אני מודה, שאחרי שאת חוזרת מהשוק יש תמיד ארוחות נפלאות בבית.

-  The market gives me inspiration for new dishes.
בשוק אני מקבלת השראה לתבשילים חדשים.
-  I agree that the foodstuffs there are very good, but what are all the rags for?
אני מסכים שהאוכל שם טוב מאוד, אבל בשביל מה כל הסמרטוטים?
-  Rags? That's the ideal! They are low-priced export surplus and seconds.
סמרטוטים? זה כל הרעיון! אלה בגדים מעודפי יצוא וסוג ב', במחירים נמוכים.
-  Yes, yes, you call them "bargains", all kinds of things that no one needs.
כן, כן, בשפה שלך זה נקרא "מציאות", כל מיני דברים שאף אחד לא צריך.
-  As far as I remember, you liked to walk around the markets when we were abroad.
עד כמה שאני זוכרת, בחו"ל דווקא אהבת מאוד להסתובב בשווקים.
-  That is something else. When we were abroad we walked around antique markets and flea markets.
זה משהו אחר. בחו"ל הסתובבנו בשווקי עתיקות ובשווקי פשפשים.
-  Really? And where did you buy your gray jacket?
באמת? ואיפה קנית את המעיל האפור?
-  That was at a Sunday market, it's not like the market in Israel.
זה היה בשוק של יום ראשון, זה לא כמו השוק בארץ.
-  And our daughter's orange sweater?
ואת הסוודר הכתום לילדה שלנו?
-  Listen, it really was very cheap there. We paid almost nothing for a pure wool sweater.
תשמעי, זה באמת היה זול נורא, שילמנו פרוטות עבור סוודר מצמר נקי.
-  Do you remember where I bought the light blouse that I lost later in Paris?
אתה זוכר איפה קניתי את החולצה הבהירה שאיבדתי אחר-כך בפריז?

-  Yes, at the same stall you bought flesh-colored stockings, a white silk robe, and some striped pajamas.
כן, באותו דוכן שקנית גם גרביים בצבע גוף, חלוק ממש לבן, וכמה פיג'מות מפוספסות.
-  Right, that was at the big market. In fact, we bought most of the presents at markets.
נכון. זה היה בשוק הגדול. בעצם, את רוב המתנות קנינו בשווקים.
-  Do you remember the jewelry there?
את זוכרת את התכשיטים שהיו שם?
-  Of course! Beautiful brooches set with blue, pink, and light-green stones.
בטח! סיכות יפהפיות משובצות באבנים תכולות, ורודות וירקרקות.
-  Next to the jewelry stalls there were stalls selling antique pottery statues and chamber pots a hundred years old.
על יד הדוכנים של התכשיטים היו גם דוכנים של פסלוני חרס עתיקים וסירי לילה מלפני מאה שנה.
-  And fakes and copies that were supposed to be a hundred years old.
וכמה זיופים וחקייים של "כאליו" מלפני מאה שנה.
-  That's one of the problems with markets. When you buy expensive items, you must check them thoroughly.
זאת אחת הבעיות בשווקים. כשקונים דברים יקרים, צריך לבדוק היטב.
-  Well, that is part of the color and variety of the market.
כן, זה חלק מהצבעוניות ומהרב-גוניות של השוק.
-  Do you mean the people?
את מתכוונת לאנשים?
-  Yes, the fakes, copies, and haggling are all part of the market experience.
כן. הזיופים, החקייים, ההתמקחות הם חלק מההווה של השוק.
-  That is mostly true of Oriental markets where bargaining is an art, part of the enjoyment of both buyer and seller.
זה נכון בעיקר בשווקים מזרחיים, שם המיקוח הוא אמנות, חלק מההנאה של הקונה ושל המוכר.

-  The Oriental market is the most colorful and the most aromatic.
השוק המזרחי הוא השוק הצבעוני ביותר והריחני ביותר.
-  And the noisiest!
והקולני ביותר!
-  The Oriental market affects all the senses.
השוק המזרחי משפיע על כל החושים.
-  The merchants are friendly and flattering. They also invite everyone for a cup of strong, aromatic coffee.
הסוחרים חברותיים ומחמיאים. הם גם מזמינים כל אחד לקפה חזק וארומטי.
-  The red is really red and the gold embroidery is dazzling.
האדום הוא אדום ורקמת הזהב מסנוורת עיניים.
-  And money changes hands with a smile - it's part of the enjoyment.
והכסף עובר בחיוך מיד ליד – זה הרי חלק מן הבילוי.
-  Do you remember the big flea market? The one with the antique furniture?
זוכר את שוק הפשפשים הגדול? זה עם הרהיטים העתיקים?
-  Well, that really was something else. A down to earth market with a lot of heavy brown wood, a lot of glassware and crystalware.
טוב, זה היה באמת משהו אחר. שוק אמיתי עם הרבה עץ חום כבד, והרבה כלי זכוכית וקריסטל.
-  And a great deal of money.
והרבה מאוד כסף.
-  I so much wanted that big brown cabinet.
כל כך רציתי את השידה החומה הגדולה ההיא.
-  It would have suited our lounge perfectly.
היא התאימה בדיוק לסלון שלנו.
-  Hand-painted by one of the peddlers at the edge of the market.
מצוירת ביד – בידי אחד ההרוכלים בשולי השוק.

-  And in the end that, too, was proved to be a not-very-successful fake. וגם זה התגלה בסופו של דבר כזיוף לא מוצלח במיוחד.
-  So, are we going to buy some tomatoes, salami, olives, and socks at "our" market? טוב, אז הולכים לקנות קצת עגבניות, נקניק, זיתים וגרביים בשוק "שלנו"?
-  We need a lot of things, so I'll be happy if you help me carry it all. צריך המון דברים, אני נורא אשמח אם תעזור לי לסחוב.
-  And perhaps we'll go to the supermarket this time? ואולי בכל זאת נלך הפעם לסופרמרקט?
-  Hey, we were there yesterday! היי, היינו שם אתמול!

REVISE



חזור בעצמך על המשפטים הבאים.

What is so adventurous **about** going to buy apples?
 You don't have to walk **around** all the time.
 all **at** bargain prices
 You can pay **by** credit card.
 What are all the rags **for**?
 When you come back **from** the market we always have wonderful meals.
 Shopping in the market turns a shopping trip **into** an adventure, a journey **into** the unknown.
 Next **to** the jewelry stalls there were sellers of antique pottery.
 The market is full **of** life.
 There are a lot **of** bargains here.
 That's one **of** the problems.
Of course not!

We bought most **of** the presents in markets.
 part **of** the color and variety of the market experience
 That is mostly true **of** Oriental markets.
 a great deal **of** money
 The fresh green of the lettuce in the market is **unlike** any other green.
 Beautiful brooches set **with** blue stones.
 Money changes hands **with** a smile.
 the big flea market **with** the antique furniture

Want some more?

עוד כמה ביטויים שימושיים עם מלת היחס *at*

at peace	בשלום	A country at peace with its neighbors can develop economically and culturally.
at war	במצב מלחמה	In 1914 and 1939, many countries were at war with each other.
at present	עתה	What is the situation at present?
at ease	בנוח	The child is shy and doesn't feel at ease among unknown adults.
at all times	תמיד	Definitely, we are at your disposal at all times.

What does it mean?

with a view to	כדי, במטרה ל-	≠	in view of	לאור
while	בזמן ש-	≠	during	במשך
although	אף על פי ש-	≠	in spite of	למרות
because	מכיון ש-	≠	because of	בגלל
as	כמו	≠	like	כמו

EXERCISE 51

תרגיל סיכום - חזרה על זמנים



Revision of Tenses, Moods, and Forms:

Insert the right forms of the verbs, in the *Past Simple*, *Past Continuous*, *Present Continuous*, *Present Perfect*, *Passive Voice*, using *regular* and *irregular* verbs, and *emphasis*.

- 1) Michael (graduate) in 1993.
- 2) We (begin) the course seven months ago.
- 3) The sun (rise) at half past four today.
- 4) What Lauren (do) in the other room? She (dress) for a business lunch.
- 5) It's time we (know) how to deal with such people.
- 6) If only I (can) speak your language and make you understand!
- 7) Go out in the storm? I'd rather you (keep) me company and (read) some of the Poet Laureate's latest creations.
- 8) Where you (hurry) to? I must be back home in twenty minutes from now.
- 9) We (get) acquainted fifteen years ago and we (be) good friends ever since.
- 10) She (leave) school before the Matriculation exam and I never (have) any news of her from that time.
- 11) You claim that we did not send you the goods on the date agreed? But indeed we (send) them. Here is the document proving it.
- 12) Sally is not lazy or careless. She (try) as hard as she can. She simply cannot do more.
- 13) The Home Center (offer) its members a 5% reduction off certain appliances, for one week only.
- 14) They (give) me to understand that Robert was not the right man in the right place.
- 15) She (write) letters when I (come) in.



שיעור	תרגיל	ANSWERS
LESSON 1	1	1.do, 2. does, 3. does, 4. do, 5. does, 6. does,7. do, 8. does, 9. does, 10. does, 11. do
	2	1. doesn't, 2. don't, 3. don't, 4. don't, 5. doesn't, 6. don't, 7. don't, 8. don't, 9. doesn't
	3	1. doesn't he? 2. doesn't she? 3. doesn't he? 4. does she? 5. do I? 6. do they? 7. doesn't it? 8. doesn't he?
	4	1. isn't it? 2. wasn't it? 3. don't you? 4. doesn't she? 5. does she? 6. do I? 7. are you?
LESSON 2	5	1. She will be able, she could 2. You can help, You were able to help 3. I must leave, I had to leave 4. I must drink, I had to drink 5. They may take, They were allowed to take
	6	1. contacted 2. did not manufacture 3. did they select? 4. I did not intend, I did not talk, did not expect 5. did not produce 6. managed, resigned 7. did you return? did you look? 8. promoted 9. Where did the shop import? 10. When did the employees encounter...? 11. How did the department promote ... and inform?

LESSON 3	7	touch the floor, don't touch the floor; finish, don't finish; sit, don't sit; look, don't look; lie, don't lie; stretch, don't stretch; lift, don't lift
	8	this/ that nose, these/those pajamas, this/ that shoulder, these/those shoulders, this/that knee, these/those knees, this/that room, these/those rooms, this/that finger, these/those fingers, these/ those muscles, these/those lessons, this/that bike, these/those exercises, this/that ball, these/those teams, this/that horse, these/those horses
LESSON 4	9	1. you will play basketball, you are going to play basketball 2. I will take up, I am going to take up 3. He will buy, he is going to buy 4. she will hurry, she is going to hurry 5. her husband will cheer, her husband is going to cheer 6. we will go, we are going to go 7. we will ride, we are going to ride 8. They will go, they are going to go 9. they will join, they are going to join
	10	1. She used to ski 2. We used to like 3. They used to cheer 4. You used to swim 5. I used to lose weight, I used to gain it back 6. He used to practice 7. He used to register 8. She used to walk, buses used to get stuck
LESSON 5	11	1. who 2. when, where, how 3. why, where 4. why 5. why 6. how 7. where 8. why 9. who 10. who
	12	1. they could be seen 2. your hands were placed 3. the letter will be answered 4. Football has been played 5. our suitcases have been stolen 6. This sweater was knitted 7. our wardrobe has been completed 8. the brown shoes were tried on 9. the full loss will be covered 10. The correct amount was paid 11. the child's coat was buttoned 12. Jane has been forgotten

LESSON 6	13	<p>1) I will lay the table myself.; <u>You</u> will lay the table <u>yourself</u>.; <u>We</u> will lay the table <u>ourselves</u>.</p> <p>2) I defrosted the fridge myself.; <u>He</u> defrosted the fridge <u>himself</u>.; <u>You</u> defrosted the fridge <u>yourselves</u>.</p> <p>3) I can't even look at myself in the mirror.; <u>She</u> can't even look at <u>herself</u> in the mirror.; <u>They</u> can't even look at myself in the <u>themselves</u>.</p> <p>4) I have brought all that fruit from the market by myself.; <u>We</u> have brought all that fruit from the market by <u>ourselves</u>.; <u>You</u> have brought all that fruit from the market by <u>yourselves</u>.</p>
	14	1. believe in 2. do without 3. disagree with 4. divide... by... 5.find out 6.breathe in 7.come back
	15	1. wait for 2. multiply ... by... 3. stand up 4. sit down 5. try on 6. take up 7. think about
LESSON 7	16	1. here 2. soon 3. seldom, rarely 4. truly 5. beautifully, 6. sometimes, sometimes 7. simply
	17	1. justly 2. hardly 3. nearly 4. fairly 5. just 6. hard 7. high 8. near
LESSON 8	18	1. She wears her coat 2. You sleep in your room 3. You drive your car 4. He swims in his swimming pool 5. They may come again in their free time 6. We must take our bus now
LESSON 9	19	1. at 2. in 3. on 4. when 5. then 6. ago 7. last 8. that
LESSON 10	20	1. turned 2. getting 3. turned 4. growing 5. falling 6. turned 7. getting 8. are getting
	21	1. has just come in, I have met her 2. I have been trying 3. I have been 4. I have often found it 5. has she ever visited, she has never been 6. we have travelled, we have been travelling 7. I have not met
	22	1. from, to 2. lately 3. for 4. ever 5. for

LESSON 11	23	1. mice 2. oxen 3. oxen 4. teeth, feet 5. men, women, children
LESSON 12	24	1. fifth 2. twelfth 3. fourth 4. sixth 5. fourth 6. second
	25	1. I'm saying 2. I'm thinking 3. they're opening 4. she is putting 5. are you buying 6. He is sending 7. he is changing 8. is it going 9. he is dialing 10. I'm leaving
	26	1. know 2. need 3. does not understand 4. cost 5. want 6. seem
LESSON 13	27	1. the traveller's wallet 2. the teachers' pupils 3. the inhabitants' plots 4. the tourist's sleep 5. the parents' children 6. the villagers' enjoyment 7. the passengers' train 8. the farmers' fields
	28	the roads of the country, the air conditioner of the car, the man's car, the landlords' flat, the tenant's flat, my sister's engagement, the woman's guidebook, the wheel of the car, Laura's wedding, the owner's apartment, Mrs. Stern's apartment, people's parties, the park of the castle, the tourist's car, the friends' letters, the address of the hall, the bathroom of the flat
LESSON 14	29	1. more intelligent, 2. more agile, 3. the most complicated, 4. more attractive, 5. more valuable, 6. more reliable, 7. the most foolish, 8. the most interesting
	30	1. eldest, older, elder, older; 2. farther, further; 3. later, latter, former; 4. first, foremost

LESSON 15	31	1. was playing, 2. was getting, 3. were having, 4. were sleeping, 5. were preparing, 6. was running, 7. was speaking, 8. was washing, 9. was burning
	32	1. ate, were talking; 2. were leaving, continued, 3. was making...up, was; 4. Were not listening, was pouring; 5. entered, was standing; 7. were ploughing, got; 8. were crowding, stopped
	33	1. to complain about, 2. to get to, 3. to get used to, 4. to depend on, 5. to argue with, 6. to compare ... with, 7. to ask for
	34	1. putting down, 2. go out, 3. listen to, 4. know of, 5. to hand in, 6. showed up
	35	1. glanced at, 2. go on, 3. go through, 4. invest...in, 5. makes for, 6. give up
LESSON 16	36	1. there were, 2. there's, 3. there have been, 4. there will be, 5. there were, 6. there were, 7. there will be, 8. there are
	37	1. it's, 2. it was, 3. it'll be, 4. it was, 5. it's, 6. it was, 7. it will be, 8. it's, 9. it was, 10. it's been
	38	1. there are, 2. it's , 3. it's, 4. there are, 5. there are, it 6. there's, 7. it, it, 8. it, 9. is there?
LESSON 17	39	1. excited, 2. comforting, 3. comforted, 4. fascinating, 5. fascinated, 6. irritating, 7. irritated, 8. tired, tiring, 9. shocking, 10. shocked, 11. convincing, 12. convinced, 13. encouraging, 14. encouraged
LESSON 18	40	1. urgent, 2. more appropriate, 3. the most suitable, 4. dangerous, 5. more expensive than 6. long, curious, 7. more, more 8. lovely, 9. more stupid than, slow 10. flat, uneven, 11. convenient, 12. commonest 13. happy

<p>LESSON 19</p>	<p>41</p>	<p>1. We will be happy to be of service to you 2. I will open new accounts with the new bank 3. I understand that the provident funds can continue to be managed through you 4. Did you encounter the problem in the past? 5. We advertised the position in the paper 6. Do you have any references from your previous employment? 7. When can I expect a reply?</p>
<p>LESSON 20</p>	<p>42</p>	<p>Did you read? Did you understand? Did you buy? Did you think? Did you find? Did you meet? Did you feed? Did you sleep? I did not read. I did not understand. I did not buy. I did not think. I did not find. I did not meet I did not feed. I did not sleep</p>
	<p>43</p>	<p>sewed, showed; went, forgot; got</p>

LESSON 21	44	<p>1. It is at larger shops in the centre that the disk you are looking for is to be found</p> <p>2. It was an entirely different kind of work that he dreamt of</p> <p>3. It is about the gym classes at the community club that she is speaking</p> <p>4. It is in March that Summer Time begins</p> <p>5. It was in British Columbia that we last met them, in 1992; It was in 1992 that we last met them, in British Columbia</p> <p>6. I did send the postcards</p> <p>7. It was the driver who caused an accident; The driver did cause an accident</p> <p>8. It is the Ministry of Transports that provides...; The Ministry of Transports does provide...; It is for the use of the large public that the Ministry of Transports provides...</p> <p>9. The task is even more difficult</p> <p>10. Spend even more?!</p> <p>11. Grandfather is much older than grandmother</p> <p>12. It is even more unexpected</p>
	45	1. ones 2. did 3. do 4. does 5. did
LESSON 22	46	<p>1. did you wake? 2. awoke 3. did you drink? 4. drank, did not drink 5. did you begin? 6. I did not begin, knew 7. did you do? did you rise? 8. I did not rise, rose, broke 9. did not fall asleep 10. fell asleep 11. rose, took, spoke, bore, saw, was not, did not grow, was</p>
	47	<p>1. did you wear 2. chose, drew, stole, forgave, saw 3. did not drive, rode 4. shook, froze, was 5. did you write? 6. threw</p>

LESSON 23	48	1. drinking 2. listening 3. smoking 4. showing 5. living 6. being 7. having 8. refusing 9. staying 10. asking
	49	1. coming 2. having 3. washing 4. making 5. being 6. leaving 7. competing 8. coming, going 9. taking 10. speaking
	50	1. laughing 2. riding 3. quarrelling 4. putting 5. smoking 6. trying 7. polishing 8. shirting 9. flooring 10. reading, studying
LESSON 24	51	1. graduated 2. began 3. rose 4. is doing?, is dressing 5. knew 6. could 7. kept, read 8. are you hurrying? 9. got, have been 10. left, have never had 11. sent 12. tries 13. offers 14. gave 15. was writing, came